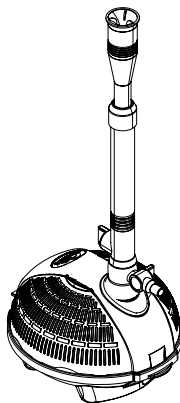


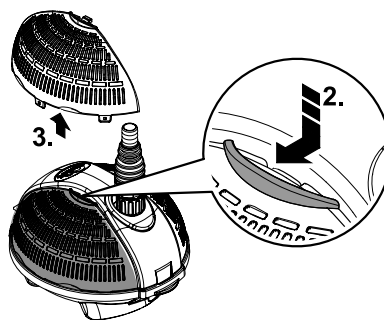
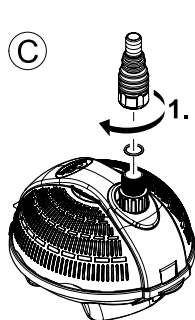
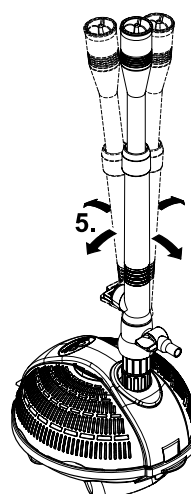
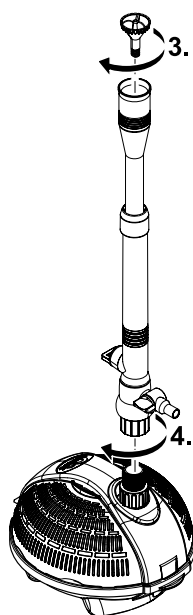
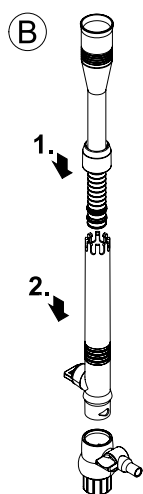
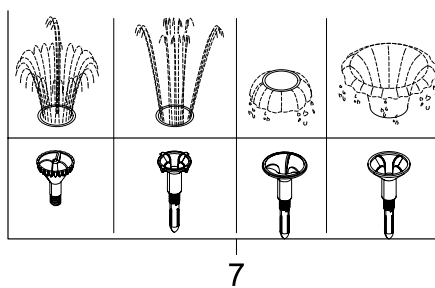
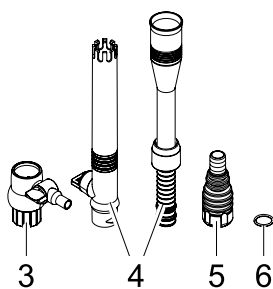
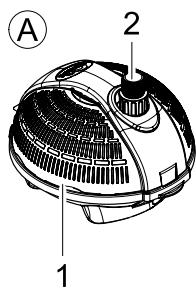


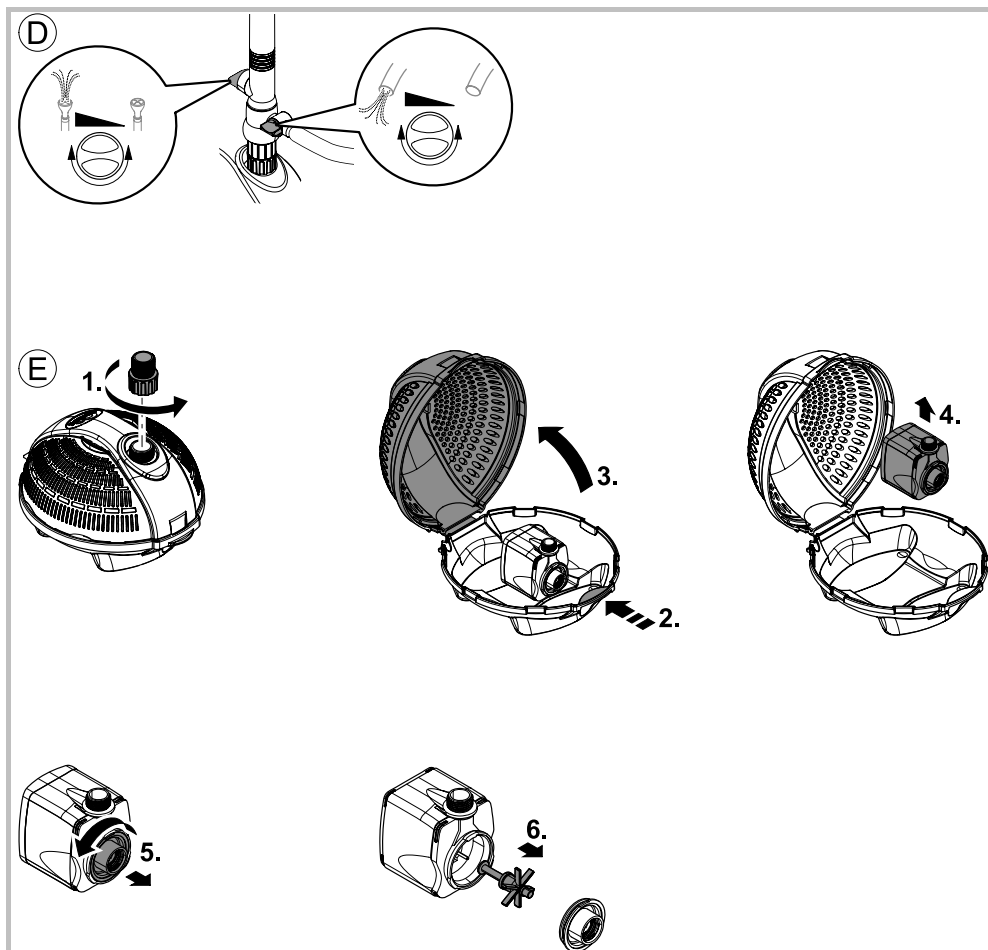
DE	Gebrauchsanleitung
GB	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DK	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SE	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CZ	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SI	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UA	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书

# PondoVario

1000 / 1500 / 2500







## Original Gebrauchsanleitung

### Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Mit dem Kauf des Produkts **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** haben Sie eine gute Wahl getroffen. Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

### Symbole in dieser Anleitung

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



#### Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



#### Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

☐ A Verweis auf eine oder mehrere Abbildungen. In diesem Beispiel: Verweis auf Abbildung A.

→ Verweis auf ein anderes Kapitel.

### Produktbeschreibung

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 ist eine Wasserspielpumpe für Gartenteiche, Zierbrunnen und kleine Bachläufe.

- Für Bachlauf- oder Filterspeisung können die Feinfilter abgenommen werden.
- Schwenkbare Teleskopverlängerung mit vier Düsen und Kugelgelenk.
- Zweiter, separat regulierbarer Abgang.
- Temperaturschutz durch eingebauten Temperaturwächter.

### Lieferumfang und Geräteaufbau

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Anzahl
1	Filtergehäuse mit Filterpumpe, die Filterpumpe ist mit einem Übergangsstück (2) am Filterdeckel befestigt	1
2	Übergangsstück, ½"	1
3	Kugelgelenk mit regulierbarem Ausgang (Ø 9 mm)	1
4	Teleskopverlängerung, 2-teilig, bestehend aus Aussenrohr und Innenrohr	1
5	Stufenschlauchtülle, ½", ¾", 1"	1
6	O-Ring 12 × 4 mm für Stufenschlauchtülle (4)	1
7	Düsen	4

### Bestimmungsgemäße Verwendung

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, im weiteren "Gerät" genannt, und alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zum Pumpen von normalem Teichwasser für Filter- und Bachlaufanlagen.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nicht in Schwimmteichen verwenden.
- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

## Sicherheitshinweise

Die Firma **PFG GmbH** hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

**Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder nicht mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.**

### Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

### Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H07RN-F. Verlängerungsleitungen müssen den Anforderungen der DIN VDE 0620 genügen.
- Schützen Sie Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

### Sicherer Betrieb

- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!
- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

## Aufstellen und Anschließen

### Betrieb als Wasserspielpumpe

So gehen Sie vor:

- ☐ B
  - Teleskopverlängerung zusammenbauen.  
Innenrohr in das Außenrohr stecken und mit Überwurfhülse sichern.
  - Teleskopverlängerung auf das Kugelgelenk stecken.  
Das Regelventil der Teleskopverlängerung und der Ausgang des Kugelgelenks müssen gegenüberliegend ausgerichtet sein, damit am Ausgang des Kugelgelenks Wasser austreten kann.
  - Gewünschte Düse in die Teleskopverlängerung stecken und eindrehen.  
Einige Düsen müssen Sie unterschiedlich tief eindrehen, um die Form der Fontäne anzupassen.
  - Kugelgelenk auf das Übergangsstück der Pumpe schrauben und handfest anziehen.  
Über den regulierbaren Ausgang ( $\varnothing$  9 mm) am Kugelgelenk können Sie optional einen Bachlauf speisen.
  - Teleskopverlängerung über das Kugelgelenk senkrecht ausrichten.
  - Das Gerät im Teich auf einem festen, schlammfreien Untergrund waagrecht aufstellen, so dass es komplett mit Wasser bedeckt ist.

### Betrieb als Bachlaufpumpe oder Filterpumpe

So gehen Sie vor:

- ☐ C
  - Stufenschlauchtülle mit O-Ring auf das Übergangsstück der Pumpe schrauben und handfest anziehen.
  - Gegebenenfalls auf beiden Seiten des Filterdeckels die Feinfilter abnehmen.
  - Das Gerät im Teich auf einem festen, schlammfreien Untergrund waagrecht aufstellen, so dass es komplett mit Wasser bedeckt ist.
  - Maximale Aufstelltiefe: 2 m unter dem Wasserspiegel.

### Inbetriebnahme



**Achtung! Pumpe darf nicht trockenlaufen.**

**Mögliche Folge:** Pumpe wird zerstört.

**Schutzmaßnahme:** Regelmäßig den Wasserstand kontrollieren. Das Gerät muss generell unterhalb des Wasserspiegels positioniert sein.

So stellen Sie die Stromversorgung her:

**Einschalten:** Netzstecker in die Steckdose stecken. Das Gerät schaltet sich sofort ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

**Ausschalten:** Netzstecker ziehen.

### Einstellungen

☐ D

Betrieb als Wasserspielpumpe:

- An der Teleskopverlängerung das Regelventil drehen, bis das gewünschte Wasserbild dargestellt wird.
- Gegebenenfalls am Kugelgelenk das Regelventil drehen, bis die gewünschte Durchflussmenge erreicht ist.

### Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät läuft nicht	Netzspannung fehlt	Netzspannung überprüfen
Förderleistung ungenügend	Laufgrad blockiert	Laufgrad reinigen
	Filterschale verstopft	Filterschale reinigen
	Zu hohe Druckverluste in den Leitungen	Schlauchlänge und Verbindungsteile auf Minimum reduzieren, Schläuche möglichst gerade verlegen
Gerät schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Wassertemperatur zu hoch	Maximale Wassertemperatur von + 35 °C beachten

### Verschleißteile

Die Laufeinheit ist ein Verschleißteil und unterliegt nicht der Gewährleistung.

## Reinigung und Wartung



**Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.**

**Mögliche Folgen:** Tod oder schwere Verletzungen.

**Schutzmaßnahmen:**

- Bevor Sie ins Wasser greifen, Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

### Filtergehäuse reinigen

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einer weichen Bürste.

- Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen, da dadurch das Gehäuse angegriffen oder die Funktion beeinträchtigt werden kann.

### Pumpe reinigen

So gehen Sie vor:



- Übergangsstück (mit Teleskopverlängerung oder Stufenschlauchtülle) von der Pumpe abschrauben.
- Rasthaken am Filtergehäuse betätigen, Filterschale öffnen und Pumpe entnehmen.
- Pumpendeckel abdrehen und Laufrad entnehmen.
- Laufrad und Filtergehäuse mit klarem Wasser und einer Bürste reinigen. Filterschale unter fließendem Wasser ausspülen.
- Gerät in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.

### Lagern/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch, prüfen Sie das Gerät auf Beschädigung und bewahren es getaucht oder befüllt und frostfrei auf. Der Stecker darf nicht überflutet werden!

### Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

### Garantiebedingungen

PfG gewährt 3 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von PfG oder von PfG autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an PfG. PfG behält sich vor Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet PfG nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

## Translation of the original Operating Instructions

### Information about these operating instructions

You made a good choice with the purchase of this product **PondoVario 1000 / 1500 / 2500**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

### Symbols used in these instructions

The symbols used in this operating manual have the following meanings:



#### **Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage**

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



#### **Risk of personal injury caused by a general source of danger**

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Important information for trouble-free operation.



Reference to one or more figures. In this example: Reference to Fig. A.




Reference to another section.

### Product Description

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 is a fountain pump for garden ponds, ornamental fountains and small water courses.

- The fine-mesh filters can be removed for feeding a water course or filter.
- Pivoting telescopic extension with four nozzles and ball joint.
- Second, separately adjustable outlet.
- Temperature protection by built-in temperature monitor.

### Delivery scope and unit configuration

 A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Quantity
1	Filter housing with filter pump; the filter pump is fastened to the filter cover by a transition piece (2)	1
2	Transition piece, 1/2"	1
3	Ball joint with adjustable outlet (Ø 9 mm)	1
4	Telescopic extension, two-part, consisting of an external and an internal pipe	1
5	Stepped hose adapter, 1/2", 3/4", 1"	1
6	12 x 4 mm O-ring for stepped hose adapter (4)	1
7	Nozzles	4

### Intended use

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, in the following termed "unit", and all other parts from the delivery scope may be used exclusively as follows:

- For pumping normal pond water for filters and water courses.
- Operation under observance of the technical data.

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.



## Safety information

The company **PFG GmbH** has built this unit according to the state of the art and the valid safety regulations. Despite the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

**For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit. Keep children under supervision to ensure that they do not play with the unit.**



### Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

### Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician, if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- The unit may only be connected when the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate or on the packaging, or in this manual.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e. g. outlet strips) must be suitable for outdoor use.
- Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber hoses with the identification H07RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620. requirements
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

### Safe operation

- Only operate the unit if no persons are in the water!
  - Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
  - Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
  - Route cords/hoses/lines in a way that they are protected against damage, and ensure that they do not present a tripping obstacle.
  - Only open the unit housing or its attendant components, when this is explicitly required in the operating instructions.
  - Only execute work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, when in doubt, the manufacturer.
  - Only use original spare parts and accessories for the unit.
  - Never carry out technical modifications to the unit.
  - Keep the socket and power plug dry.
- 
- 

## Installation and connection

### Use as a fountain pump

How to proceed:

- ☐ B
  - Assemble the telescopic extension.  
Insert the internal pipe into the external pipe and secure with the retaining collar.
  - Fit the telescopic extension onto the ball joint.  
Ensure that the control valve on the telescopic extension and the outlet of the ball joint are aligned opposite each other so that water can exit from the outlet of the ball joint.
  - Insert and screw the desired nozzle into the telescopic extension.  
In the case of some nozzles, the shape of the fountain is changed by adjusting the screw-in depth of the nozzle.
  - Screw the ball joint onto the transition piece of the pump and hand-tighten.  
The adjustable outlet ( $\varnothing$  9 mm) on the ball joint can be used for optionally feeding a water course.
  - Vertically align the telescopic extension via the ball joint.
  - Place the unit in the pond on a horizontal, firm and sludge-free base and ensure that it is completely covered by water.

### Use as a water course pump or filter pump

How to proceed:

- ☐ C
  - Screw the stepped hose adapter with O-ring onto the transition piece of the pump and hand-tighten.
  - If necessary, remove the fine-mesh filters from both sides of the filter cover.
  - Place the unit in the pond on a horizontal, firm and sludge-free base and ensure that it is completely covered by water.  
Maximum installation depth: 2 m below the surface of the water.

## Commissioning/start-up



**Attention! The pump must never run dry.**

**Possible consequence:** The pump will be destroyed.

**Protective measure:** Check the water level at regular intervals. Always place the unit below water level.

This is how to connect the power supply:

**Switching on:** Connect power plug to the socket. The unit switches on immediately when the power connection is established.

**Switching off:** Disconnect the power plug.

## Adjustments

☐ D

Use as a fountain pump:

- Turn the control valve on the telescopic extension to achieve the desired spray pattern.
- If necessary, turn the control valve on the ball joint to achieve the desired flow rate.

## Remedy of faults

Malfunction	Cause	Remedy
The unit is not operating	No mains voltage	Check mains voltage
Insufficient delivery rate	Impeller blocked	Clean impeller
	Strainer casing clogged	Clean strainer casing
	Excessive pressure losses in the hoses	Reduce hose length and connecting parts to a minimum, route hoses as straight as possible
Unit switches off after a short running period	Water temperature too high	Note maximum water temperature of +35 °C

## Wear parts

The impeller unit is a wearing part and does not fall under the warranty.

## Maintenance and cleaning



**Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury.

**Protective measures:**

- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.

### Cleaning the filter housing

If necessary, clean the unit with clear water using a soft brush.

- Never use aggressive cleaning agents or chemical solutions. These could attack the housing surface or impair the function.

### Cleaning the pump

How to proceed:

☐ E

- Unscrew the transition piece (with telescopic extension or stepped hose adapter) from the pump.
- Actuate the engagement hook on the filter housing, open the strainer casing and remove the pump.
- Unscrew the pump lid and remove the impeller.
- Clean the impeller and filter housing using clean water and a brush. Rinse the strainer casing under running water.
- Reassemble the unit in the reverse order.

### Storage/Over-wintering

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Thoroughly clean the unit, check for damage and store immersed in water in a frost-free environment. Do not immerse the plug!

### Disposal



Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

### Guarantee conditions

PfG grants a 3 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorised workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by PfG or by PfG itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to PfG together with a description of the fault and the purchase receipt. PfG reserves the right to invoice repair costs. PfG is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

## Traduction de la notice d'emploi originale

### Remarques relatives à cette notice d'emploi

Avec l'acquisition du produit, **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** vous avez fait le bon choix.

Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

### Symboles dans cette notice d'emploi

Les symboles utilisés dans cette notice d'emploi ont les significations suivantes :



#### Risque de dommages aux personnes dû à une tension électrique dangereuse

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



#### Risque de dommages aux personnes dû à une source de danger générale

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Consigne importante pour un fonctionnement exempt de dérangement.

☐ A Renvoi à une ou à plusieurs illustrations. Pour cet exemple : renvoi à l'illustration A.

→ Renvoi à une autre section.

### Description du produit

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 est une pompe de jet d'eau pour étangs de jardin, fontaines décoratives et petits cours d'eau.

- Les filtres fins sont amovibles pour l'alimentation du cours d'eau ou du filtre.
- Allonge télescopique orientable équipée de quatre buses et d'un joint sphérique.
- Seconde sortie réglable séparément.
- Contrôle de la température par le biais d'un contrôleur thermique incorporé.

### Fourniture et structure de l'appareil

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Quantité
1	Corps de filtre avec pompe filtrante, la pompe filtrante est fixée sur le couvercle de filtre au moyen d'un mamelon de raccordement (2)	1
2	Mamelon de raccordement, 1/2"	1
3	Rotule à sortie réglable (Ø 9 mm)	1
4	Allonge télescopique, en 2 pièces, composé du tuyau extérieur et du tuyau intérieur	1
5	Raccord universel, 1/2", 3/4", 1"	1
6	Joint torique 12 x 4 mm pour raccord universel (4)	1
7	Buses	4

### Utilisation conforme à la finalité

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, appelé par la suite "appareil", et toutes les autres pièces faisant partie de la livraison ne peuvent être utilisées que comme suit :

- Pour le pompage d'eau d'étang normale pour filtres et systèmes à cours d'eau.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne pas utiliser dans des piscines naturelles.
- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.

## Consignes de sécurité

La société **PfG GmbH** a construit cet appareil selon l'état actuel des connaissances techniques et les consignes de sécurité en vigueur. Toutefois des dangers pour les personnes et les biens peuvent émaner de cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

**Pour des raisons de sécurité, les enfants et les mineurs de moins de 16 ans ainsi que les personnes n'étant pas en mesure de reconnaître les dangers ou n'ayant pas pris connaissance de cette notice d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil ! Les enfants doivent être sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.**

### Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution en présence de raccordements non conformes ou d'une utilisation inappropriée.
- Toujours mettre hors tension tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

### Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques doivent répondre aux règlements d'installation nationaux et leur exécution est exclusivement réservée à un technicien électricien.
- Une personne est considérée comme technicien électricien lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Travailler en tant que technicien consiste également à identifier d'éventuels dangers et à respecter les normes régionales et nationales, les règlements et les dispositions en vigueur qui se rapportent aux tâches à exécuter.
- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un technicien électricien.
- Le raccordement de l'appareil est autorisé uniquement lorsque les données électriques de l'appareil et l'alimentation électrique correspondent. Les données de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (par ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H07RN-F. Les câbles de rallonge doivent être conformes à DIN VDE 0620.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée conformément à la réglementation.

### Exploitation sécurisée

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau !
- En cas de lignes électriques défectueuses ou de carter défectueux, il est interdit d'exploiter l'appareil.
- Ni porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- Ouvrir le carter de l'appareil ou des éléments s'y rapportant uniquement si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec.

## Mis en place et raccordement

### Utilisation comme pompe de jeu d'eau

Voici comment procéder :

- ☐ B
  - Assemblage de l'allonge télescopique.  
Introduire le tuyau intérieur dans le tuyau extérieur et le bloquer avec la douille raccord.
  - Passer l'allonge télescopique sur la rotule.  
La vanne régulatrice de l'allonge télescopique et la sortie de la rotule doivent être face à face pour que l'eau puisse s'écouler à la sortie de la rotule.
  - Introduire la buse voulue dans l'allonge télescopique et la visser.  
La profondeur du vissage de certaines buses est différente pour permettre leur adaptation à la forme de la fontaine.
  - Visser la rotule sur le mamelon de raccordement et la bloquer en la serrant à la main.  
Il est possible, en option, d'alimenter un cours d'eau par le biais d'une sortie réglable ( $\varnothing$  9 mm) sur la rotule.
  - Aligner l'allonge télescopique à la verticale au-dessus de la rotule.
  - Poser l'appareil à l'horizontale dans l'étang, sur une surface stable et exempte de vase, de manière à ce qu'il soit totalement immergé.

### Utilisation comme pompe de cours d'eau ou pompe filtrante

Voici comment procéder :

- ☐ C
  - Visser le raccord universel, joint torique compris, sur le mamelon de raccordement de la pompe et le bloquer en le serrant à la main.
  - Enlever éventuellement les filtres fins de part et d'autre du couvercle de filtre.
  - Poser l'appareil à l'horizontale dans l'étang, sur une surface stable et exempte de vase, de manière à ce qu'il soit totalement immergé.  
Hauteur d'installation maximale : 2 m sous le niveau de l'eau.

## Mise en service



**Attention ! La pompe ne doit pas fonctionner en marche à sec.**

**Conséquence éventuelle :** la pompe en serait détruite.

**Mesure de protection :** contrôler régulièrement le niveau d'eau. D'une manière générale, l'appareil doit se trouver sous le niveau de l'eau.

Méthode pour établir l'alimentation en courant :

**Mise en circuit :** Brancher la prise de secteur dans la prise de courant. L'appareil se met immédiatement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

**Mise hors circuit :** Retirer la prise de secteur.

## Réglages

☐ D

Utilisation comme pompe de jeu d'eau :

- Tourner la vanne régulatrice qui se trouve sur l'allonge télescopique jusqu'à ce que le jeu d'eau voulu soit obtenu.
- Tourner également la vanne régulatrice qui se trouve sur la rotule jusqu'à ce que le débit voulu soit atteint.

## Élimination des dérangements

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	Absence de tension de réseau	Contrôler la tension de réseau
Capacité de refoulement insuffisante	La turbine est bloquée	Nettoyer la turbine
	Enveloppe filtrante bouchée	Nettoyer l'enveloppe filtrante
	Pertes de pression trop importantes dans les conduites	Réduire au minimum la longueur des tuyaux et les éléments de connexion, et poser si possible le tuyau bien droit
L'appareil s'arrête après une courte période	La température de l'eau est trop élevée	Température maximale de l'eau admissible : + 35 °C

## Pièces d'usure

L'unité de fonctionnement est une pièce d'usure et n'est pas couverte par la garantie.

## Nettoyage et entretien



**Attention ! Tension électrique dangereuse.**

**Conséquences éventuelles :** mort ou blessures graves.

**Mesures de protection :**

- Retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant de toucher l'eau.
- Retirer la prise de secteur de l'appareil avant de procéder à des travaux sur l'appareil !

### Nettoyage du carter du filtre

Nettoyez l'appareil au besoin à l'eau claire et en utilisant une brosse douce.

- N'utiliser en aucun cas des produits de nettoyage agressifs ou des solutions chimiques qui risqueraient d'attaquer le boîtier ou d'entraver le fonctionnement.

### Nettoyage de la pompe

Voici comment procéder :

☐ E

- Séparer le mamelon de raccordement (allonge télescopique ou raccord universel compris) de la pompe en le dévissant.
- Actionner le crochet sur le corps du filtre, ouvrir l'enveloppe filtrante et sortir la pompe.
- Dévisser le couvercle de la pompe et retirer la turbine.
- Nettoyer la turbine et le corps du filtre à l'eau claire et avec une brosse. Rincer l'enveloppe filtrante sous l'eau courante.
- Rassembler l'appareil dans l'ordre inverse.

### Stockage/Entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi, contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver immergé et à l'abri du gel. La prise ne doit jamais se trouver sous l'eau !

### Recyclage



L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble auparavant.

### Conditions de garantie

PfG assure une garantie de 3 ans à partir de la date de vente pour tout défaut de matériel ou de fabrication. La garantie est valable uniquement sur présentation du bon d'achat. Le recours en garantie s'annule lors d'une manipulation non conforme à la finalité, lors de dommage électrique ou mécanique entraîné par une utilisation abusive ainsi que lors de réparation incorrecte effectuée par un atelier de réparation non autorisé. Les réparations ne doivent être effectuées que par PfG ou par des ateliers de réparation habilités par PfG. Lors de la déclaration de recours en garantie, prière de faire parvenir à PfG la pièce ou l'appareil défectueux avec une description du défaut ainsi que le bon d'achat franco domicile. PfG se réserve le droit de facturer des coûts de main d'œuvre. PfG décline toute responsabilité pour des dommages survenus pendant le transport. Ces derniers devront être immédiatement déclarés auprès du transporteur. Toutes réclamations ultérieures, de quelque nature que ce soit, en particulier les dommages consécutifs, sont exclues. Cette garantie n'a aucun effet sur les réclamations du consommateur final vis-à-vis du négociant.

## Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

### Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Met de aanschaf van het product **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

### Symbolen in deze handleiding

De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte symbolen hebben de volgende betekenis:



#### **Gevaar voor persoonlijke schade door gevaarlijke elektrische spanning**

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



#### **Gevaar voor persoonlijke schade door een algemene gevarenbron**

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



Belangrijke aanwijzing voor een storingsvrije werking.

☐ A Verwijst naar één of meer afbeeldingen. In dit voorbeeld: Verwijst naar afbeelding A.

→ Zie naar een ander hoofdstuk.

### Productbeschrijving

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 is een waterpartijpomp voor tuinvijvers, decoratieve fontein en kleine waterstroompjes.

- Voor waterstroom- of filteraanvoer kunnen de fijnfilters worden gedemonteerd.
- Draaibaar uitschuifbaar gedeelte met vier spuitmonden en kogelkoppeling.
- Tweede, apart regelbare uitvoer.
- Temperatuurbescherming met ingebouwde temperatuurmonitor.

### Omvang van de levering en apparaatopbouw

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Aantal
1	Filterhuis met filterpomp, de filterpomp is met een tussenstuk (2) aan het filterdeksel bevestigd	1
2	Tussenstuk ½"	1
3	Kogelkoppeling met regelbare uitgang (Ø 9 mm)	1
4	Uitschuifbaar gedeelte, 2-delig, bestaand uit buiten- en binnenpijp	1
5	Getrapte slangtule ½", ¾", 1"	1
6	O-ring 12 x 4 mm voor getrapte slangtule (4)	1
7	Spuitmond	4

### Beeoogd gebruik

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, verder 'apparaat' genoemd, en alle andere onderdelen uit de levering mogen uitsluitend als volgt worden gebruikt:

- Voor het pompen van normaal vijverwater voor filter- en waterstroominstallaties.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Niet gebruiken in zwembaden.
- Transporteert nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.



## Veiligheidsinstructies

Dit apparaat is door de firma **PfG GmbH** gebouwd naar de huidige stand der techniek en onder inachtneming van de bestaande veiligheidsvoorschriften. Desondanks is het mogelijk dat dit apparaat gevaar oplevert voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

**Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16, evenals personen die de mogelijke gevaren niet kunnen inschatten, of die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit apparaat NIET bedienen. Kinderen moeten worden begeleid, om te garanderen dat zij niet met het apparaat spelen.**

### Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit

- De combinatie van water en elektriciteit kan - in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of door onoordeelkundig gebruik - leiden tot elektrische schokken die ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- Schakel eerst alle watervoerende apparaten spanningvrij alvorens u in het water grijpt.

### Elektrische installatie volgens de voorschriften

- Elektrische installaties dienen te voldoen aan de nationale vestigingsbepalingen en mogen slechts door een elektricien worden uitgevoerd.
- Een persoon is een elektricien als hij of zij op grond van zijn of haar opleiding, kennis en ervaring in staat en bevoegd is, de aan hem of haar overgedragen werkzaamheden te beoordelen en uit te voeren. De werkzaamheden als specialist omvatten ook het herkennen van mogelijke gevaren en het in acht nemen van geldige regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen.
- Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- De aansluiting van het apparaat is slechts toegestaan als de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- Stroomkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangen met de afkorting H07RN-F. Verlengkabels moeten voldoen aan de eisen van DIN VDE 0620.
- Bescherm de stekkerverbindingen tegen vochtigheid.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.

### Veilig gebruik

- Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden!
- Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecte elektrische kabels of een defecte behuizing.
- Het apparaat niet dragen, of aan de elektrische kabel trekken.
- Zorg, bij het aanleggen van de kabels, voor bescherming tegen beschadigingen en let er op dat niemand erover kan struikelen.
- Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan alleen open als daar in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk om gevraagd wordt.
- Voer alleen werkzaamheden aan het apparaat uit, die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Neem contact op met een erkende serviceafdeling of bij twijfel met de fabrikant, in het geval dat problemen niet kunnen worden verholpen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en accessoires voor het apparaat.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Houd de contactdoos en de netstekker droog.

## Plaatsen en aansluiten

### Gebruik als vijverpomp

Zo gaat u te werk:

- ☐ B
  - Uitschuifbaar gedeelte in elkaar zetten.
  - Binnenpijp in de buitenpijp steken en met huls vastzetten.
  - Uitschuifbaar gedeelte op de kogelkoppeling steken.
  - Het regelventiel van het uitschuifbare gedeelte en van de uitgang van de kogelkoppeling moeten tegenover elkaar uitgelijnd zijn, zodat aan de uitgang van de kogelkoppeling water naar buiten komen kan.
  - Gewenste spuitmond in het uitschuifbare gedeelte steken en indraaien.
  - Enkele spuitmonden moet u op verschillende diepte indraaien, om de vorm van de fontein aan te passen.
  - Getrapte slangtule met o-ring op het tussenstuk van de pomp schroeven en handvast aandraaien.
  - Via de regelbare uitgang (Ø 9 mm) op het kogelgewricht, kunt u eventueel een waterstroompje voeden.
  - Uitschuifbare gedeelte boven de kogelkoppeling verticaal uitlijnen.
  - Het apparaat in de vijver op een vaste, moddervrije ondergrond opstellen, zodat het zich volledig onder water bevindt.

### Gebruik als stroompomp of filterpomp

Zo gaat u te werk:

- ☐ C
  - Getrapte slangtule met o-ring op het tussenstuk van de pomp schroeven en handvast aandraaien.
  - Evt. aan beide zijden van het filterdeksel het fijnfilter demonteren.
  - Het apparaat in de vijver op een vaste, moddervrije ondergrond opstellen, zodat het volledig bedekt is met water.
  - Maximale installatiediepte: 2 m onder de waterspiegel.

### Ingebruikname



**Let op! De pomp mag niet drooglopen.**

**Mogelijk gevolg:** De pomp raakt defect.

**Veiligheidsmaatregel:** Controleer regelmatig het waterniveau. Het apparaat moet in principe onder de waterspiegel zijn geplaatst.

Zo brengt u de stroomvoorziening tot stand:

**Inschakelen:** Stekker in het stopcontact steken. Het apparaat schakelt zichzelf direct in als de elektrische aansluiting tot stand wordt gebracht.

**Uitschakelen:** Stekker uit het stopcontact trekken.

### Instellingen

☐ D

Gebruik als vijverpomp:

- Aan het uitschuifbare gedeelte van de telescoop, de regelklep draaien tot de gewenste waterbeeld ontstaat.
- Eventueel het regelventiel aan de kogelkoppeling draaien, tot de gewenste doorvoer bereikt is.

### Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat loopt niet	Geen netspanning	De netspanning controleren
Onvoldoende pompcapaciteit	Schoepenrad geblokkeerd	Looprad reinigen
	Filterkorf verstopt	Filterkorf reinigen
	Te veel drukverlies in de leidingen	Gebruik een minimale slanglengte en zo weinig mogelijk vertoepstukken, leg de slang zo recht mogelijk uit
Apparaat schakelt na korte tijd uit	Watertemperatuur te hoog	Houdt u zich aan de maximale watertemperatuur van +35 °C

### Slijtagedelen

De rotor is een onderdeel dat aan slijtage blootstaat en valt niet onder de garantie.

## Reiniging en onderhoud



**Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!**

**Mogelijke gevolgen:** de dood of zware verwondingen.

**Veiligheidsmaatregelen:**

- Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de stekkers van alle apparaten die zich in het water bevinden uit het stopcontact te trekken.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken.

### Filterhuis reinigen

Reinig het apparaat indien nodig met kraanwater en een zachte borstel.

- Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of chemische oplossingen, omdat hierdoor de behuizing beschadigd kan raken of de werking negatief kan worden beïnvloed.

### Pomp reinigen

Zo gaat u te werk:

☐ E

- Tussenstuk (met uitschuifbaar gedeelte of getrapte slangtule) van de pomp afschroeven.
- Vergrendeling in het filterhuis losmaken, filterdeksel openen en pomp afnemen.
- Pompdeksel losdraaien en aandrijfwiel afnemen.
- Aandrijfwiel en filterhuis met helder water en een borstel reinigen. Filterdeksel onder stromend water uitspoelen.
- Apparaat in omgekeerde volgorde in elkaar zetten.

### Bewaren/overwinteren

Bij vorst moet u het apparaat deïnstalleren. Maak het apparaat grondig schoon, controleer het op beschadigingen en bewaar het gedompeld of gevuld op een vorstvrije plaats. De stekker mag niet overspoeld worden!

### Afvoer van het afgedankte apparaat



Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren! Maak gebruik van het hiervoor bestemde recyclesysteem. Maak het apparaat eerst door het afsnijden van de kabels onbruikbaar.

### Garantievoorwaarden

PfG geeft vanaf de verkoopdatum gedurende 3 jaar garantie op aantoonbare materiaal- en fabricagefouten. Om aanspraak te kunnen maken op garantie moet u in het bezit zijn van de kassabon. De aanspraak op garantie vervalt bij onoordeelkundig gebruik, elektrische of mechanische beschadiging als gevolg van misbruik en tevens in geval van onvakkundige reparatie door niet bevoegde monteurs. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door PfG of door monteurs die door PfG hiervoor de bevoegdheid hebben gekregen. Om gebruik te maken van de garantie, kunt u het beschadigde apparaat of het defecte onderdeel samen met een foutenbeschrijving en de kassabon opsturen aan PfG. PfG behoudt zich het recht voor montagekosten aan te rekenen. PfG is niet aansprakelijk voor transportschade. Deze dient u onmiddellijk te verhalen op het transportbedrijf. Andere aanspraken, om het even van welke aard, maar in het bijzonder voor gevolgschade, zijn uitgesloten. Deze garantie is geen inbreuk op de aanspraken van de eindverbruiker jegens de dealer.

## Traducción de las instrucciones de uso originales

### Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

La compra del producto **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

### Símbolos en estas instrucciones

Los símbolos que se emplean en estas instrucciones de uso tienen el siguiente significado:



#### Peligro de daños a personas por tensión eléctrica peligrosa

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



#### Peligro de daños de personas por una fuente de peligro general

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



Indicación importante para un funcionamiento sin fallos.



A Referencia a una o varias ilustraciones. En este ejemplo: Referencia a la ilustración A.



→ Referencia a otro capítulo.

### Descripción del producto

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 es una bomba para juegos acuáticos para lagunas de jardín, fontanas artificiales y arroyuelos.

- Para arroyuelos y alimentación de filtros pueden quitarse los filtros finos.
- Extensión telescópica articulada, con cuatro boquillas y articulación esférica.
- Una segunda salida, con regulación propia.
- Protección térmica mediante vigía de temperatura integrado.

### Volumen de suministro y estructura del equipo

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Cantidad
1	Carcasa de filtro con bomba de filtrado; la bomba de filtrado se fija a la tapa del filtro con una pieza de paso (2)	1
2	Pieza de paso, 1/2"	1
3	Articulación esférica con salida regulable (Ø 9 mm)	1
4	Extensión telescópica, 2 piezas, consistente en tubo externo y tubo interno	1
5	Boquilla escalonada para manguera, 1/2", 3/4", 1"	1
6	Junta tórica 12 x 4 mm para boquilla escalonada de manguera (4)	1
7	Boquillas	4

### Uso conforme a lo prescrito

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, denominado a continuación "equipo" y todas las otras piezas incluidas en el suministro se deben emplear exclusivamente como sigue:

- Para bombear agua normal de lagunas, para filtros e instalaciones de arroyos.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No emplee en piscinas.
- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivos.

## Indicaciones de seguridad

La empresa **PfG GmbH** construyó este equipo conforme al nivel actual de la técnica y las prescripciones de seguridad aplicables. No obstante, el equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y/o conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

**Por razones de seguridad no deben usar este equipo niños, jóvenes menores de 16 años ni personas que no estén en condiciones de reconocer los peligros o que no se hayan familiarizado con estas instrucciones de uso. Vigile a los niños para evitar que jueguen con el equipo.**

### Peligros que se producen por el contacto del agua con la electricidad

- En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto del agua con la electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico.
- Antes de tocar el agua desconecte siempre todos los equipos que se encuentran en el agua de la tensión.

### Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

- Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargados. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- En caso de preguntas y problemas diríjase a personal especializado en eléctrica.
- Sólo está permitido conectar el equipo cuando los datos eléctricos del equipo coincidan con la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- La sección de las líneas de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos con goma con la sigla H07RN-F. Las líneas de prolongación tienen que satisfacer los requerimientos de la norma DIN VDE 0620.
- Proteja las conexiones de enchufe contra la humedad.
- Conecte el equipo sólo a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes.

### Funcionamiento seguro

- Utilice el equipo sólo cuando no haya ninguna persona en el agua.
- Está prohibido operar el equipo con líneas eléctricas defectuosas o si la caja está defectuosa.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- Abra la caja del equipo o las partes del equipo sólo si esto se requiere expresamente en las instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible solucionar los problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red.

## Emplazamiento y conexión

### Funcionamiento como bomba para juegos acuáticos

Proceda de la forma siguiente:

☐ B

- Monte la extensión telescópica.  
Enchufe el tubo interno en el tubo externo y asegúrelos con el casquillo tapón.
- Enchufe la extensión telescópica sobre la articulación esférica.  
La válvula reguladora de la extensión telescópica y de la salida de la articulación esférica deben disponerse enfrentadas, de tal modo que pueda emanar agua por la salida de la articulación esférica.
- Enchufe y enrosque la boquilla deseada en la extensión telescópica.  
En el caso de ciertas boquillas deberá enroscar a mayor profundidad para adaptar la forma de la fontana.
- Atornille la articulación esférica sobre la pieza de paso de la bomba y ciñala a mano.  
Opcionalmente, usted puede alimentar un arroyuelo por la salida regulable ( $\varnothing$  9 mm) de la articulación esférica.
- Coloque la extensión telescópica perpendicularmente sobre la articulación esférica.
- Deposite el equipo en la laguna, sobre una base firme y sin fango, cuidando que el agua lo cubra completamente.

### Funcionamiento como bomba de arroyo o de sistema de filtro

Proceda de la forma siguiente:

☐ C

- Atornille la boquilla escalonada para manguera, con junta tórica, sobre la pieza de paso de la bomba y ciñala a mano.
- Eventualmente, retire el filtro fino a ambos lados de la tapa de filtro.
- Deposite el equipo en la laguna, sobre una base firme y sin fango, cuidando que el agua lo cubra completamente.  
Profundidad de instalación máxima: 2 m bajo el nivel del agua.

## Puesta en marcha



**¡Atención! La bomba no debe marchar en seco.**

**Possible consecuencia:** La bomba se destruye.

**Medida de protección:** Controle regularmente el nivel de agua. El equipo siempre debe estar posicionado debajo de la superficie del agua.

De la siguiente forma establece la alimentación eléctrica:

**Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente. El equipo se conecta inmediatamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.

**Desconexión:** Saque la clavija de la red.

## Ajustes

☐ D

Funcionamiento como bomba para juegos acuáticos:

- Girar la válvula reguladora en la extensión telescópica, hasta lograr la imagen acuática deseada.
- Llegado el caso, girar la válvula reguladora en la articulación esférica, hasta lograr el caudal de agua deseado.

## Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no funciona	No hay tensión de alimentación	Compruebe la tensión de alimentación
Capacidad de elevación insuficiente	Rotor bloqueado	Limpie el rotor
	Filtro obstruido	Limpie el filtro
	Pérdidas excesivas de presión en las tuberías	Reduzca las longitudes de tubo flexible y los adaptadores a un mínimo. Tienda los tubos flexibles lo más rectos posibles.
El equipo se desconecta después de un corto tiempo de funcionamiento	Temperatura del agua muy alta	Tenga en cuenta la temperatura máxima del agua de +35 °C

## Piezas de desgaste

La unidad de rodadura es una pieza de desgaste y no entra en la garantía.

## Limpieza y mantenimiento



**¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.**

**Posibles consecuencias:** La muerte o lesiones graves.

**Medidas de protección:**

- Saque las clavijas de red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Saque la clavija de red del equipo antes de realizar trabajos en el equipo.

### Limpieza de la carcasa del filtro

Limpie el equipo si fuera necesario con agua clara y un cepillo suave.

- No emplee por ninguna razón productos de limpieza o soluciones químicas agresivas, porque se puede corroer la carcasa o mermar el funcionamiento.

### Limpieza de la bomba

Proceda de la forma siguiente:

☐ E

- Desenrosque de la bomba la pieza de paso (con extensión telescópica o la boquilla escalonada para manguera).
- Accione la prensa de cierre de la carcasa de equipo, abra la tapa del filtro y retire la bomba.
- Desenrosque la tapa de la bomba y retire el rotor.
- Limpie rotor y carcasa de filtro con agua limpia y un cepillo. Enjuague la tapa del filtro con agua corriente.
- Vuelva a armar el aparato en la secuencia inversa.

### Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstale el equipo en caso de heladas. Limpie minuciosamente el equipo, compruebe si presenta daños y almacénelo bajo agua o a plena carga de agua y exento de heladas. ¡No sumerja la clavija de enchufe!

### Desecho



¡Este equipo no se debe desechar en la basura doméstica! Deseche el equipo sólo a través de un sistema de recogida previsto. Corte el cable para inutilizar el equipo.

### Condiciones de garantía

PfG concede 3 años de garantía a partir de la fecha de venta por defectos de material y de fabricación comprobados. La condición para la prestación de garantía es la presentación del comprobante de compra. El derecho a garantía caduca en caso de una manipulación inadecuada, daños eléctricos o mecánicos debido a un uso indebido y trabajos de reparación inadecuados realizados por talleres no autorizados. Los trabajos de reparación sólo se deben ejecutar por PfG o talleres autorizados por PfG. En caso de presentación de derechos a garantía envíe el equipo reclamado o el componente defectuoso con una descripción del defecto y el comprobante de compra franco domicilio a PfG. PfG se reserva el derecho a reclamar los costes de montaje. PfG no se responsabiliza por los daños de transporte. Los daños de transporte se tienen que reclamar de inmediato a la agencia de transporte. Quedan excluidos cualquier otro derecho y especialmente los derechos por daños consecuenciales. Esta garantía no afecta los derechos del cliente final frente al comerciante.

## Tradução das instruções de uso originais

### Explicações necessárias às Instruções de uso

Com a aquisição do produto **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** tomou uma boa decisão.

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

### Símbolos usados nestas instruções

Os símbolos utilizados nestas instruções de uso têm o seguinte significado:



#### Risco de lesões de pessoas por tensão eléctrica perigosa

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



#### Risco de lesões de pessoas por uma fonte geral de perigos

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



Informação importante para o funcionamento sem falhas.

☐ A Nota remissiva a uma ou várias figuras. Neste caso: Nota remissiva à figura A.

→ Nota remissiva a outro capítulo.

### Descrição do produto

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 é uma bomba da fonte para lagos de jardim, fontes ornamentais e pequenos caudais.

- Pode ser removido o filtro fino para fluxo de filtro ou de caudal.
- Extensão telescópica giratória com quatro bicas e rótula.
- Em segundo lugar, saída regulável independente.
- Protecção de temperatura através de controlador de bateria.

### Entrega e montagem do aparelho

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Número
1	Caixa de filtro com bomba de filtro, que fixa a bomba de filtro com uma peça de transição (2) na tampa do filtro.	1
2	Peça de transição, ½"	1
3	Rótula com saída regulável (Ø 9 mm)	1
4	Extensão telescópica, 2 peças, assentes no tubo interior e exterior.	1
5	Bica, ½", ¾", 1"	1
6	O-Ring 12 x 4 mm para bica (4)	1
7	Bica	4

### Emprego conforme o fim de utilização acordado

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, doravante designado "aparelho", e todas as demais peças que fazem parte dele podem ser utilizados só conforme abaixo definido:

- De bombas de água parada para filtros e caudais.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilizar em piscinas.
- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.



## Instruções de segurança

A empresa **PfG GmbH** produziu este aparelho conforme o mais recente nível técnico e as normas de segurança aplicáveis. Não obstante, o aparelho pode ser fonte de perigo para pessoas ou valores reais, se não for empregado devidamente e de acordo com o fim de utilização previsto ou não forem observadas as normas de segurança.

**Por razões de segurança, todas as crianças, jovens com idade inferior a 16 anos e pessoas não capazes de reconhecer eventuais riscos ou que não estejam inteiradas das instruções de uso, não poderão utilizar o aparelho! Crianças devem ser vigiadas por adultos para excluir que brincam com o aparelho.**


### Riscos pelo contacto entre água e electricidade

- Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas vigentes ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá provocar graves lesões corporais por choque eléctrico.
- Antes de meter a mão na água, desenergize sempre todos os aparelhos que se encontram na água.

### Instalação eléctrica conforme as normas vigentes

- Todas as instalações eléctricas devem preencher os requisitos constantes das normas nacionais, podendo ser realizadas só por um electricista qualificado e autorizado.
- É electricista quem em virtude da sua formação profissional, conhecimentos e experiência profissional tem a habilitação e autorização para julgar e realizar os trabalhos dos quais for encarregado. O trabalho como canalizador também inclui a capacidade de reconhecer eventuais perigos e a observação das normas, disposições e regulamentos nacionais e regionais.
- Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na chapa de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30mA (rated leakage current).
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- As fontes de alimentação não devem ter uma secção transversal inferior de extensões de borracha com a identificação H07RN-F. Os cabos de extensão devem estar em conformidade com a norma DIN VDE 0620.
- Proteger os conectores contra humidade.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

### Operação segura

- Utilize o aparelho só quando não estão pessoas na água!
  - Em caso de fios eléctricos defeituosos ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento!
  - Não transporte nem puxe o aparelho pelo fio de conexão.
  - Instale os cabos de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
  - Não abra a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
  - Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Dirija-se a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
  - Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
  - Não efectue modificações técnicas do aparelho.
  - Mantenha a tomada e a ficha eléctrica secas.
- 

## Posicionar e conectar

### Funcionamento como bomba de jogo de água

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ B

- Montar a extensão telescópica.  
Pôr o tubo interior no tubo exterior e segurar com uma manga.
- Ligar a extensão telescópica à rótula.  
A válvula de controlo da extensão telescópica e a saída da rótula devem estar alinhadas frente a frente, de modo que podem emergir na saída da água da rótula.
- Pôr a manga pretendida na extensão telescópica e rodar.  
Algumas bicas têm de ser aparafusadas com uma profundidade diferente, para coincidir com a forma da fonte.
- Aparafusar a rótula à peça de transição da bomba e fixar manualmente.  
Na saída regulável ( $\varnothing$  9 mm) na rótula, pode, opcionalmente, instalar um fluxo.
- Ligar a extensão telescópica sobre a rótula na posição vertical.
- O equipamento é instalado no tanque com uma superfície nivelada, sem lodo, de forma a que fique totalmente coberto com água.

### Funcionamento como bomba de fluxo ou bomba de filtro

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ C

- Aparafusar a bica com adaptador da mangueira com O-ring sobre a peça de transição da bomba e apertar parafusos.
- Se necessário, remover o filtro fino em ambos os lados da tampa do filtro.
- O equipamento é instalado no tanque com uma superfície nivelada, sem lodo, de forma a que fique totalmente coberto com água.  
Profundidade máxima: 2 m debaixo do jogo de água.

## Colocação em operação



**Atenção! A bomba não pode ser operada sem água.**

**Consequência possível:** Destruição da bomba.

**Medida de protecção:** Controlar de vez em quando o nível de água. O aparelho deve encontrar-se posicionado sempre debaixo do nível de água.

Estabelecer a alimentação eléctrica conforme abaixo descrito:

**Ligar:** Conectar à ficha à tomada. O aparelho liga imediatamente com o estabelecimento da alimentação eléctrica.

**Desligar:** Desconectar a ficha.

## Configurações

☐ D

Funcionamento como bomba de jogo de água:

- Girar a válvula de regulação da extensão telescópica, até que a imagem de água pretendida seja exibida.
- Caso seja necessário, girar a articulação da esfera da válvula de regulação até atingir o nível de fluxo desejado.

## Eliminação de anomalias

Anomalia	Causa	Remédio
O aparelho não funciona	Ausência de tensão eléctrica	Controlar a tensão eléctrica
Débito insuficiente	Rotor bloqueado	Limpar o rotor
	Filtro entupido	Limpar o filtro
	Perdas de pressão excessivas na tubagem	Reduzir o comprimento das mangueiras e o número dos elementos de ligação ao mínimo necessário; colocar as mangueiras o mais recto possível
Após pouco tempo de funcionamento, o aparelho desliga	Temperatura excessiva da água	A temperatura da água não pode exceder + 35 °C

## Peças de desgaste

O conjunto do rotor está sujeito a desgaste contínuo, não se encontrando incluído na garantia.

## Limpeza e manutenção



**Atenção! Tensão eléctrica perigosa.**

**Consequências possíveis:** Morte ou graves lesões.

**Medidas de protecção:**

- Antes de meter a mão na água, desconecte as fichas eléctricas de todos os aparelhos que se encontram no lago de jardim.
- Antes de fazer trabalhos no próprio aparelho, desconecte a ficha eléctrica.

### Limpar a caixa do filtro

Se necessário, limpar o aparelho com água limpa e uma escova macia.

- Não utilizar detergentes agressivos ou solventes químicos, passíveis de destruir a carcaça ou influir negativamente no funcionamento.

### Limpar a bomba

Proceder conforme descrito abaixo:

☐ E

- Aparafusar a peça de transição (com extensão telescópica ou bica) da bomba.
- Accionar o gancho na caixa do filtro, abrir a capa do filtro e retirar a bomba.
- Desapertar a tampa da bomba e retirar o rotor.
- Limpar o rotor e a caixa do filtro com água límpida e uma escova. Limpar a capa do filtro com água corrente.
- Montar o aparelho na ordem inversa.

### Guardar/Invernar o aparelho

Em caso de risco de geada, o aparelho tem de ser desinstalado. Faça uma limpeza cuidadosa, verifique a ausência de defeitos e guarde o aparelho mergulhado em água ou cheio de água e em recinto protegido contra geada. Tenha em atenção que a ficha nunca seja banhada!

### Descartar o aparelho usado



O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico! Deverá ser entregue ao sistema de recolha selectiva de lixo. Corte anteriormente o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.

### Condições de garantia

A PfG concede 3 anos de garantia a partir da data de aquisição, respondendo por defeitos de material e fabrico comprovados. A prestação de garantia implica a apresentação do talão de caixa. O direito à garantia caduca em caso de manejo incorrecto, danos eléctricos ou mecânicos provocados por uso fora do fim de utilização acordado ou reparação indevida por oficina não autorizada. Todas as reparações poderão ser executadas exclusivamente pela PfG ou por uma oficina concessionária. Em cada caso abrangido pelo direito à garantia, envie o aparelho defeituoso ou o componente defeituoso, franco domicílio, à PfG, incluindo breve descrição do defeito e talão de aquisição. A PfG reserva-se o direito de reclamar o pagamento da reparação. A PfG denega a responsabilidade por danos ocasionados durante o transporte do aparelho. O direito à indemnização de tais danos deve ser imediatamente dirigido à companhia de transporte competente. Ficam excluídos quaisquer outros direitos, especialmente com respeito a outros prejuízos resultantes de um determinado dano. Esta garantia não afecta eventuais direitos do cliente final contra o revendedor.

## Traduzione delle istruzioni d'uso originali

### Note sulle presenti istruzioni d'uso

Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **PondoVario 1000 / 1500 / 2500**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni su e con questo apparecchio osservando sempre le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

### Simboli utilizzati in queste istruzioni

Significato dei simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso:



#### Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



#### Pericolo di danni alle persone causati da fonti di pericolo generali

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



Nota importante per garantire un funzionamento senza anomalie.

☐ A Rimando ad una o più figure. In questo esempio: rimando a figura A.

→ Rimando ad un altro capitolo.

### Descrizione del prodotto

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 è una pompa per fontana per laghetti da giardino, fontane o piccole cascate.

- Per alimentare il filtro o la cascata è possibile rimuovere il filtro fine.
- Prolunga telescopica orientabile con quattro ugelli e giunto sferico.
- Secondo, presa regolabile separatamente.
- Controllo di temperatura attraverso il monitor di temperatura incorporato.

### Consegna e macchine agricole

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Quantità
1	Scatola del filtro con pompa del filtro, la pompa del filtro è collegata a un riduttore (2) posizionato sul coperchio del filtro	1
2	Riduttore, 1/2"	1
3	Giunto sferico con uscita regolabile (Ø 9 mm)	1
4	Prolunga telescopica, 2 pezzi, composta da tubo interno e tubo esterno	1
5	Tubo flessibile, 1/2", 3/4", 1"	1
6	O-Ring 12 x 4 mm per tubo flessibile (4)	1
7	Ugelli	4

### Impiego ammesso

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, chiamato "apparecchio" qui di seguito, e tutti gli altri componenti in dotazione possono essere utilizzati solo nel modo seguente:

- Per pompare acqua normale di laghetto per filtri e cascate.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzarlo in laghetti destinati al nuoto.
- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

## Norme di sicurezza

L'azienda **PfG GmbH** ha realizzato questa apparecchiatura al livello tecnico più aggiornato e secondo le norme di sicurezza vigenti. Ciononostante essa può costituire un pericolo per persone e beni materiali se non viene impiegata in modo appropriato o non secondo lo scopo d'impiego prescritto oppure se le norme di sicurezza non vengono osservate.

**Per motivi di sicurezza i bambini e minori di 16 anni nonché le persone che non sono in grado di riconoscere potenziali pericoli o non hanno letto le presenti istruzioni d'uso non possono utilizzare questo apparecchio. Sorvegliare i bambini in modo da garantire che non giochino con questo apparecchio.**

### Pericoli dovuti alla combinazione di acqua ed elettricità

- La combinazione di acqua ed elettricità può provocare la morte o gravi lesioni personali se il collegamento non è a norma o l'impiego dell'apparecchio è errato.
- Prima di mettere le mani nell'acqua, diseccitare sempre tutti gli apparecchi ivi presenti.

### Installazione elettrica conforme alle norme

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Eseguire il collegamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica concordano. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H07RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Proteggere le connessioni a spina contro l'umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

### Funzionamento sicuro

- Utilizzare l'apparecchio solo se nessuno è presente nell'acqua!
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo dell'apparecchio sono difettosi.
- Non avvicinare l'apparecchio ai cavi elettrici.
- Mettere i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o delle relative componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzate l'apparecchio solo per operazioni descritte in questo libretto d'istruzioni. Rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore, in caso di mancata risoluzione dei problemi.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Mantenere presa e spina sempre asciutte.

## Installazione e collegamento

### Funzionamento come pompa per fontana

Procedere nel modo seguente:

- ☐ B
  - Assemblaggio della prolunga telescopica.  
Bloccare il tubo interno nel tubo esterno e assicurarli con bussole di raccordo.
  - Prolunga telescopica fissata al giunto sferico.  
La valvola di regolazione della prolunga telescopica e le uscite dei giunti sferici devono essere allineate, in modo da permettere l'uscita dell'acqua dai giunti sferici.
  - L'ugello desiderato deve essere fissato e avvitato sulla prolunga telescopica.  
Alcuni ugelli necessitano di diverse tipologie di viti, in base alla forma della fontana.
  - Posizionare il giunto sferico sulla riduzione della pompa e serrare fermamente.  
Attraverso l'uscita regolabile ( $\varnothing$  9 mm) in corrispondenza del giunto sferico, è possibile alimentare la cascata.
  - Posizionare verticalmente la prolunga telescopica sul giunto sferico.
  - Installare l'apparecchio nel laghetto in senso orizzontale, su un fondo solido e privo di fango in modo che sia completamente coperto d'acqua.

### Funzionamento come pompa per cascata o pompa per filtro

Procedere nel modo seguente:

- ☐ C
  - Bloccare il tubo flessibile con O-Ring del riduttore della pompa e fissare fermamente.
  - Se necessario, rimuovere il coperchio del filtro su entrambi i lati del microfiltro.
  - Installare l'apparecchio nel laghetto orizzontalmente su un sottofondo solido e senza fango in modo che sia completamente coperto d'acqua.  
Profondità di montaggio massima: 2 m sotto il livello dell'acqua.

## Messa in funzione



**Attenzione! La pompa non deve funzionare a secco.**

**Eventuali conseguenze:** la pompa viene danneggiata irreparabilmente.

**Misure di protezione:** controllare periodicamente il livello dell'acqua. Di solito l'apparecchio deve essere posizionato sotto il livello dell'acqua.

Realizzare l'alimentazione elettrica procedendo nel modo seguente:

**Avviamento:** innestare la spina elettrica nella presa. L'apparecchio viene avviato immediatamente una volta stabilito il collegamento elettrico.

**Spegnimento:** staccare la spina elettrica.

## Impostazioni

☐ D

Opera come una pompa per fontana:

- Agire sull'estensione telescopica della valvola di regolazione fino ad avere la portata d'acqua desiderata.
- Se necessario, agire sul giunto sferico della valvola di regolazione fino ad avere la portata d'acqua desiderata.

## Eliminazione di guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non funziona	Manca tensione di rete	Controllare la tensione di rete
Portata insufficiente	Girante bloccata	Pulire la girante
	Coppa del filtro intasata	Pulire la coppa del filtro
	Perdite troppo evidenti nelle condutture	Ridurre al minimo la lunghezza del tubo flessibile e le parti di collegamento, posare i tubi flessibili possibilmente dritti
L'apparecchio si disinscrive dopo un breve tempo di funzionamento	Temperatura dell'acqua troppo alta	Badare che la temperatura massima dell'acqua non superi i +35 °C

## Pezzi soggetti a usura

L'unità scorrevole è un componente soggetto a usura e quindi non è coperto da garanzia.

## Pulizia e manutenzione



**Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.**

**Eventuali conseguenze:** morte o gravi lesioni.

**Misure di protezione:**

- Prima di mettere le mani nell'acqua staccare le spine elettriche di tutte gli apparecchi ivi presenti.
- Staccare la spina elettrica dell'apparecchio prima di intervenire sul medesimo.

### Pulire la scatola del filtro

Se necessario pulire l'apparecchio con acqua limpida e una spazzola morbida.

- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o soluzioni chimiche per non corrodere il corpo o compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

### Pulire pompa

Procedere nel modo seguente:

☐ E

- Riduttore (con prolunga telescopica o tubo flessibile) per svitare la pompa.
- Premere i ganci di bloccaggio sul corpo del filtro, aprire la coppa del filtro e rimuovere la pompa.
- Svitare il coperchio della pompa e rimuovere la girante.
- Pulire la girante e il corpo del filtro con acqua pulita e una spazzola. Risciacquare la coppa del filtro sotto acqua corrente.
- Montare l'apparecchio seguendo l'ordine inverso.

### Immagazzinaggio/rimessaggio durante l'inverno

In caso di gelo l'apparecchio deve essere scollegato. Eseguite una pulitura a fondo, controllate se l'apparecchio è danneggiato e conservatelo immerso o riempito avendo cura che non geli. La spina non deve venire sommersa!

### Smaltimento



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Utilizzare l'apposito sistema di ritiro. Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

### Condizioni di garanzia

PfG concede 3 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione.

Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da PfG o da officine autorizzate da PfG. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a PfG l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. PfG si riserva di fatturare le spese di montaggio. PfG non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

## Oversættelse af den originale brugsanvisning

### Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Med dit køb af **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** har du truffet et godt valg.

Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alle arbejder på og med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

### Symboler i denne vejledning

De anvendte symboler i denne brugsanvisning har følgende betydning:



#### Fare for personskade pga. farlig elektrisk spænding

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



#### Fare for personskade pga. en generel farekilde

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



Vigtige instruktioner for en problemfri anvendelse.

□ A Henvisning til en eller flere illustrationer. I dette eksempel: Henvisning til Figur A.

→ Henvisning til et andet kapitel.

### Produktbeskrivelse

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 er en vandpumpe til havedamme, havespringvand og småvandløb.

- Finfilteret kan tages af på vandløbs- eller filterforsyningen.
- Drejeligt teleskopforlængerled med fire dyser og kugleled.
- Anden separat justerbar udløb.
- Temperaturbeskyttelse gennem en integreret temperaturovervågning.

### Leveranceindhold og opbygning af apparatet

□ A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Antal
1	Filterhus med filterpumpe. Filterpumpen er fastgjort på filterdækslet med et overgangsstykke (2)	1
2	Overgangsstykke, 1/2"	1
3	Kugleled med justerbart udløb (∅ 9 mm)	1
4	Teleskopforlængerled, 2-delt, bestående af et yderrør og et inderrør	1
5	Trinvis slangestuds, 1/2", 3/4", 1"	1
6	O-ring 12 × 4 mm til trinvis slangestuds (4)	1
7	Mundstykker	4

### Anvendelse i henhold til bestemmelser

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, i det følgende benævnt "apparat", og alle andre dele fra leveringen bør udelukkende anvendes som følger:

- Til pumpning af almindeligt bassin vand til filter, vandfald og vandløbsanlæg.

–

- Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må ikke anvendes i svømmedamme.
- Anvend aldrig andre væsker end vand.
- Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.
- Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.



## Sikkerhedsanvisninger

Firmaet **PfG GmbH** har konstrueret dette apparat iht. til den seneste teknologiske udvikling og gældende sikkerhedsforskrifter. Alligevel kan dette apparat medføre fare for personer og materielle værdier, hvis det anvendes usagkyndigt eller i modstrid med anvendelsesformålet, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges.

**Børn og unge under 16 år samt personer, der ikke kan registrere de mulige farer eller ikke er fortrolige med brugsanvisningen, må af sikkerhedsgrunde ikke benytte apparatet. Børn skal være under opsyn, for at sikre, at de ikke leger med apparatet.**

### Farer ved kombinationen af vand og elektricitet

- Kombinationen af vand og elektricitet kan ved ikke-forskriftsmæssig tilslutning eller usaglig håndtering medføre død eller svære kvæstelser pga. elektrisk chok.
- Træk altid netstikket ud til alle enheder der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

### Forskriftsmæssig elektrisk installation

- Elektriske installationer skal overholde de nationale byggebestemmelser og må kun udføres af en autoriseret elektriker.
- En person betragtes som autoriseret elektriker, hvis vedkommende som følge af sin faglige uddannelse, sin viden og erfaring er i stand til og berettiget til at bedømme og udføre det arbejde, som er blevet overdraget til vedkommende. Arbejdet som autoriseret elektriker omfatter også erkendelse af eventuelle farer og hensyntagning til relevante regionale og nationale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Ved spørgsmål og problemer rettes henvendelse til en autoriseret el-installatør.
- Det er kun tilladt at tilslutte apparatet, hvis de elektriske data for apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparatets data befinder sig på apparatets typeetikette og på indpakningen eller i denne brugsanvisning.
- Apparatet skal afsikres med lækageafbryder indstillet til en nominel fejlstrøm på maksimalt 30 mA.
- Forlængerledning og strømfordeler (f. eks. strømskinne) skal i anvendelsen være placeret frit (stænktæt).
- Nettilslutningsledningerne må ikke have et mindre tværsnit end gummiledninger af typen H07RN-F.
- Forlængerledninger skal overholde kravene i DIN VDE 0620.
- Beskyt stikforbindelserne mod fugtighed.
- Tilslut kun apparatet til en forskriftsmæssigt installeret stikdåse.

### Sikker drift

- Brug kun apparatet, når der ikke er personer i bassinet!
- Ved defekte elektriske ledninger eller defekt kabinet må apparatet ikke anvendes.
- Bær eller træk ikke apparatet i den elektriske ledning.
- Opbevar ledninger, så de er beskyttet mod beskadigelse, og pas på, at ingen kan falde over dem.
- Apparatets kabinet eller tilhørende dele må kun åbnes, hvis du udtrykkeligt bliver opfordret til det i vejledningen.
- Der må kun gennemføres arbejde på apparatet, som er beskrevet i denne vejledning. Henvend dig til et autoriseret serviceværksted eller i tvivlstilfælde til producenten, hvis det ikke er muligt at afhjælpe problemerne.
- Anvend kun originale reservedele og originalt tilbehør til apparatet.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Hold stikdåsen og netstikket tørt.

## Opstilling og tilslutning

### Funktion som fontænepumpe

Sådan gør du:

☐ B

- Montering af teleskopforlængerled.
- Stik inderrøret ind i yderrøren og fastgør med hættmuffe.
- Sæt teleskopforlængerledet på kugleledet.
- Teleskopforlængerledets styreventil og kugleledets udløb skal ligge oven på hinanden, så vandet kan komme ud af kugleledet.
- Sat den ønskede dyse ind i teleskopforlængerledet og skru det fast.
- Nogle dyser har en anderledes skrue dybde og skal skrues dybere ned for at blive tilpasset fontænen form.
- Skru kugleledet på pumpens overgangsstykke og spænd det fast med fingrene.
- Du kan eventuelt forsyne kugleledets justerbare udgang (Ø 9 mm) med et vandløb.
- Placer teleskopforlængerledet lodret over kugleledet.
- Opstil apparatet vandret i bassinet på et fast, slamfrit underlag, så det er helt dækket med vand.

### Funktion som vandløbspumpe eller filterpumpe

Sådan gør du:

☐ C

- Skru den trinvis slangestuds med O-ring på pumpens overgangsstykke og spænd det fast med fingrene.
  - Fjern om nødvendigt filterdækslet på begge sider af finfilteret.
  - Opstil apparatet vandret i bassinet på et fast, slamfrit underlag, så det er helt dækket med vand.
- Maksimal opstillingsdybde: 2 m under vandspejlet.

## Ibrugtagning



**OBS! Pumpen må ikke løbe tør for vand.**

**Mulige følger:** Pumpen bliver ødelagt.

**Forholdsregler:** Kontroller med jævne mellemrum vandstanden. Apparatet skal være anbragt under vandets overflade.

Sådan tilsluttes strømforsyningen:

**Tænd:** Sæt netstikket i stikdåsen. Apparatet tænder automatisk, når strømmen er sluttet til.

**Sluk:** Træk netstikket ud.

### Indstillinger

☐ D

Funktion som fontænepumpe:

- Drej på teleskopforlængerledets styreventil, indtil den ønskede springvandshøjde er nået.
- Hvis det er nødvendigt, drej på kugleledets styreventil, indtil den ønskede springsvandshøjde er nået.

### Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	Netspænding mangler	Kontroller netspændingen
Kapacitet utilstrækkelig	Løbehjulet er blokeret	Rengør løbehjulet
	Filterskålen er tilstoppet	Rengør filterskålen
	For store tryktab i ledningerne	Afkort slangelængde og forbindelsesdele til et minimum. Træk så vidt muligt slangerne lige.
Apparatet slår fra efter kort tids drift	Vandtemperaturen er for høj	Sørg for vandtemperatur på maks. +35 °C

### Lukkede dele

Pumpehjulet er en sliddel og er ikke omfattet af garantien.

## Rengøring og vedligeholdelse



**OBS! Farlig elektrisk spænding.**

**Mulige følger:** Død eller alvorlige kvæstelser.

**Forholdsregler:**

- Træk netstikket ud til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Træk netstikket på apparatet ud inden arbejde på apparatet påbegyndes.

### Rengør filterhuset

Rengør ved behov apparatet med rent vand og en blød børste.

- Anvend under ingen omstændigheder aggressive rengøringsmidler eller kemiske opløsninger, da kabinettet herved kan blive angrebet, eller funktionen kan blive forringet.

### Rengør pumpen

Sådan gør du:

☐ E

- Skru overgangsstykket (med teleskopforlængerled eller trinvis slangestuds) af pumpen.
- Tryk på filterhusets karabinhage, åbn filterskålen og tag pumpen ud.
- Skru pumpedækslet af, og tag løbehjulet ud.
- Rengør løbehjul og filterhus med rent vand og en børste. Skyl filterskål under rindende vand.
- Sæt apparatet sammen i omvendt rækkefølge.

### Opbevaring/overvintring

Ved frost skal apparatet afmonteres. Rengør apparatet grundigt, kontroller det for beskadigelse og opbevar det frostfrit i neddykket eller fyldt tilstand. Stikket må ikke oversvømmes!

### Bortskaffelse



Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningens affald! Benyt venligst det dertil indrettede tilbagetagelsessystem. Gør apparatet ubrugeligt først ved at skære kablet af.

### Garantibetingelser

PfG yder 3 års garanti fra salgsdatoen på dokumenterbare materiale- og fabrikationsfejl. Forevisning af købsdokumentationen er en forudsætning for garantiydelsen. Garantikravet bortfalder ved usagkyndig håndtering, elektrisk eller mekanisk beskadigelse på grund af ikke bestemmelsesmæssig anvendelse samt ved usagkyndig reparation udført af ikke autoriserede værksteder. Reparationer må kun udføres af PfG eller af værksteder, der er autoriseret af PfG. Ved anmeldelse af garantikrav skal du sende apparatet, du klager over, eller den defekte del gratis til PfG sammen med en beskrivelse af fejlen og købsdokumentation. PfG forbeholder sig ret til at fakturere monteringsomkostninger. PfG hæfter ikke for transportskader. Transportskader skal omgående gøres gældende over for transportøren. Yderligere krav, uanset af hvilken art, særligt i forbindelse med følgeskader, er udelukket. Denne garanti berører ikke slutkunders krav over for forhandleren.

## Oversettelse av den originale bruksanvisningen

### Merknader til denne bruksanvisningen

Med kjøpet av produktet **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** har du gjort et godt valg.

Les denne bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid på og med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

### Symboler i denne bruksanvisningen

Symbolene i denne bruksanvisningen har følgende betydning:



#### Fare for personskade ved farlig elektrisk spenning

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



#### Fare for personskade ved en generell risikokilde

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



Viktige anvisninger for feilfri funksjon.

☐ A Det vises til en eller flere illustrasjoner. I dette eksempelet: Det vises til illustrasjon A.

→ Det vises til et annet kapittel.

### Produktbeskrivelse

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 er en fontenepumpe for hagedammer, pyntebrønner og små bekker.

- I bekker eller ved filtermating kan finfiltrene tas av.
- Svingbar teleskopforlengelse med fire dyser og kuleledd.
- Andre utgang med separat justering.
- Temperaturbeskyttelse med innebygd temperaturregulator.

### Leveringsomfang og montering av enheten

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Antall
1	Filterhuset med filterpumpe, filterpumpen er festet med en overgangsdel (2) til filterdekselet	1
2	Overgangsdel, ½"	1
3	Kuleledd med justerbar utgang (Ø 9 mm)	1
4	Teleskopforlengelse, 2-delt, med et ytre og et indre rør	1
5	Justerbar slangetut, ½", ¾", 1"	1
6	O-ring 12 × 4 mm for justerbar slangetut (4)	1
7	Dyser	4

### Tilsiktet bruk

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, i det etterfølgende kalt "apparat", og alle andre deler i leveransen må bare bli anvendt som følger:

- For pumping av normalt damvann eller mating av filter og bekkeløpanlegg.
- Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Skal ikke brukes i svømmebaseng.
- Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann.
- Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.
- Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.

## Sikkerhetsanvisninger

Firmaet **PfG GmbH** har konstruert dette apparatet i henhold til dagens tekniske standard og gjeldende sikkerhetsforskrifter. Hvis apparatet brukes på feil måte eller til et formål det ikke er konstruert for, eller hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges kan det likevel oppstå fare for personskader og materielle skader.

**Av sikkerhetsgrunner må apparatet ikke brukes av barn og unge under 16 år, personer som ikke er i stand til å gjenkjenne potensielle farer, eller personer som ikke er kjent med bruksanvisningen. Barn må passes på og sikres slik at de ikke leker i nærheten av apparatet.**

### Farer pga. kombinasjon av vann og elektrisitet

- Kombinasjonen av vann og elektrisitet kan ved ikke forskriftsmessig tilkobling og feil håndtering føre til død eller alvorlige skader pga. elektrisk støt.
- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet alltid trekkes ut.

### Forskriftsmessig elektrisk installasjon

- Elektriske installasjoner må tilsvare nasjonale installasjonsforskrifter og må kun gjennomføres av en fagperson.
- En person teller som elektrofagperson, hvis vedkommende på grunn av faglig utdanning, kunnskap og erfaring er skikket og berettiget til å vurdere og utføre arbeidene vedkommende får tildelt. Arbeidet som fagperson omfatter også å oppdage mulige farer og følge gjeldende regionale og nasjonale normer, forskrifter og bestemmelser.
- Kontakt en elektrofagperson ved spørsmål og problemer.
- Tilkoblingen av apparatet er bare tillatt når de elektriske dataene til apparatet og strømforsyningen stemmer overens. Apparatdataen finner du på typeskiltet på apparatet, på forpakningen og i denne bruksanvisningen.
- Apparatet må være sikret gjennom en jordfeilbryter med en utløserstrøm på maksimalt 30 mA.
- Skjøteledninger og strømfordelere (f. eks. stikkkontaktsprede) må disse være beregnet for utendørs bruk (beskyttet mot vannsprut).
- Strømledningen må ikke ha mindre diameter enn gummislangeledninger merket H07RN-F. Skjøteledninger må tilfredsstille kravene i DIN VDE 0620.
- Beskytt kontakter og koblinger mot fuktighet.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.

### Sikker drift

- Produktet må ikke brukes hvis det oppholder seg personer i vannet!
- Ved defekte elektriske ledninger eller hus, må ikke apparatet brukes.
- Aldri bær eller dra apparatet etter ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og slik at ingen kan snuble i dem.
- Åpne huset på apparatet eller tilhørende deler kun hvis det uttrykkelig blir sagt i bruksanvisningen at man skal gjøre det.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen. Kontakt autorisert kundeservice eller produsenten ved tvil hvis problemet ikke kan utbedres.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør for apparatet.
- Utfør aldri tekniske endringer på apparatet.
- Hold stikkontakt og støpsel tørre.

## - NO -

### Installasjon og tilkobling

#### Bruk som fontenepumpe

Slik går du frem:

- ☐ B
  - Montere teleskopforlengelsen.  
Sett det indre røret i det ytre og sikre med overfallshylsen.
  - Sett teleskopforlengelsen på kuleleddet.  
Reguleringsventilen på teleskopforlengelsen og utgangen på kuleleddet må stå overfor hverandre slik at vannet kan renne ut fra utgangen på kuleleddet.
  - Sett ønsket dyse i teleskopforlengelsen og skru inn.  
Noen dyser må du skru ned forskjellig dypt for å tilpasse fontenens form.
  - Skru kuleleddet på pumpens overgangsdeler og fest håndfast.  
Du kan hvis ønskelig også mate et bekkeløp via den justerbare utgangen (Ø 9 mm) på kuleleddet.
  - Juster teleskopforlengelsen slik at den står loddrett på kuleleddet.
  - Sett opp apparatet på et fast, slamfritt underlag, slik at det er fullstendig dekket med vann.

#### Bruk som bekkeløppumpe eller filterpumpe

Slik går du frem:

- ☐ C
  - Skru den justerbare slangetuten med o-ring på pumpens overgangsdeler og fest håndfast.
  - Ta ev. av finflitrene på begge sider av filterdekselet.
  - Sett opp apparatet på et fast, slamfritt underlag, slik at det er fullstendig dekket med vann.  
Maks. nedsenkningsdybde: 2 m under vannoverflaten.

### Igangsetting



**Forsiktig! Pumpene må ikke tørrkjøres.**

**Mulig følge:** Pumpen blir ødelagt.

**Forholdsregel:** Kontroller vannstanden regelmessig. Enheten må generelt være plassert under vannoverflaten.

Slik setter du opp strømforsyningen:

**Slå apparatet på:** Sett nettstøpselet i stikkontakten. Maskinen slår seg på med én gang når strømmen er tilkoblet.

**Slå apparatet av:** Trekk ut nettstøpselet.

#### Innstillinger

☐ D

Bruk som fontenepumpe:

- Skru på reguleringsventilen på teleskopforlengelsen inntil ønsket vannsprut er innstilt.
- Skru eventuelt på kuleleddet på reguleringsventilen inntil ønsket gjennomstrømning er innstilt.

### Feilretting

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet går ikke	Nettspenning mangler	Kontroller nettspenningen
Pumpekapasitet for lav	Løpehjul blokkert	Rengjør løpehjul
	Filterhus tilstoppet	Rengjør filterhus
	For høyt trykktap i ledningene	Gjør slangen og forbindelsesdeler så kort som mulig, legg slangen så rett som mulig
Apparatet slår seg av etter å ha vært i gang i kort tid	Vanntemperatur for høy	Påse at vanntemperaturen ikke overstiger +35 °C

#### Slitedeler

Løpehjulet er en slitedel og omfattes ikke av garantien.

## Rengjøring og vedlikehold



**Forsiktig! Farlig elektrisk spenning.**

**Mulige følger:** Død eller alvorlige personskader.

**Forholdsregler:**

- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet trekkes ut.
- Trekk ut nettstøpselet før du arbeider på apparatet.

### Rengjør filterhus

Rengjør apparatet ved behov med rent vann og en myk børste.

- Du må ikke under noen omstendigheter bruke rengjøringsmidler eller løsemidler, da dette kan angripe huset eller svekke apparatets funksjoner.

### Rengjør pumpen

Slik går du frem:

☐ E

- Skru overgangsdelen (med teleskopforlengelse eller justerbar slangetut) fra pumpen.
- Utløs festekroken på filterhuset, åpne filterskålen og ta ut pumpen.
- Skru av pumpedekselet og ta ut løpehjulet.
- Rengjør løpehjul og filterhus med rent vann og en børste. Skyll filterskålene under rennende vann.
- Sett apparatet sammen igjen i omvendt rekkefølge.

### Lagring/overvintring

Ved frost må apparatet demonteres. Gjennomfør en grundig rengjøring, kontroller om apparatet har noen skader, og oppbevar det nedsenket i eller fylt med vann, og frostfritt. Pluggen må ikke nedsenkes i vannet!

### Kassering



Apparatet skal ikke kasseres som husholdningsavfall! Bruk de fastsatte ordninger for tilbakelevering. Gjør først apparatet ubrukelig ved å kutte av kabelen.

### Garantibetingelser

PfG gir en garanti på 3 år fra kjøpsdato ved påviselige material- og fabrikasjonsfeil. Ved garantikrav må kjøpsbevis kunne fremlegges. Garantien bortfaller ved feil håndtering, elektriske eller mekaniske skader som følge av feil bruk, og ved ikke forskriftsmessig reparasjon av ikke autoriserte verksteder. Reparasjoner må kun utføres av PfG eller av verksteder autorisert av PfG. Ved garantikrav sender du inn apparatet som du vil reklamere på eller den defekte delen, sammen med en beskrivelse av feilen og kjøpsbevis til PfG, som betaler forsendelsen. PfG forbeholder seg retten til å fakturere monteringskostnader. PfG hefter ikke for transportskader. Krav i forbindelse med transportskader må rettes til transportøren umiddelbart. Ytterligere krav, uansett art, og særlig i forbindelse med følgeskader dekkes ikke. Denne garantien berører ikke krav fra sluttkunden overfor forhandleren.

## Översättning av originalbruksanvisningen

### Information om denna bruksanvisning

Med din nya produkt **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** har du gjort ett bra val.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags arbeten som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Beakta noga säkerhetsanvisningarna, de är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

### Symboler i denna bruksanvisning

Symbolerna som används i denna bruksanvisning har följande betydelse:



#### Risk för personskador på grund av farlig elektrisk spänning

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



#### Risk för personskador på grund av en allmän riskkälla

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



Viktig upplysning för störningsfri funktion.

☐ B Hänvisning till en eller flera bilder. I detta exempel: Hänvisning till bild A.

→ Referens till ett annat kapitel.

### Produktbeskrivning

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 är en vattenspelspump för trädgårdsdammar, fontäner och små, porlande bäckar.

- För bäck- eller filtermatning kan finfiltren avlägsnas.
- Svängbar teleskopförlängning med fyra munstycken och kulle.
- Andra, separat reglerbart utlopp.
- Temperaturskydd via inbyggd temperaturövervakare.

### Leveransomfattning och enhetsuppbyggnad

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Antal
1	Filterkabinett med filterpump, filterpumpen är fäst på filterlocket med ett länkstycke (2).	1
2	Länkstycke, ½"	1
3	Kulle med reglerbar utgång (Ø 9 mm)	1
4	Teleskopförlängning, 2-delars, bestående av ytter- och innerrör	1
5	Flerstegsrörpip, ½", ¾", 1"	1
6	O-ring 12 × 4 mm för flerstegsrörpip (4)	1
7	Munstycken	4

### Ändamålsenlig användning

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, i fortsättningen kallad "apparat", och alla andra delar som ingår i leveransen får uteslutande användas enligt följande:

- För pumpning av vanligt dammvatten för filter och trädgårdsbäckar.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Ska inte användas i inte i baddammar.
- Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.



## Säkerhetsanvisningar

Firman PfG GmbH har tillverkat denna apparat enligt aktuell teknisk nivå och föreliggande säkerhetsföreskrifter. Trots detta kan fara för personer och materiella värden utgå från denna apparat om den används på olämpligt sätt eller i strid mot avsett användningssyfte, eller om säkerhetsanvisningarna missaktas.

**Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte kan känna igen möjliga faror eller inte känner till denna bruksanvisning, inte använda denna apparat! Barn måste övervakas, för att säkerställa att de inte leker med apparaten.**


### Faror vid kombination av vatten och elektricitet

- Om anslutningen inte har utförts på föreskrivet sätt eller om apparaten hanteras på olämpligt sätt kan kombinationen av vatten och elektricitet leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador pga. elektriska slag.
- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.

### Elektrisk installation enligt föreskrift

- Elektriska installationer måste ha utförts i enlighet med nationella bestämmelser och får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- En behörig elinstallatör är en person som till följd av sin yrkesutbildning, kunskap och erfarenhet både kan och är berättigad att bedöma och genomföra tilldelade arbetsuppgifter. Sådana arbetsuppgifter som utförs av behörig personal omfattar även förmågan att identifiera möjliga faror samt att beakta gällande regionala och nationella standarder, föreskrifter och bestämmelser.
- Om frågor eller problem uppstår måste du kontakta en elinstallatör.
- Apparaten får endast anslutas om de elektriska data som gäller för apparaten stämmer överens med strömförsörjningen. Apparatsens data anges på typskylten på apparaten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Apparaten måste vara ansluten till en jordfelsbrytare vars dimensionerade felström uppgår till max. 30 mA.
- Förlängningskablar och strömfördelare (t ex grenuttag) måste vara godkända för användning utomhus (dropptåta).
- Nätkablaras ledningsarea får inte vara mindre än arean i gummikabel med beteckningen H07RN-F.
- Förlängningskablar ska uppfylla kraven som ställs i DIN VDE 0620.
- Skydda stickkontakter från fukt.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.

### Säker drift

- Använd inte apparaten om personer befinner sig i vattnet.
  - Apparaten får inte användas om elkablarna eller kåpan är defekta.
  - Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
  - Dra kablar så att de är skyddade och inte kan skadas, och att ingen kan snava över dem.
  - Öppna apparatens kåpa eller tillhörande delar endast när du uttryckligen uppmanas till detta i bruksanvisningen.
  - Genomför endast arbeten på apparaten, som beskrivs i denna anvisning. Kontakta en behörig kundtjänstverkstad, eller ev. tillverkaren, om vissa problem inte kan åtgärdas.
  - Använd endast original reservdelar och tillbehör till apparaten.
  - Genomför inte tekniska ändringar på apparaten.
  - Se till att uttaget och stickkontakten alltid hålls torra.
- 

## Installation och anslutning

### Drift som vattenspelspump

Gör så här:

☐ B

- Montering av teleskopförlängningen.  
Stick in innerröret i ytterröret och säkra med kragmuttern.
- Stick in teleskopförlängningen i kullelen.
- Teleskopförlängningens reglerventil och kulleledsutgången måste ligga mittemot varandra så att vatten kan rinna ur kulleledsutgången.
- Placera önskat munstycke i teleskopförlängningen och skruva i.  
Munstyckena måste skruvas i med olika djup för att anpassa formen på fontänsprutets.
- Skruva fast kullelen på pumpens ledstycke och vrid åt med handkraft.  
Via kulleledens reglerbara utgång (Ø 9 mm) kan du, om du så önskar, mata en vattenström till en trädgårdsbäck.
- Rikta teleskopförlängningen vinkelrätt via kullelen.
- Placera apparaten vågrätt i dammen på en stabil, slammfri botten, så att den helt täcks med vatten.

### Trädgårdspumps- eller filterpumpsdrift

Gör så här:

☐ C

- Skurva fast flerstegsslangtratten på pumpens länkstycke med o-ringen och vrid åt med handkraft.
- Vid behov avlägsna de finmaskiga filtren på bägge sidor av filterlocket.
- Placera apparaten vågrätt i dammen på en stabil, slammfri botten, så att den helt täcks med vatten.  
Maximalt uppställningsdjup: 2 m under vattenytan.

### Driftstart



**Varning! Pumpen får inte köras torr.**

**Möjlig följd:** Pumpen kan förstöras.

**Skyddsåtgärder:** Kontrollera vattennivån regelbundet. Apparaten måste generellt vara placerad under vattenytan.

Så ansluter du strömmen:

**Inkoppling:** Anslut stickkontakten till stickkuttaget. Apparaten startar genast när den matas med ström.

**Frånkoppling:** Dra ut stickkontakten.

### Inställningar

☐ D

Vattenspelspumpsdrift:

- Vrid på ventilreglaget på teleskoparmen tills önskad vattenbild uppstår.
- Vid behov vrid på ventilreglaget tills önskad flödes hastighet uppnåtts.

### Störningsåtgärder

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	Nätspänning saknas	Kontrollera nätspänningen
Otillräcklig matningsprestanda	Pumphjulet blockerat	Rengör pumphjulet
	Filterskålen tilltäppt	Rengör filterskålen
	För höga tryckförluster i ledningarna	Reducera slanglängden och kopplingsdelarna till ett minimum, lägg slangarna så rakt som möjligt
Apparaten slår ifrån efter kort tids drift	För hög vattentemperatur	Beakta maximal vattentemperatur +35 °C

### Slitagedelar

Drivenheten är en slitagedel och täcks inte av garantin.

## Rengöring och underhåll



### Varning! Farlig elektrisk spänning.

**Möjliga följder:** Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

#### Skyddsåtgärder:

- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du utför arbeten på apparaten.

### Rengöra filterkabinett

Rengör apparaten vid behov med rent vatten och en mjuk borste.

- Använd aldrig starka rengöringsmedel eller kemiska lösningar då dessa kan fräta apparatens kåpa eller leda till att apparatens funktion försämras.

### Rengöra pumpen

Gör så här:

☐ E

- Skruva av länkstycket (med teleskopförlängning eller flerstegsslangtratt) från pumpen.
- Avlägsna fästkroken på filterkabinettet, öppna filterbehållaren och avlägsna pumpen.
- Lossa pumplocket och ta ut pumphjulet.
- Rengör pumphjul och filterhus med rent vatten och en borste. Skölj filterbehållaren under rinnande vatten.
- Montera samman apparaten i omvänd ordningsföljd.

### Förvaring/Lagring under vintern

Vid frost måste apparaten tas in. Rengör apparaten noggrant, kontrollera om apparaten är skadad och förvara den sedan i vatten eller vattenfylld på en frosthärdig plats. Stickkontakten får inte doppas ned i vätskan!

### Avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna! Lämna in apparaten till ett erkänt insamlingsställe. Klipp av kabeln så att apparaten inte längre kan tas i drift.

### Garantivillkor

Importören ger 3 års garanti från inköpsdatum på material- och fabriktionsfel som kan påvisas. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att köpebevis uppvisas. Anspråk på garanti upphör att gälla vid olämplig hantering, elektriska eller mekaniska skador pga. felaktig användning samt vid ej ändamålsenliga reparationer som utförts av ej behöriga verkstäder. Reparationer får endast utföras av importören eller av verkstäder som godkänts av importören. Vid garantianspråk måste den reklamerade apparaten eller den defekta delen samt köpebevis och en beskrivning av felet skickas till inköpsstället eller importören. Inköpsstället/importören förbehåller sig rätten att debitera för monteringskostnader. Importören påtar sig inget ansvar för transportskador. Dessa måste genast anmälas till transportföretaget. Ytterligare anspråk, oavsett vilken typ, särskilt följdskador, är uteslutna. Denna garanti berör inte slutkonsumentens anspråk gentemot försäljaren.

## Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

### Ohjeita tähän käyttöohjeeseen

Tällä ostoksella **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** olette tehnyt hyvän valinnan.

Luekaa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikki tätä laitetta koskevat työt ja työt tällä laitteella saa suorittaa vain kyseessä olevan ohjeen mukaan.

Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Säilyttäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa, antakaa käyttöohje eteenpäin.

### Tämän ohjeen symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetyillä symboleilla on seuraavanlainen merkitys:



#### Henkilövahinkojen vaara vaarallisen sähköjännitteen johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



#### Henkilövahinkojen vaara yleisten vaaralähteiden johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



Tärkeä ohje häiriöttömään toimintaan.



A Viittaus yhteen tai useampaan kuvaan. Tässä esimerkissä: Viittaus kuvaan A.



→ Viittaus toiseen kappaleeseen.

### Tuotekuvas

PondoVario 1000 / 1500 / 2500on vesipumppu puutarhalammikoihin, koristesuihkulähteisiin ja pieniin puroihin.

- Puro- tai suodatusyötössä hienosuodatin voidaan ottaa pois.
- Kääntyvä teleskooppijatke neljällä suuttimella ja pallonivelella.
- Toinen erikseen säädettävä ulostulo.
- Lämpötilasuojasäädinrakennetulla lämpötilavahdilla.

### Toimituksen laajuus ja laitteen kokoonpano

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Määrä
1	Suodattimen kotelo suodatinpumppulla, suodatinpumppu on liitetty suodattimen yläosaan liitososalla (2)	1
2	liitososa 1/2"	1
3	pallonivel säädettävällä ulostulolla (9 mm)Ø	1
4	teleskooppijatke, 2-osainen, koostuu ulkoputkesta ja sisäputkesta	1
5	letkusuutin 1/2", 3/4", 1"	1
6	Letkusuuttimen o-renkas 12 x 4 mm (4)	1
7	Suuttimet	4

### Määräystenmukainen käyttö

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, nimitetään jatkossa "laitteeksi", ja kaikkia muita toimituksen osia saadaan käyttää yksinomaan, kuten seuraavassa esitetään:

- Normaalin lampiveden pumppaaminen suodatin- ja purosytötlaitteisiin.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä uimalammikoissa.
- Älä koskaan siirrä muita nesteitä kuin vettä.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.

## Turvaohjeet

PfG GmbH-yhtiö on rakentanut tämän laitteen alan uusimman tekniikan ja voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaan. Siitä huolimatta laite voi aiheuttaa vaaraa henkilöille ja esineille, jos laitetta käytetään epäasianmukaisesti tai käyttötarkoituksen vastaisesti tai jos turvaohjeita ei huomioida.

**Turvallisuussyistä tätä laitetta eivät saa käyttää lapset, alle 16-vuotiaat nuoret, eivätkä henkilöt, jotka eivät kykene tunnistamaan mahdollisia vaaroja, tai eivät tunne tätä käyttöohjetta. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.**

### Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttamat vaarat

- Veden ja sähkön yhdistämisen aiheuttama sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakavaan tapaturmaan, ellei sähköä liitetä määräysten mukaisesti tai jos yhdistelmää käytetään asiattomalla tavalla.
- Vedä aina kaikkien vedessä olevien laitteiden virtapistokkeet irti, ennen kuin olet kosketuksessa veden kanssa.

### Määräystenmukainen sähköasennus

- Sähköasennusten täytyy vastata maakohtaisia asennusmääräyksiä ja ne saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.
- Sähköalan ammattilainen on henkilö, joka ammatillisen koulutuksen, tietojen ja kokemuksen perusteella on kykenevä ja oikeutettu arvioimaan ja suorittamaan hänelle annettuja töitä. Ammattilaisena työskentelyyn kuuluu myös mahdollisten vaarojen tunnistaminen sekä noudatettavien paikallisten ja maakohtaisten normien, sääntöjen ja määräysten huomioonottaminen.
- Kysymyksissä ja ongelmissa voi kääntyä sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Laitteen liitäntä on sallittua vain, kun laitteen ja virransyötön sähköiset tiedot vastaavat toisiaan. Laitetiedot ovat laitteen tyyppikilvessä, pakkauksessa tai tässä käyttöohjeessa.
- Laite on varmistettu vikavirtasuojalaitteistolla, jonka nimellisvikavirta on enintään 30 mA.
- Pidennysjohtojen ja virranjakajien (esim. pistorasiarimojen) on oltava ulkokäyttöön sopivia.
- Virtajohtojen poikkileikkausmitta ei saa olla pienempi kuin kumiletkun jonka lyhenne on H07RN-F. Jatkojohtojen on noudatettava DIN VDE 0620 standardia.
- Suojaa pistokeliitännät kosteudelta.
- Liitä laite vain määräystenmukaisesti asennettuun pistorasiaan.

### Turvallinen käyttö

- Käytä laitetta vain, kun vedessä ei ole ihmisiä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos sähköjohdot tai kotelo ovat viallisia.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava vaurioilta suojattuina ja on kiinnitettävä huomiota siihen, että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteen kotelon tai siihen kuuluvat osat saa avata vain silloin, kun käyttöohjeessa nimenomaisesti kehoitetaan näin tekemään.
- Laitteelle saa suorittaa vain sellaisia töitä, kuin tässä käyttöohjeessa on kuvattu. Jos ongelmia ei voi ratkaista, on käännettävä valtuutetun asiakaspalvelupisteen tai epäselvässä tapauksessa valmistajan puoleen.
- Laitteessa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.
- Pidä pistorasia ja verkkopistoke kuivana.

## Paikalleen asettaminen ja kytkeminen

### Toiminta suihkulähdepumpuna

Toimit näin:

☐ B

- Teleskooppijatkeen kokoaminen.  
Laita sisäputki ulkoputken sisälle ja kiinnitä se muhvilla
- Kiinnitä teleskooppijatke palloniveleen.  
Teleskooppijatkeen säätöventtiili ja pallonivelen ulostulo on kohdistettava vastakkain, siten että vettä tulee ulos pallonivelen ulostulosta.
- Asenna haluttu suutin teleskooppijatkeeseen ja ruuvaa se paikalleen.  
Jotkut suuttimet on ruuvattava eri syvyyksiin, jotka sopivat suihkulähteeseen.
- Ruuvaa pallonivel muhviin ja säädä se manuaalisesti.  
Pallonivelen säädettävällä ulostulolla ( 9 mm) voit halutessasi syöttää puron.Ø
- Teleskooppijatkeen pallonivel on oltava pystyasennossa.
- Laite sijoitetaan lampeen kiinteään, mudattomaan pohjaan vaakatasossa, siten että se on kokonaan veden alla.

### Toimii puropumpuna tai suodatinpumpuna

Toimit näin:

☐ C

- Ruuvaa letkusuutin o-renkaalla kiinni pumpun liitososaan ja kiristä se.
- Mikäli tarpeen irrota hienosuodattimet molemmilta puolista suodattimen kannesta
- Laite sijoitetaan lampeen kiinteään, mudattomaan pohjaan vaakatasossa, siten että se on kokonaan veden alla.  
Maks. syvyys: 2 m vedenpinnan alla

## Käyttöönotto



**Huomio! Pumpua ei saa käyttää kuivana.**

**Mahdollinen seuraus:** Pumppu rikkoutuu.

**Suojatoimenpide:** Tarkasta säännöllisesti vesitilanne. Laitteen täytyy yleensä olla vedenpinnan alapuolelle asetettuna.

Näin teet virransyötön:

**Päällekytkentä:** Verkkopistoke kytketään pistorasiaan. Laite käynnistyy heti, kun se saa sähkövirtaa.

**Poiskytkentä:** Verkkopistoke kytketään irti.

### Settings

☐ D

Toiminta suihkulähdepumpuna:

- Käännä teleskooppijatke kunnes haluttu vesiaihe tulee esille.
- Mikäli on tarpeellista käännä säätöventtiilin pallonivel, kunnes haluttu vesipaine on saavutettu.

## Häiriönpoisto

Häiriö	Syy	Apu
Laite ei ole käynnissä	Verkköjännite puuttuu	Verkköjännitteen tarkastus
Riittämätön syöttöteho	Ivoksutyöra jumissa	Ivoksutyöran puhdistus
	Suodattimen kuori tukkeutunut	Suodattimen kuoren puhdistus
	Liian suuret painehäviöt johdoissa	Letku ja liitososat lyhennettävä minimiin, letkut vedettävä mahdollisimman suorina
Laite kytkeytyy pois päältä lyhyen käyntiajan jälkeen	Veden lämpötila liian korkea	Huomioi veden maksimilämpötila +35 °C

## Kuluvat osat

Käyttöyksikkö on kuluva osa, se ei kuulu takuun piiriin.

## Puhdistus ja huolto



**Huomio! Vaarallinen sähköjännite.**

**Mahdollisia seuraamuksia:** Kuolema tai vaikea loukkaantuminen.

**Suojatoimenpiteet:**

- Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden verkkopistokkeet ennen kuin kosket veteen.
- Ennen työskentelyä laitteella irrota laitteen verkkopistoke.

### suodattimen kotelon puhdistaminen

Puhdista laite tarvittaessa kirkkaalla vedellä ja pehmeällä harjalla.

- Älä missään tapauksessa käytä voimakkaasti reagoivia puhdistusaineita tai kemiallisia liuottimia, koska sillä tavoin tehtäessä kotelo voi syöpyä tai toiminta häiriintyä.

### Pumpun puhdistaminen

Toimit näin:

☐ E

- Irrota liitososa (teleskooppipijateella tai pallonivelellä) pumpusta..
- Paina suodatinkotelon salpaa, avaa suodatinkotelo ja irrota pumpu.
- Käännä pumpun kansi irti ja irrota juoksupyörä.
- Puhdista juoksupyörä ja suodatinkotelo puhtaalla vedellä ja harjalla. Huuhtelee suodatinkuppi juoksevilla vedellä.
- Kokoa laite päinvastaisessa järjestyksessä.

### Varastointi/talvisäilytys

Laite on purettava ja siirrettävä lämpimään paikkaan. Puhdista laite perusteellisesti, tarkasta, onko laite vaurioitunut ja säilytä se upotettuna tai täytettynä ja suojattuna pakkaselta. Pistoke ei saa joutua veden alle!

### Hävittäminen



Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteenä! Käyttäkää siihen tarkoitukseen varattua palautusjärjestelmää. Tehkää sitä ennen laite käyttökelvottomaksi katkaisemalla kaapeli.

### Takuuehdot

PfG antaa 3 vuoden takuun myyntipäivästä laskettuna, takuu koskee todistettavia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun edellytyksenä on ostokuitin esittäminen. Takuuvaatimus raukeaa epäasianmukaisen käsittelyn, väärinkäytön aiheuttaman sähkö- tai mekaanisen vaurioitumisen sekä ei-valtuutettujen korjaamojen epäasianmukaisen korjauksen seurauksena. Vain PfG tai PfG:n valtuutetut korjaamot saavat suorittaa korjauksia. Takuuvaatimusten voimaan saattamiseksi on lähetettävä reklamoitu laite tai viallinen osa virheenkuvauksen ja ostokuitin kera PfG -yhtiölle vapaasti tehtaan. PfG pidättää oikeuden laskuttaa asennuskustannukset. PfG ei vastaa kuljetusvahingoista. Ne on ilmoitettava välittömästi kuljetusyhtiölle. Kaikki muunlaiset vaatimukset, erityisesti koskien seurauksena syntyneitä vahinkoja, on suljettu pois. Tämä takuu ei koske loppuasiakkaan myyjäliikettä vastaan esittämiä vaatimuksia.

## Az eredeti használati útmutató fordítása

### Információk ehhez a használati útmutatóhoz

Ön ezen termék **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Az készülékkel, vagy a készüléken végzett bármilyen munka esetén tartsa be a jelen útmutatóban leírtakat.

A készülék helyes és biztonságos használata érdekében feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.

Őrizze meg gondosan a jelen használati útmutatót. Ha másnak adja a készüléket, adja oda ezt a használati útmutatót is.

### A jelen útmutatóban használt szimbólumok

A jelen használati útmutatóban használt szimbólumok jelentése a következő:



**Áramütésveszély! Veszélyes elektromos feszültség, mely súlyos személyi sérülést okozhat.**

A szimbólum közvetlen veszély kockázatára utal, mely a megfelelő óvintézkedések megtétele nélkül súlyos, vagy halálos kimenetelű sérüléssel és járhat.



**Általános veszélyforrás: személyi sérülés veszélye**

A szimbólum közvetlen veszély kockázatára utal, mely a megfelelő óvintézkedések megtétele nélkül súlyos, vagy halálos kimenetelű sérüléssel és járhat.



Fontos útmutató a zavarmentes működéshez.



A Hivatkozás egy vagy több ábrára. Ebben a példában: hivatkozás az A ábrára.



Hivatkozás egy másik fejezetre.

### Termékleírás

A PondoVario 1000 / 1500 / 2500 vízjáték szivattyú kerti tavakhoz, díszkutakhoz és kis patakokhoz.

- Patak vagy szűrő táplálásához le lehet szerelni a finomszűrőket.
- Állítható teleszkópos hosszabbító négy fúvókával és gömbcsuklóval.
- Második, külön szabályozható kiömlő.
- Hőmérséklet-védelem beépített hőmérséklet-ellenőrzővel.

### Szállítási terjedelem és készülék-felépítés

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Darabszám
1	szűrőház szűrőszivattyúval, a szűrőszivattyú egy átmeneti idommal (2) van a szűrőfedélre erősítve	1
2	átmeneti idom, 1/2"	1
3	gömbcsukló szabályozható kimenettel (Ø 9 mm)	1
4	teleszkópos hosszabbító, 2-részes, külső és belső csőből áll	1
5	lépcsőzetes tömlővég, 1/2", 3/4", 1"	1
6	O-gyűrű, 12 x 4 mm a lépcsőzetes tömlővéghez (4)	1
7	fúvókák	4

### Rendeltetésszerű használat

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, a továbbiakban "készülék", és a csomagolásban található minden más (alkat)rész kizárólag csak a következőképpen használható:

- Normál töv víz szivattyúzására szűrőkhöz és kerti patakokhoz.
- Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Fürdésre használt tavakban használni tilos.
- A készüléket soha nem szabad vízen kívül más folyadékkal használni.
- Soha nem szabad vízátfolyás nélkül működtetni.
- Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.



## Biztonsági utasítások

A PFG GmbH cég ezt a készüléket a technika aktuális állása és a fennálló biztonsági előírások szerint építette. Ennek ellenére a készülékből veszélyek indulhatnak ki személyekre és dologi értékekre, ha a készüléket szakszerűtlenül, ill. nem a használati célnak megfelelően alkalmazzák, vagy ha nem veszik figyelembe a biztonsági utasításokat.

**Biztonsági okokból gyermekek és 16 évnél fiatalabbak, valamint olyan személyek, akik nem képesek felismerni a lehetséges veszélyeket, vagy jelen használati utasítást nem ismerik, nem használhatják a készüléket. Figyelni kell a gyerekekre, hogy ne játszanak a készülékkel.**

### Veszélyek a víz és elektromosság kombinációja által

- A víz és elektromosság kombinációja nem előírászerű csatlakoztatás vagy szakszerűtlen kezelés esetén áramütés miatti halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.
- Mielőtt a vízbe nyúlna, feszültségmentesítse az összes vízben lévő készüléket.

### Előírászerű elektromos telepítés

- Az elektromos szerelési munkálatoknak meg kell felelniük a létesítésre vonatkozó nemzeti rendelkezéseknek, és ezeket kizárólag villamossági szakember végezheti el.
- Egy személy akkor számít villamossági szakembernek, ha szakmai képzése, ismeretei és tapasztalatai alapján képes és jogosult a rábízott munkát felmérni és elvégezni. A szakembernek képesnek kell lennie a lehetséges veszélyek felismerésére, valamint a vonatkozó regionális és nemzeti szabványok, előírások és rendelkezések betartására is.
- Kérdések és problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- A készülék csatlakoztatása csak akkor megengedett, ha a készülék és az áramellátás elektromos adatai megegyeznek. A készülék adatai a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban találhatóak meg.
- A készüléket 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védelemmel kell ellátni.
- A hosszabbító (pl. elosztóléc) és az elosztó meg kell hogy feleljen a szabadban történő felhasználás feltételeinek (fröccsenés-védelemmel ellátva).
- A hálózati csatlakozó vezetékek nem lehetnek kisebb keresztmetszetűek a H07RN-F jelölésű gumi tömlővezetékénél. A hosszabbító vezetékeknek meg kell felelniük a DIN VDE 0620 követelményeinek.
- A csatlakozókat védje a nedvességtől.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatról működtesse.

### Biztonságos működés

- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a tóvízben nem tartózkodnak emberek!
- Sérült elektromos vezetékek vagy sérült ház esetén a készüléket tilos üzemeltetni.
- Ne hordozza vagy húzza a készüléket a csatlakozó vezetéknél fogva!
- A vezetékeket sérülésektől védetten fedtesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Csak akkor nyissa fel a készülék vagy a hozzá tartozó részek házát, ha erre az útmutató kifejezetten felszólítja.
- Csak olyan munkálatokat végezzen a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak. Forduljon felhatalmazott ügyfélszolgálati ponthoz vagy kétség esetén a gyártóhoz, ha az adott probléma nem szüntethető meg.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- A csatlakozót és az aljzatot tartsa szárazon.

## Felállítás és csatlakoztatás

### Használat vízjáték szivattyúként

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ B

- Szerelje össze a teleszkópos hosszabbítót.  
Dugja a belső csövet a külső csőbe, és biztosítsa a karmantyúval.
- Illessze a teleszkópos hosszabbítót a gömbcsuklóra.
- A teleszkópos hosszabbító szabályozó szelepe és a gömbcsukló kimenetének egymással szembe kell beállítva lennie, hogy a gömbcsukló kimenetén víz távozhasson.
- Illessze és csavarja bele a kívánt fűvókát a teleszkópos hosszabbítóba.
- Néhány fűvókát különböző mélyen kell becsavarni a szőkőkút formájának beállításához.
- Csavarja a gömbcsuklót a szivattyú átmeneti idomjára, és húzza meg kézzel.  
A gömbcsukló szabályozható kimenetén ( $\varnothing$  9 mm) keresztül opcionálisan patak táplálható.
- Állítsa be a teleszkópos hosszabbítót a gömbcsuklóval.
- Állítsa fel a készüléket a tóban szilárd, iszapmentes aljzatra vízszintesen úgy, hogy teljesen fedje a víz.

### Használat patakat tápláló vagy szűrőszivattyúként

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ C

- Csavarja a lépcsőzetes tömlővéget az O-gyűrűvel a szivattyú átmeneti idomjára, és húzza meg kézzel.
- Adott esetben szerelje le a szűrőfedél mindkét oldaláról a finomszűrőket.
- Állítsa fel a készüléket a tóban szilárd, iszapmentes aljzatra vízszintesen úgy, hogy teljesen fedje a víz.  
Maximális felállítási mélység: a víztükör alatt 2 m-rel.

## Üzembe helyezés



**Figyelem! A szivattyú szárazon futása tilos.**

**Lehetséges következmény:** A szivattyú elromlik.

**Biztonsági intézkedés:** Rendszeresen ellenőrizze a vízszintet. A készüléket általánosságban a vízfelszín alatt kell elhelyezni.

Így biztosíthatja az áramellátást:

**Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a csatlakozót az aljzathoz. A készülék automatikusan bekapcsol, ha azt az elektromos hálózatra kötötték.

**Kikapcsolás:** Húzza ki a hálózati csatlakozót.

### Beállítások

☐ D

Használat vízjáték szivattyúként:

- A teleszkópos hosszabbítón forgassa el a szabályozó szelepet a kívánt vízkép eléréséig.
- Adott esetben forgassa el a gömbcsuklón a szabályozó szelepet a kívánt átfolyási mennyiség eléréséig.

### Zavarelhárítás

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hiányzik a hálózati feszültség	Ellenőrizze a hálózati feszültséget
Elégtelen szállítási teljesítmény	A járókerék blokkolva van	Tisztítsa meg a járókereket
	A szűrők eldugultak	Tisztítsa ki a szűrőket
	Túl nagy nyomásvesztés a vezetékekben	Csökkentse a tömlőhosszt és az összekötő elemek számát minimálisra, a tömlőket lehetőleg egyenesen kell elvezetni
A készülék rövid működés után lekapcsol	Túl magas a vízhőmérséklet	Ügyeljen a max. +35 °C-os vízhőmérsékletre

### Kopóalkatrészek

A rotor nem kopóalkatrész, és arra nem vonatkozik a szavatosság.

## Tisztítás és karbantartás



**Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.**

**Lehetséges következmények:** halálos vagy súlyos sérülések.

**Övintézkedések:**

- Mielőtt belenyúl a vízbe, mindig húzza ki a vízben található összes készülék hálózati dugaszát.
- A készüléken való munkavégzés előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

### A szűrőház tisztítása

A készüléket lehetőség szerint tiszta vízzel és puha kefével tisztítsa.

- Agresszív tisztítószer, vagy vegyszeroldatok használata tilos, mivel ezek károsíthatják a burkolatot, vagy károsan befolyásolhatják a működést.

### Tisztítsa meg a szivattyút

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

☐ E

- Csavarja le az átmeneti idomot (a teleszkópos hosszabbítóval vagy a lépcsőzetes tömlővéggel együtt) a szivattyúról.
- Nyomja be a bepattintható kampókat a szűrőházon, nyissa ki a szűrőtokot, és vegye ki a szivattyút.
- Csavarja le a szivattyúfedele, és vegye ki a járókereket.
- A járókereket és a szűrőházat tiszta vízzel és kefével. Mossa ki a szűrőtokot folyó víz alatt.
- A szétszerelés lépéseivel ellenkező sorrendben szerelje össze a készüléket.

### Tárolás/Telelés

Fagy esetén a készüléket le kell szerelni. Alaposan tisztítsa meg a készüléket, ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és tárolja azt egy vödör vízben vagy feltöltve, fagytól mentesen. A csatlakozót nem szabad elárasztani!

### Megsemmisítés



Ne a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa a készüléket! Ehhez az erre kijelölt visszavételi helyeket használja. Előtte a kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

### Garanciális feltételek

A PFG 3 év garanciát vállal a vásárlás dátumától bizonyítható anyag- és gyártási hibákra. A garanciavállalás feltétele az eredeti vásárlást igazoló bizonylat. A garancia megszűnik szakszerűtlen kezelés, a visszaélésszerű használat által bekövetkezett elektromos vagy mechanikus sérülés, valamint az arra fel nem jogosított szervizek által végzett szakszerűtlen javítások miatt. Javítást csak a PFG vagy az általa felhatalmazott szervizek végezhetnek. Garanciaigény bejelentése esetén küldje el a reklamált készüléket vagy a meghibásodott alkatrészt a hiba leírásával és a vásárlást igazoló bizonylattal a PFG-hez. A PFG fenntartja magának a szerelési költségek kiszámlázásának jogát. A PFG nem felel a szállításból keletkezett károkért. Ezeket azonnal a szállítóval szemben kell érvényesíteni. Bármilyen fajta további igény – kiváltképpen a következményes károkat – kizárt. A garancia nem érinti a végfelhasználó kereskedővel szemben támasztott igényeit.

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika

### Przedmowa do instrukcji użytkownika

Kupując **PondoVario 1000 / 1500 / 2500**, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkownika i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszystkie prace dotyczące tego urządzenia mogą być wykonywane tylko zgodnie z zaleceniami dostarczonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Instrukcję użytkownika należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkownika.

### Symbole w niniejszej instrukcji

Symbole zastosowane w niniejszej instrukcji użytkownika mają następujące znaczenie:



#### Zagrożenie wypadkowe dla ludzi przez niebezpieczne napięcie elektryczne.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednie występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.



#### Zagrożenie dla ludzi ze strony niebezpiecznego napięcia elektrycznego.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednie występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosownie działania zabezpieczające.



Ważna wskazówka na dla bezusterkowego działania.



A Odnośnik do jednego lub kilku rysunków. W tym przykładzie: Odnośnik do rysunku A.




→ Odnośnik do innego rozdziału.

### Opis produktu

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 to pompa do efektów wodnych w stawach ogrodowych, do studni dekoracyjnych i małych strumyków.

- W przypadku zasilania strumyka lub filtra można zdjąć drobne filtry.
- Przechyłany przedłużacz teleskopowy z czterema dyszami i przegubem kulowym.
- Drugi, osobno regulowany wylot.
- Zabezpieczenie termiczne przez zainstalowany czujnik temperatury.

### Zakres dostawy i budowa urządzenia

 A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Ilość
1	Obudowa filtra z pompą, pompa filtrująca jest przymocowana do pokrywy za pomocą elementu pośredniego (2)	1
2	Element pośredni, 1/2"	1
3	Przegub kulisty z regulowanym wylotem (Ø 9 mm)	1
4	Przedłużacz teleskopowy, 2-częściowy, złożony z rury zewnętrznej i wewnętrznej	1
5	Stopniowana końcówka węża, 1/2", 3/4", 1"	1
6	Pierścień o-ring 12 x 4 mm do stopniowanej końcówki węża (4)	1
7	Dysze	4

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, zwany dalej "Urządzeniem", oraz wszystkie pozostałe części objęte zakresem dostawy mogą być używane wyłącznie w następujący sposób:

- Do pompowania zwykłej wody stawowej do filtrów i strumieni.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie użytkować w stawach kąpielowych.
- Nigdy nie tłoczyć innych cieczy niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

## Przepisy bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane **PfG GmbH** zgodnie z aktualnym stanem wiedzy technicznej i obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa pracy. Pomimo tego urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i dóbr materialnych, jeżeli będzie użytkowane nieprawidłowo, niezgodnie z jego przeznaczeniem albo sprzecznie z przepisami bezpieczeństwa.

**Z uwagi na ogólne bezpieczeństwo niedozwolone jest użytkowanie urządzenia przez dzieci i młodzież poniżej 16. roku życia, a także przez osoby, które nie są w stanie rozpoznać ewentualnych zagrożeń lub nie zapoznały się z niniejszą instrukcją użytkowania. Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci.**

### Niebezpieczeństwa w wyniku kontaktu wody z prądem elektrycznym

- Woda w połączeniu z prądem elektrycznym w warunkach nieprzepisowo wykonanego podłączenia lub nieprawidłowej obsługi może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci poprzez porażenie prądem elektrycznym.
- Przed włożeniem rąk do wody należy zawsze odłączyć od napięcia wszystkie znajdujące się w wodzie urządzenia.

### Instalacja elektryczna zgodna z przepisami

- Instalacje elektryczne muszą odpowiadać krajowym przepisom instalacyjnym i mogą być wykonywane tylko przez specjalistów elektryków.
- Specjalistą elektrykiem jest osoba, która w oparciu o swoje wykształcenie, wiedzę i doświadczenie jest zdolna i uprawniona do oceny oraz przeprowadzenia końcowego oddania do eksploatacji wykonanych prac. Do zadań specjalistów należy też określenie potencjalnych niebezpieczeństw i zapewnienie przestrzegania obowiązujących miejscowych oraz krajowych norm, przepisów i postanowień.
- W przypadku pytań i problemów należy zwrócić się do specjalisty elektryka.
- Przyłączenie urządzenia jest dozwolone tylko wtedy, jeśli dane elektryczne urządzenia i zasilania energią są zgodne. Dane urządzenia znajdują się na tabliczce znamionowej na urządzeniu, na opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Urządzenie musi być zabezpieczone poprzez urządzenie ochronne prądowe, z prądem uszkodzeniowym wynoszącym maksymalnie 30 mA.
- Przedłużacze przewodów i rozdzielacze prądu (np. listwy z gniaздkami) muszą być przeznaczone do użytkowania na wolnym powietrzu (zabezpieczone przed rozpryskami wody).
- Przewody łączące z siecią nie mogą mieć mniejszego przekroju poprzecznego niż przewody oponowe o oznaczeniu skrótownym H07RN-F. Przedłużacze muszą spełniać wymogi normy DIN VDE 0620.
- Połączenia wtykowe powinny być chronione przed wilgocią.
- Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

### Bezpieczna eksploatacja

- Nigdy nie włączać urządzenia, gdy w wodzie przebywają ludzie!
- W przypadku uszkodzonych elektrycznych przewodów lub uszkodzonej obudowy nie wolno eksploatować urządzenia.
- Nie podnosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód elektryczny!
- Przewody należy układać w taki sposób, aby były zabezpieczone przed uszkodzeniami. Należy zwrócić przy tym uwagę, aby nie powodowały niebezpieczeństwa przewrócenia się.
- Nigdy nie należy otwierać obudowy urządzenia oraz należących do niego elementów, jeśli nie jest to wyraźnie zalecane w instrukcji.
- Przy urządzeniu należy wykonywać tylko te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji. Jeśli nie będzie można usunąć problemu, należy zwrócić się do autoryzowanego punktu serwisowego lub w razie wątpliwości do producenta.
- Należy stosować tylko oryginalne dla tego urządzenia części zamienne i akcesoria.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Gniazdo sieciowe i wtyczkę sieciową należy utrzymywać w stanie suchym.

## Ustawienie i podłączenie

### Użytkowanie urządzenia jako pompy do wodotrysków

Należy postępować w sposób następujący:

- ☐ B
  - Zmontować przedłużacz teleskopowy.
  - Rurę wewnętrzną włożyć do rury zewnętrznej i zabezpieczyć tulejką z kołnierzem.
  - Przedłużacz teleskopowy nałożyć na przegub kulisty.
  - Zawór regulacyjny przedłużacza teleskopowego i wyjście przegubu kulistego muszą znajdować się na przeciwnych stronach, żeby woda mogła wypływać na wylocie przegubu kulistego.
  - Odpowiednią dyszę włożyć do przedłużacza teleskopowego i wkręcić.
  - Niektóre dysze wymagają wkręcenia na różną głębokość, w celu dopasowania kształtu fontanny.
  - Przegub kulisty przykręcić do elementu pośredniego pompy i dokręcić tylko ręką.
  - Poprzez regulowany wylot (Ø 9 mm) przy przegubie kulistym można opcjonalnie również zasilać strumyk.
  - Wyrównać pionowe ustawienie przedłużacza teleskopowego na przegubie kulistym.
  - Urządzenie ustawić poziomo w stawie na stabilnym, bezmułowym podłożu tak, żeby było całkowicie zanurzone w wodzie.

### Użytkowanie urządzenia jako pompy do strumyka lub pompy filtrującej

Należy postępować w sposób następujący:

- ☐ C
    - Stopniową końcówkę węża z pierścieniem o-ring przykręcić do elementu pośredniego pompy i dokręcić tylko ręką.
    - W razie potrzeby po obu stronach pokrywy filtra zdjąć drobny filtr.
    - Urządzenie ustawić poziomo w stawie na stabilnym, bezmułowym podłożu tak, aby było całkowicie zanurzone w wodzie.
- Maksymalna głębokość ustawienia: 2 m poniżej lustra wody.

## Uruchomienie



**Uwaga! Pompa nie może pracować na sucho.**

**Możliwe skutki:** Pompa ulegnie zniszczeniu.

**Środki zabezpieczające:** Regularnie kontrolować poziom wody. Urządzenie należy ustawić poniżej poziomu wody.

Podłączenie zasilania:

**Włączanie:** Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka. Urządzenie włącza się natychmiast, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej.

**Wyłączanie:** Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

## Ustawienia

☐ D

Użytkowanie urządzenia jako pompy do wodotrysków:

- Kręcić zaworem regulacyjnym chwytając za przedłużacz teleskopowy, aż do uzyskania wymaganego efektu wodnego.
- W razie potrzeby zaworem regulacyjnym przy przegubie kulistym nastawić wymagane natężenie przepływu wody.

## Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie pracuje.	brak napięcia sieciowego	sprawdzić napięcie sieciowe
Niewystarczająca wydajność tłoczenia wody	Wirnik zablokowany	Oczyszczyć wirnik
	Zatkana obudowa filtra	Wyczyścić obudowę filtra
	Za duże opory przepływu w przewodach	Zredukować długość węża do niezbędnego minimum, ułożyć je w miarę prosto
Urządzenie wyłącza się po krótkim czasie pracy.	Za wysoka temperatura wody	Nie użytkować przy temperaturze wody przekraczającej 35 °C

## Części ulegające zużyciu

Jednostka wirnikowa to część ulegająca zużyciu i nie jest objęta gwarancją.

## Czyszczenie i konserwacja



**Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.**

**Możliwe skutki:** śmierć lub ciężkie obrażenia.

**Środki zabezpieczające:**

- Przed zanurzeniem rąk w wodzie należy wyjąć z gniazdek wszystkie wtyczki urządzeń znajdujących się w wodzie!
- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę urządzenia.

### Czyszczenie obudowy filtra

W razie potrzeby wyczyścić urządzenie czystą wodą i miękką szczotką.

- Nie wolno stosować żadnych agresywnych środków czyszczących ani rozpuszczalników chemicznych, ponieważ może to spowodować zniszczenie obudowy lub zakłócenie działania urządzenia.

### Wyczyścić pompę

Należy postępować w sposób następujący:

☐ E

- Element pośredni (z przedłużaczem teleskopowym lub stopniowaną końcówką węża) odkręcić od pompy.
- Nacisnąć zapadkę zaczepu na obudowie filtra, otworzyć misę filtra i wyjąć pompę.
- Odkręcić pokrywę pompy i wyjąć wirnik.
- Wirnik i obudowę filtra wymyć czystą wodą i szczotką. Misę filtra wypłukać pod bieżącą wodą.
- Zmontować urządzenie, wykonując czynności opisane powyżej w odwrotnej kolejności.

### Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

W przypadku wystąpienia mrozu urządzenie musi zostać zdemontowane. Przeprowadzić gruntowne oczyszczenie, skontrolować urządzenie pod względem uszkodzeń i przechowywać je w sposób zanurzony lub napełniony wodą, w miejscu nie narażonym na działanie mrozu. Zanurzenie wtyczki w wodzie jest niedopuszczalne!

### Usuwanie odpadów



Urządzenie nie może być wyrzucane razem z odpadkami domowymi. Urządzenia należy utylizować tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów. Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

### Warunki gwarancji

PfG udziela 3-letniej gwarancji licząc od daty zakupu, na wypadek wystąpienia udowodnionych wad materiałowych i produkcyjnych. Warunkiem uzyskania świadczeń z tytułu gwarancji jest przedłożenie dowodu zakupu. Udzielona gwarancja wygasa w przypadku nieprawidłowej obsługi, uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych na skutek zastosowania sprzecznego z przeznaczeniem, a także nieprawidłowo wykonanych napraw przez nieautoryzowane warsztaty. Do przeprowadzania napraw jest upoważniony tylko PfG lub warsztat autoryzowany przez PfG. W razie zgłoszenia roszczeń z tytułu gwarancji należy przesłać - na zasadach franco siedziba PfG - zakwestionowane urządzenie lub wadliwą część wraz z dołączonym opisem wady i dowodem zakupu. PfG zastrzega sobie prawo do wystawienia rachunku za koszty montażu. PfG nie ponosi odpowiedzialności za szkody transportowe. Stwierdzone szkody muszą zostać niezwłocznie zgłoszone i przejęte przez przewoźnika. Wszelkiego rodzaju dalsze roszczenia, a szczególnie za szkody będące następstwem, są wykluczone. Niniejsza gwarancja nie obejmuje roszczeń odbiorcy końcowego w stosunku do sprzedawcy.

## Překlad originálu Návodu k použití.

### Pokyny k tomuto návodu k použití

Koupě tohoto výrobku **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** byla dobrou volbou.

Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznámte. Veškeré práce na tomto a s tímto přístrojem mohou být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změni vlastníka předejte i návod k použití.

### Symbyoly použité v tomto návodu

Symbyoly, použité v tomto návodu k použití mají následující význam:



#### Nebezpečí zranění osob nebezpečným elektrickým napětím

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



#### Nebezpečí zranění osob všeobecným zdrojem nebezpečí

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



Důležitý pokyn pro bezporuchovou funkci.



Odkaz na jeden nebo více obrázků. V tomto příkladu: Odkaz na obrázek A.



Odkaz k jiné kapitole.

### Popis výrobku

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 je vodotryskové čerpadlo pro zahradní jezírka, okrasné fontány a malé potůčky.

- V případě potůčkového napájení nebo napájení filtru je možné sejmut jenný filtr.
- Výkonné teleskopické prodloužení se čtyřmi tryskami a kulovým kloubem.
- Druhý, samostatně regulovatelný vývod.
- Ochrana proti teplu se zabudovaným sledováním teploty.

### Objem dodávky a konstrukce přístroje

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Počet
1	Těleso filtru s čerpadlem filtru, čerpadlo filtru je na kryt filtru připevněno pomocí přechodového dílu (2)	1
2	Přechodový díl, 1/2"	1
3	Kulový kloub s regulovatelným vyústěním (Ø 9 mm)	1
4	Teleskopické prodloužení, 2 dílné, skládající se z vnější a vnitřní trubky	1
5	Stupňovité hadicové hrdlo, 1/2", 3/4", 1"	1
6	O kroužek 12 x 4 mm na stupňovité hadicové hrdlo (4)	1
7	Trysky	4

### Použití v souladu s určeným účelem

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, dále nazývaný "přístroj" a všechny ostatní součásti z rozsahu dodávky se smějí používat výhradně následovně:

- Pro čerpání normální rybníční vody pro filtry a potůčky.
- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívat ve vodách určených pro plavání.
- Nikdy nečerpejte jiné kapaliny než vodu.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.



## Bezpečnostní pokyny

Firma **PfG GmbH** zkonstruovala tento přístroj podle aktuálního stavu techniky a podle stávajících bezpečnostních předpisů. Přesto může být tento přístroj zdrojem nebezpečí pro osoby a věcné hodnoty, pokud je používán nesprávně resp. v rozporu s určeným účelem nebo pokud nejsou dodržovány bezpečnostní předpisy.

**Z bezpečnostních důvodů nesmějí toto zařízení používat děti a osoby mladší 16 let, stejně tak i osoby, které nemohou rozeznat možná nebezpečí nebo nejsou seznámeny s tímto návodem k použití. Aby se zaručilo, že si děti nebudou hrát se zařízením, musí být pod dozorem.**

### Nebezpečí vznikající kombinací vody a elektrické energie

- Kombinace vody a elektrické energie může při připojení v rozporu s předpisy nebo nesprávné manipulaci vést k usmrcení nebo těžkým poraněním.
- Než sáhnete do vody, odpojte od napětí přístroje, které se nachází ve vodě.

### Elektrická instalace podle předpisů

- Elektrické instalace musí odpovídat národním ustanovením pro zřizovatele a smí je provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.
- Za kvalifikovaného elektrikáře je považována osoba, která je na základě svého odborného vzdělání, znalostí a zkušeností způsobilá a oprávněná provádět jí zadané práce. Práce odborníka zahrnuje také rozeznání možného nebezpečí a dodržování příslušných místních a národních norem, předpisů a ustanovení.
- S případnými otázkami a potížemi se obraťte na kvalifikovaného elektrikáře.
- Připojení přístroje je povoleno pouze tehdy, shodují-li se elektrické údaje přístroje s proudovým napájením. Údaje o přístroji se nachází na typovém štítku přístroje, na obalu nebo v tomto návodu.
- Přístroj musí být zajištěn pomocí ochranného zařízení chybného proudu s reakčním proudem maximálně 30 mA.
- Prodlužovací vedení a elektrický rozvaděč (např. zásuvkový systém) musí být určeny k užití ve venkovním prostředí (odstřikující voda).
- Vedení pro připojení do sítě nesmějí mít menší průřez než gumové kabely se zkratkou H07RN-F. Prodlužovací vedení musí vyhovovat normě DIN VDE 0620.
- Chraňte zásuvkové spojení před vlhkostí.
- Přístroj připojujte pouze do zásuvky instalované v souladu s předpisy.

### Bezpečný provoz

- Provozujte přístroj jen tehdy, nezdržují-li se ve vodě žádné osoby!
- Při vadném elektrickém vedení nebo poškozeném krytu nesmí být přístroj provozován.
- Nenoste nebo netahejte přístroj za elektrické vedení!
- Pokládejte vedení tak, aby bylo chráněno před poškozením a dbejte na to, aby o ně nikdo nemohl zakopnout.
- Otevírejte kryt přístroje nebo příslušné díly jen tehdy, pokud jste k tomu vysloveně vyzváni v návodu.
- Provádějte na přístroji jenom práce, popsané v tomto návodu. Pokud nelze problémy odstranit, kontaktujte autorizovaný zákaznický servis nebo v případě pochybností výrobce.
- Používejte pro přístroj pouze originální náhradní díly a příslušenství.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Udržujte zásuvku a síťovou zástrčku suchou.

## Instalace a připojení

### Provoz jako vodotryskové čerpadlo

Postupujte následovně:

- ☐ B
  - Smontujte teleskopické prodloužení.
  - Vnitřní trubku nasadte do vnější trubky a zajistěte svrchním krytem.
  - Teleskopické prodloužení nasadte na kulový kloub.
  - Regulační ventil teleskopického prodloužení a vývod kulového kloubu musí směřovat proti sobě, aby na vyústění kulového kloubu mohla vystupovat voda.
  - Požadovanou trysku nasadte do teleskopického prodloužení a zašroubujte.
  - Některé trysky musíte zašroubovat rozdílně hluboko, aby se přizpůsobil tvar fontány.
  - Kulový kloub našroubujte na přechodový díl čerpadla a ručně utáhněte.
  - Prostřednictvím regulovatelného vyústění ( $\varnothing$  9 mm) na kulovém kloubu můžete volitelně napájet i potůček.
  - Teleskopické prodloužení umístěte kolmo nad kulový kloub.
  - Přístroj instalujte v jezírku vodorovně na pevném podkladě nepokrytém bahnem tak, aby byl zcela ponořen ve vodě.

### Provoz jako čerpadlo potůčku nebo filtrační čerpadlo

Postupujte následovně:

- ☐ C
  - Stupňovité hadicové hrdlo s O kroužkem našroubujte na přechodový díl čerpadla a ručně utáhněte.
  - Příp. na obou stranách krytu filtru sejměte jemný filtr.
  - Přístroj instalujte v jezírku vodorovně na pevném podkladě nepokrytém bahnem tak, aby byl zcela ponořen ve vodě.
  - Maximální hloubka instalace: 2 m pod hladinou vody.

## Uvedení do provozu



**Pozor! Čerpadlo nesmí běžet nasucho.**

**Možné následky:** Čerpadlo se zničí.

**Ochranné opatření:** Pravidelně kontrolujte stav vody. Obecně se zařízení musí umístit pod hladinu vody.

Takto zajistíte přívod proudu:

**Zapínání:** Zasuňte vidlici do zásuvky. Přístroj se zapíná ihned, jakmile je zapojeno přívodní vedení elektrického proudu.

**Vypínání:** Vytáhněte vidlici ze zásuvky.

## Nastavení

☐ D

Provoz vodotryskového čerpadla:

- Otáčejte regulační ventil na teleskopickém prodloužení, dokud nedosáhnete požadovaného vzhledu vodotrysku.
- Případně otáčejte regulační ventil na kulovém kloubu, dokud nedosáhnete požadovaného průtoku.

## Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj neběží	Chybi síťové napětí	Zkontrolujte síťové napětí
Nedostatečný dopravní výkon	Rotor čerpadla je zablokovaný	Vyčistit rotor
	Miska filtru je ucpaná	Vyčistit misku filtru
	Příliš velké ztráty ve vedeních	Zredukovat délku hadic a spojovacích dílů na minimum, hadice vést pokud možno přímo
Přístroj po krátké době běhu vypne	Teplota vody je příliš vysoká	Dodržovat maximální teplotu vody +35 °C

## Súčasťi podliehajúce opotrebeniu

Jednotka oběžného kola je součástí podléhající opotřebení a nevztahuje se na ni záruka.

## Čištění a údržba



**Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.**

**Možné následky:** smrt nebo těžká zranění.

**Ochranná opatření:**

- Dříve, než sáhnete do vody, vždy vytáhněte zástrčky všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky.
- Před pracemi na přístrojích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

### Vyčistěte těleso filtru

V případě potřeby přístroj čistěte čistou vodou a měkkým kartáčem.

- V žádném případě nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo chemické roztoky, může se tím narušit kryt nebo omezit funkčnost.

### Vyčistit čerpadlo

Postupujte následovně:

☐ E

- Přechodový díl (s teleskopickým prodloužením nebo stupňovitým hadicovým hrdlem) z čerpadla vyšroubujte.
- Uvolněte zajišťovací háček na tělesu filtru, otevřete miskou filtru a čerpadlo sejměte.
- Odšroubujte víko čerpadla a vyjměte oběžné kolo.
- Rotor a těleso filtru vyčistěte čistou vodou a kartáčem. Filtrační miskou opláchněte pod tekoucí vodou.
- Přístroj sestavte v opačném pořadí.

### Uložení/Přezimování

Při mrazech se musí přístroj demontovat. Proveďte důkladné čištění, zkontrolujte přístroj na poškození a uložte ho ponořený nebo naplněný při teplotě nad bodem mrazu. Zástrčka nesmí být zaplavena!

### Likvidace



Toto zařízení nemůže být zlikvidováno společně s komunálním odpadem! Využijte k tomu prosím určený systém odběru. Předtím zbavte zařízení nepotřebných kabelů.

### Záruční podmínky

PfG poskytuje záruku 3 roky od data prodeje na prokazatelné materiálové a výrobní vady. Předpokladem pro záruční plnění je předložení dokladu o koupi. Nárok na záruku zaniká při nesprávné manipulaci, elektrickém nebo mechanickém poškození nesprávným používáním a při neodborných opravách, prováděných neautorizovanými dílnami. Opravy smějí být prováděny jen firmou PfG nebo firmou PfG autorizovanými opravami. Při uplatnění záručního nároku zašlete reklamovaný přístroj nebo defektní součástku s popisem závady a dokladem o koupi na vlastní náklady firmě PfG. PfG si vyhrazuje právo účtovat montážní náklady. PfG neručí za škody vzniklé při transportu. Tyto musí být neprodleně uplatněny vůči dopravci. Další nároky jakéhokoli druhu, zvláště následné škody, jsou vyloučeny. Touto zárukou nejsou dotčeny nároky konečného zákazníka vůči prodejci.

## Preklad originálu Návodu na použitie

### Pokyny k tomuto Návodu na použitie

S kúpou **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce na tomto prístroji a s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

### Symbody v tomto návode

Symbody, použité v tomto návode na použitie majú nasledujúci význam:



#### Nebezpečenstvo zranenia osôb nebezpečným elektrickým napätím

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



#### Nebezpečenstvo zranenia osôb všeobecným zdrojom nebezpečenstva

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



Dôležitý pokyn pre bezporuchovú funkciu.

☐ A Odkaz na jeden alebo viaceré obrázky. V tomto príklade: Odkaz na obrázok A.

→ Odkaz k inej kapitole.

### Popis výrobku

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 je vodotryskové čerpadlo pre záhradné jazierka, okrasné fontány a malé potôčky.

- V prípade potôčka alebo filtračného napájania je možné odmontovať jemné filtre.
- Výkonné teleskopické predĺženie so štyrmi tryskami a guľovým kĺbom.
- Druhý, samostatne regulovateľný výstup.
- Ochrana pred teplom prostredníctvom zabudovaného teplotného čidla.

### Objem dodávky a zloženie prístroja

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Počet
1	Teleso filtra s filtračným čerpadlom, filtračné čerpadlo je na kryte filtra pripevnené pomocou prechodového dielu (2)	1
2	Prechodový diel, 1/2"	1
3	Guľový kĺb s regulovateľným výstupom (Ø 9 mm)	1
4	Teleskopické predĺženie, 2dielne, zložené z vonkajšej a vnútornej trubice	1
5	Stupňovité hadicové hrdlo, 1/2", 3/4", 1"	1
6	O krúžok 12 x 4 mm pre stupňovité hadicové hrdlo (4)	1
7	Trysky	4

### Použitie v súlade s určeným účelom

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, ďalej nazývaný prístroj, a všetky ostatné diely obsiahnuté v dodávke sa smú používať výhradne na tieto účely:

- Pre čerpanie normálnej rybníchej vody pre filtre a potoky.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nepoužívať vo vodách určených pre plávanie.
- Nikdy nečerpajte iné kvapaliny než vodu.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.

## Bezpečnostné pokyny

Firma **PfG GmbH** skonštruovala tento prístroj podľa aktuálneho stavu techniky a podľa jestvujúcich bezpečnostných predpisov. Aj napriek tomu môže tento prístroj byť zdrojom nebezpečenstva pre osoby a vecné hodnoty, pokiaľ je používaný nesprávne resp. v rozpore s určeným účelom alebo pokiaľ nie sú dodržiavané bezpečnostné predpisy.

**Z bezpečnostných dôvodov nesmú tento prístroj používať deti a mladiství, mladší ako 16 rokov, osoby, ktoré nie sú schopné rozpoznať možné nebezpečenstvo, alebo sa neoboznámili s týmto návodom na použitie. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s prístrojom nebudú hrať.**

### Nebezpečenstvo hroziace z kombinácie vody a elektriny

- Kombinácia vody a elektrickej energie môže pri pripojení v rozpore s predpismi alebo nesprávnej manipulácii viesť k usmrteniu alebo ťažkým poraneniam.
- Skôr, ako siahnete do vody, vždy odpojte od prívodu napätia všetky prístroje, ktoré sa nachádzajú vo vode.

### Elektrická inštalácia podľa predpisov

- Elektrické inštalácie musia zodpovedať národným predpisom pre zriaďovateľov inštalácie a môže ich vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.
- Za kvalifikovaného elektrikára sa považuje osoba, ktorá je na základe svojho odborného vzdelania, znalostí a skúsenosti schopná a oprávnená posudzovať a vykonávať zadané činnosti. Práca odborníka zahŕňa tiež rozpoznanie možných nebezpečenstiev a rešpektovanie regionálnych a národných noriem, predpisov a nariadení.
- Pri otázkach a problémoch sa obráťte na kvalifikovaného elektrikára.
- Pripojenie prístroja je povolené iba vtedy, ak sa zhodujú elektrické údaje prístroja a napájania elektrickým prúdom. Údaje o prístroji sa nachádzajú na typovom štítku prístroja, na obale alebo v tomto návode na obsluhu.
- Prístroj musí byť zabezpečený ochranným zariadením proti chybnému prúdu s s nameraným chybným prúdom, ktorý nie je väčší než 30 mA.
- Predlžovacie rozvody a rozdeľovač prúdu (napr. lišty so zásuvkami) musia byť vhodné na používanie v interiéri (chránené pred striekajúcou vodou).
- Vedenia pre pripojenie do siete nesmú mať menší prierez ako gumové káble so skratkou H07RN-F. Predlžovacie vedenie musí vyhovovať norme DIN VDE 0620.
- Chránite zástrčkové spoje pred vlhkosťou.
- Prevádzkujte prístroj len na zásuvke, inštalovanej podľa predpisov.

### Bezpečná prevádzka

- Prevádzkujte prístroj len vtedy, ak sa vo vode nezdržiavajú žiadne osoby!
- Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybnými elektrickými vedeniami alebo chybným krytom.
- Prístroj nenoste ani neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia pokladajte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja ani príslušných dielov, ak nie ste k tejto činnosti výslovne vyzvaní v návode na obsluhu.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode. Ak nie je problém možné odstrániť, kontaktujte autorizované miesto zákazníckeho servisu alebo v prípade pochybností priamo výrobcu.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre daný prístroj.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Zásuvku a sieťovú zástrčku udržiavajte suché.

## Inštalácia a pripojenie

### Prevádzka ako vodotryskové čerpadlo:

Postupujte nasledovne:

- ☐ B
  - Zmontujte teleskopické predĺženie.
  - Vnútrnú trubicu nasadte do vonkajšej trubice a zaistite vrchným krytom.
  - Teleskopické predĺženie nasadte na guľový kĺb.
  - Regulačný ventil teleskopického predĺženia a výstup guľového kĺbu musia smerovať proti sebe, aby cez výstup guľového kĺbu mohla vytekať voda.
  - Na teleskopické predĺženie nasadte požadovanú trysku a zaskrutkujte.
  - Niektoré trysky je nutné zaskrutkovať rôzne hlboko, aby sa tvar fontány prispôbil.
  - Guľový kĺb naskrutkujte na prechodový diel čerpadla a ručne zatiahnite.
  - Cez regulovateľný výstup ( $\varnothing$  9 mm) na guľovom kĺbe môžete prípadne zásobovať potôčik.
  - Teleskopické predĺženie umiestnite kolmo nad guľový kĺb.
  - Prístroj inštalujte v jazierku vodorovne na pevný podklad nepokrytý bahnom tak, aby bol úplne ponorený vo vode.

### Prevádzka ako čerpadlo potôčika alebo ako filtračné čerpadlo

Postupujte nasledovne:

- ☐ C
  - Stupňovité hadicové hrdlo s O krúžkom naskrutkujte na prechodový diel čerpadla a ručne zatiahnite.
  - Prip. na oboch stranách krytu filtra odmontujte jemné filtre.
  - Prístroj inštalujte v jazierku vodorovne na pevný podklad nepokrytý bahnom tak, aby bol úplne ponorený vo vode.
  - Maximálna hĺbka inštalácie: 2 m pod vodnou hladinou.

## Uvedenie do prevádzky



**Pozor! Čerpadlo nesmie bežať nasucho.**

**Možné následky:** Čerpadlo sa zničí.

**Ochranné opatrenie:** Pravidelne kontrolujte stav vody. Zariadenie musí byť umiestnené zásadne pod hladinou vody.

Prívod el. prúdu vytvoríte nasledovne:

**Zapínanie:** Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky. Prístroj sa zapína automaticky, keď je zapojený prívod elektrického prúdu.

**Vypínanie:** Vytiahnite vidlicu zo zástrčky.

## Nastavenia

☐ D

Prevádzka ako vodné čerpadlo:

- Otáčajte regulačným ventilom na teleskopickom predĺžení, kým nevznikne požadovaný tvar vodotrysku.
- Prípadne otáčajte regulačným ventilom na guľovom kĺbe, kým nedosiahnete požadovaného prietokového množstva.

## Odstránenie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nebeží	Chýba sieťové napätie	Skontrolovať sieťové napätie
Nedostatočný dopravný výkon	Rotor je zablokovaný	Vyčistiť rotor
	Miska filtra je upchatá	Vyčistiť misku filtra
	Príliš veľké straty vo vedeniach	Zredukovať dĺžku hadíc a spojovacích dielov na minimum, hadice viesť pokiaľ možno priamo
Prístroj po krátkej dobe behu vypne	Teplota vody je príliš vysoká	Dodržiavať maximálnu teplotu vody +35 °C

## Súčasti podliehajúce opotrebeniu

Obežná jednotka je súčasťou podliehajúcou opotrebeniu a nevztahuje sa na ňu záruka.

## Čistenie a údržba



**Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.**

**Možné následky:** smrť alebo ťažké zranenia.

**Ochranné opatrenia:**

- Skôr než siahnete do vody, vytiahnite z elektrickej zásuvky všetky prístroje nachádzajúce sa vo vode!
- Pred prácou s prístrojom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

### Vyčistite teleso filtra

Prístroj v prípade potreby očistite čistou vodou a mäkkou kefkou.

- V žiadnom prípade nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo chemické rozpúšťadlá, lebo tieto pôsobia na puzdro prístroja agresívne alebo by mohli ovplyvniť funkciu prístroja.

### Vyčistiť čerpadlo

Postupujte nasledovne:

☐ E

- Prechodový diel (s teleskopickým predĺžením alebo stupňovitým hadicovým hrdlom) vyskrutkujte z čerpadla.
- Uvoľnite poistný háčik na telese čerpadla, otvorte miskú filtra a vyberte čerpadlo.
- Odkrúťte kryt čerpadla a odoberte rotor.
- Rotor a teleso čerpadla vyčistite čistou vodou a kefou. Misku filtra opláchnite pod tečúcou vodou.
- Prístroj poskladajte v opačnom poradí pracovných krokov.

### Uloženie/Prezimovanie

Pri mrazoch sa musí prístroj demontovať. Vykonajte dôkladné čistenie, skontrolujte prístroj na poškodenie a uložte ho ponorený alebo naplnený pri teplote nad bodom mrazu. Zástrčka nesmie byť zaplavená!

### Likvidácia



Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Na likvidáciu využite k tomu určený systém odovzdávania. Pred odovzdaním znefunkčnite prístroj prerezaním kábla.

### Záručné podmienky

PfG poskytuje záruku 3 roky od dátumu predaja na dokázateľné materiálové a výrobné vady. Predpokladom pre záručné plnenie je predloženie dokladu o kúpe. Nárok na záruku zaniká pri nesprávnej manipulácii, elektrickom alebo mechanickom poškodení nesprávnym používaním a pri neodborných opravách, vykonávaných neautorizovanými dielňami. Opravy smú byť vykonávané len firmou PfG alebo firmou PfG autorizovanými opravárenskými dielňami. Pri uplatnení záručného nároku zašlite reklamovaný prístroj alebo defektnú súčiastku s popisom závady a dokladom o kúpe na vlastné náklady firme PfG. PfG si vyhradzuje právo, účtovať montážne náklady. PfG neručí za škody vzniknuté pri transporte. Tieto musia byť neodkladne uplatnené voči dopravcovi. Ďalšie nároky, akéhokoľvek druhu, obzvlášť následné škody, sú vylúčené. Touto zárukou nie sú dotknuté nároky konečného zákazníka voči predajcovi.

## Prevod originalnih navodil za uporabo

### Opozorila k navodilom za uporabo

Z nakupom tega izdelka **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** ste dobro izbrali.

Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela na in z tem aparatom se smejo izvajati samo v skladu s pričujočimi navodili za uporabo.

Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.

Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

### Simboli v teh navodilih

Simboli, uporabljeni v teh navodilih za uporabo, imajo naslednji pomen:



#### Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



#### Nevarnost telesnih poškodb zaradi splošnega vira nevarnosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



Pomemben napotek za nemoteno delovanje.

☐ A Referenca na eno ali več slik. V tem primeru: referenca na sliko A.

→ Referenca na neko drugo poglavje.

### Opis izdelka

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 je črpalka za vodometa za vrtno ribnike, okrasne vodnjake in majhne potoke.

- Pri napajanju potoka ali filtra lahko filtre majhnih delcev snamete.
- Gibljiv teleskopski podaljšek s štirimi šobami in krogelnim zgibom.
- Drugi izhod z ločeno regulacijo.
- Temperaturna zaščita prek vgrajenega temperaturnega varovala.

### Obseg dobave in sestavljanje naprave

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Količina
1	Ohišje filtra s filtrirno črpalko, filtrirna črpalka je s prehodnim kosom (2) pritrjena na pokrov filtra	1
2	Prehodni kos, 1/2"	1
3	Krogelni zgib z nastavljivim izhodom (Ø 9 mm)	1
4	Teleskopski podaljšek, dvodelni, sestavljen iz zunanje in notranje cevi	1
5	Stopenjski cevni nastavek, 1/2", 3/4", 1"	1
6	O-obroč 12 x 4 mm za stopenjski cevni nastavek (4)	1
7	Šobe	4

### Pravilna uporaba

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, v nadaljevanju imenovan "naprava, in vsi ostali deli iz obsega dostave se smejo uporabljati izključno kot sledi:

- Za črpanje običajne vode iz ribnikov za filtre in potočne naprave.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne uporabljajte v plavalnih ribnikih.
- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.



## Varnostna navodila

Podjetje **PFG GmbH** je to napravo izdelalo v skladu z veljavnimi tehničnimi standardi in varnostnimi navodili. Kljub temu pri nepravilni uporabi oziroma uporabi v nedovoljene namene, kot določeno, ali neupoštevanju varnostnih navodil obstajajo v zvezi s to napravo morebitne nevarnosti za ljudi in stvari.

**Za varnost ni dovoljeno, da napravo uporabljajo otroci in mladostniki, mlajši od 16 let, ter osebe, ki ne znajo in niso zmožne prepoznati morebitnih nevarnosti, oz. osebe, ki niso prebrale pričujočih navodil. Otroke morate nadzorovati, da se ne prepičate, da se ne igrajo z napravo.**


### Nevarnosti, ki jih predstavlja kombinacija vode skupaj z elektriko

- V primeru nepravilnega priključka in nestrokovne uporabe predstavlja voda skupaj z elektriko smrtno nevarnost in nevarnost resnih poškodb zaradi udara.
- Preden sežete v vodo, vedno preklopite vse naprave brez napetosti, ki se nahajajo v vodi.

### Pravilna električna namestitév

- Električne instalacije morajo ustrezati nacionalnim graditeljskim določilom in jih sme prevzeti samo strokovnjak za elektriko.
- Oseba velja za strokovnjaka za elektriko, ko je kvalificiran zaradi svoje strokovne izobrazbe, znanja in izkušenj in je upravičen, da poveri in presodi delo in ga izvede. Delo strokovnjaka zajema tudi spoznavanje možnih nevarnosti in opazovanje zadevnih regionalnih in nacionalnih norm, predpisov in določil.
- Če imate kakršnakoli vprašanja in probleme, se obrnite na strokovnjaka.
- Priključitev naprave je dovoljena samo, ko se električni podatki naprave in priključek ujemajo. Podatke o napravi najdete na tipski tablici na napravi, na embalaži ali v teh navodilih.
- Napravo morate zavarovati z varovalno napravo za okvarni tok z odmero okvarnega toka maksimalno 30 mA.
- Podaljšek napeljave in električni delilnik (npr. vtičnica) morata biti primerna za uporabo na prostem (zaščiten pred škropljenjem).
- Priključne električne napeljave v nobenem primeru ne smejo imeti manjši presek od gumijastega kabla s kratko oznako H07RN-F. Priključna električna napeljava mora ustrezati standardu DIN VDE 0620.
- Povezave v vtičem zavarujte pred vlago.
- Napravo je dovoljeno povezati le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.

### Varna uporaba

- Aparat naj obratuje le, če v vodi ni ljudi!
  - Naprave s poškodovano električno napeljavo ali poškodovanim ohišjem ni dovoljeno uporabljati.
  - Naprave ni dovoljeno prenašati ali je vleči za omrežni priključni kabel.
  - Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, poleg tega pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
  - Ohišje naprave ali pripadajočih delov odpirajte samo, če ste v navodilih izrecno pozvani k temu.
  - Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih. Obrnite se samo na pooblaščen servisno službo ali v primeru dvoma na proizvajalca, če težav ni mogoče odpraviti.
  - Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.
  - Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
  - Vtičnice in omrežnega vtiča ni dovoljeno močiti.
- 

## Postavitev in priključevanje

### Obratovanje kot črpalke za vodomet

Postopek je naslednji:

- ☐ B
  - Sestavljanje teleskopskega podaljška.
  - Notranjo cev vtaknite v zunanjo cev in zavarujte s tulcem.
  - Vtaknite teleskopski podaljšek na krogelni zgib.
  - Regulacijski ventil teleskopskega podaljška in izhod krogelnega zgiba morata ležati drug proti drugemu, da lahko na izhodu krogelnega zgiba izstopa voda.
  - Želena šobo vtaknite v teleskopski podaljšek in privijte.
  - Nekatere šobe je treba priviti različno globoko, da se prilagodijo obliki vodometu.
  - Krogelni zgib privijte na prehodni kos črpalke in ročno zategnite.
  - Prek nastavljivega izhoda ( $\varnothing$  9 mm) na krogelnem zgibu lahko izbirno napajate potoček.
  - Teleskopski podaljšek naravnajte navpično nad krogelnim zgibom.
  - Napravo v ribniku postavite vodoravno na trdno podlago brez mulja, tako da bo popolnoma pokrita z vodo.

### Obratovanje kot črpalke za potoček ali filtrirna črpalke

Postopek je naslednji:

- ☐ C
  - Stopenjski cevni nastavek z O-obročem privijte na prehodni kos črpalke in ročno zategnite.
  - Če je treba, na obeh straneh pokrova filtra odstranite filter finih delcev.
  - Napravo v ribniku postavite vodoravno na trdno podlago brez mulja, tako da bo popolnoma pokrita z vodo.
  - Največja globina postavitve: 2 m pod gladino vode.

## Zagon



**Pozor! Črpalke ne sme delati na suho.**

**Možne posledice:** Črpalke se uniči.

**Zaščitni ukrepi:** Redno preverjajte vodno gladino. Naprava mora biti nameščena na splošno pod vodno gladino.

Tako pripravite napajanje z elektriko:

**Vkllop:** Vtič vtaknite v vtičnico. Ko je vzpostavljena omrežna povezava, se naprava vključi samodejno.

**Izklop:** Izvlecite omrežni vtič.

## Nastavitve

☐ D

Obratovanje kot črpalke za vodomet:

- Obrnite regulacijski ventil na teleskopskem podaljšku, da se prikaže zelena vodna slika.
- Če je treba, obrnite regulacijski ventil na krogelnem zgibu, da dosežete želeno količino pretoka.

## Odprava težav in motenj

Motnja	Vzrok	Pomoč
Naprava na deluje	- Ni omrežne napetosti	Preverite omrežno napetost
Črpalna zmogljivost ni zadostna	Tekalno kolo blokirano	Očistite tekalno kolo
	Filtrska lupina zamašena	Očistite filtrsko lupino
	Previsoke tlačne izgube v ceveh	Na minimum zmanjšajte dolžine cevi in spojnike ter cevi položite čim bolj naravnost
Naprava se po krajšem času izklopi	Temperatura vode previsoka	Upoštevajte maksimalno temperaturo vode + 35 °C.

## Deli, ki se obrabijo

Tekalna enota je potrošni del in zanjo garancija ne velja.

## Čiščenje in vzdrževanje



**Pozor! Nevarna električna napetost.**

**Možne posledice:** smrt ali hude telesne poškodbe.

**Zaščitni ukrepi:**

- Preden posežete v vodo, obvezno iztaknite omrežne vtiče vsem napravam, ki so nameščene v vodi!
- Pred deli na napravi potegnite vtič iz naprave.

### Čiščenje ohišja filtra

Aparat po potrebi čistite s čisto vodo in mehko krtačo.

- Nikakor ne uporabljajte agresivnih čistil ali kemijskih raztopin, ker se s tem načne ohišje ali je delovanje naprave lahko okrnjeno.

### Očistite črpalko

Postopek je naslednji:

☐ E

- Odvijte prehodni kos (s teleskopskim podaljškom ali stopenjskim cevni nastavkom) s črpalke.
- Uporabite zaskočni kavelj na ohišju filtra, odprite lupino filtra in odstranite črpalko.
- Zaprite pokrov črpalke in odstranite tekalno kolo.
- Tekalno kolo in ohišje filtra očistite s čisto vodo in krtačo. Lupino filtra sperite pod tekočo vodo.
- Sestavite napravo v obratnem vrstnem redu.

### Skladiščenje/prezimovanje

Pri zmrzali je potrebno napravo demontirati. Napravo temeljito očistite in jo preverite glede poškodb. Skladiščite jo potopljeno ali napolnjeno ter zavarovano pred zmrzaljo. Vtič ne sme biti pod vodno gladino!

### Odlaganje odpadkov



Te naprave ne smete odložiti kot gospodinjski odpadki! Uporabite zato predviden sistem za prevzem. To napravo naredite predtem neuporabno tako, da odrežete kabel.

### Garancijski pogoji

PfG daje 3 leti garancije od datuma nakupa na dokazljive napake v materialu in izdelavi. Pogoji za garancijsko storitev je predložitev računa. Pravica iz garancije preneha pri nestrokovni rabi, električnih ali mehanskih poškodbah zaradi zlorabe kot tudi pri nestrokovnih popravilih, ki jih niso opravile pooblaščenice delavnice. Popravila sme opraviti le PfG ali delavnice, ki jih je pooblastil PfG. Pri prijavi garancijskega zahtevka pošljite aparat ali pokvarjen del z opisom napake in računom nefrankirano v PfG. PfG si pridržuje pravico zaračunati stroške montaže. PfG ne jamči za poškodbe med transportom. Te je potrebno nemudoma uveljaviti pri prevozniku. Nadaljnji zahtevki so izključeni, ne glede na vrsto, še posebej pa za posredno škodo. Ta garancija ne zadeva zahtevka končnega kupca do trgovca.

## Prijevod originalnih uputa za uporabu

### Savjeti uz ove upute za upotrebu

Kupnjom **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajte s uređajem. Svi radovi na ovom uređaju i s ovim uređajem smiju se izvoditi samo prema ovim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu prosljedite i ove upute.

### Simboli u ovim uputama

Simboli upotrijebljeni u ovim uputama za uporabu imaju sljedeće značenje:



#### Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona

Simbol upućuje na neposredno prijetecu opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



#### Opasnost od ozljeda zbog općeg izvora opasnosti

Simbol upućuje na neposredno prijetecu opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



Važna napomena za neometano djelovanje.

☐ A Referenca na jednu ili više slika. U ovom primjeru: referenca na sliku A.

→ Referenca na neko drugo poglavlje.

### Opis proizvoda

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 je pumpa za prskanje vode za vrtna jezercica, ukrasne bunare i potočiće.

- Za napajanje potoka ili filtra mogu se skinuti fini filtri.
- Okretljivi teleskopski nastavak s četiri mlaznice i kugličnim zglobovima.
- Drugi, zasebno podesivi izlaz.
- Toplinska zaštita zahvaljujući ugrađenom graničniku temperature.

### Opseg isporuke i sastav uređaja

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Broj
1	Kućište filtra s filterskom pumpom, filterska je pumpa pričvršćena prijelaznim komadom za zaklopac filtra.	1
2	Prijelazni komad, ½"	1
3	Kuglični zglob s podesivim izlazom (Ø 9 mm)	1
4	Teleskopski nastavak, dvodijelni, sastavljen od vanjske i unutarnje cijevi	1
5	Prilagodni priključak crijeva, ½", ¾", 1"	1
6	O-prsten 12x4 mm za prilagodni priključak crijeva (4)	1
7	Mlaznice	4

### Namjensko korištenje

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, u nastavku naveden kao "uređaj", i svi drugi dijelovi iz obsega isporuke smiju se isključivo upotrebljavati na sljedeći način:

- Za crpljenje normalne stajaće vode za filtre i potoke.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Nikada ne primjenjujte u jezercima za kupanje.
- Osim vode nikada ne crpate druge tekućine.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.

## Sigurnosne napomene

Tvrtka PFG GmbH pizvela je ovaj uređaj prema trenutnom stanju tehnike i sukladno postojećim sigurnosnim propisima. Pa ipak, ovaj uređaj može predstavljati opasnost za osobe i materijalna dobra, ukoliko se koristi nestručno, odnosno nenamjenski ili ako se ne poštuju sigurnosne upute.

**Iz sigurnosnih razloga uređaj ne smiju koristiti djeca mlađa od 16 godina i osobe koje ne mogu raspoznati moguće opasnosti ili nisu upoznate s ovom uputom za upotrebu. Djecu se mora nadgledati, kako bi se uvjerili, da se ne igraju sa uređajem.**



### Opasnosti koje nastaju kombinacijom vode i elektriciteta

- Kombinacija vode i struje kod nepropisnog priključka ili nestručnog rukovanja može zbog nastanka strujnog udara uzrokovati smrt ili teška ozljeđivanja.
- Prije nego što dodirnete vodu, uvijek i sve uređaje koji se nalaze u vodi potpuno isključiti iz napona.

### Ispravne električne instalacije

- Električne instalacije moraju odgovarati nacionalnim odredbama i smije ih obaviti samo elektrotehnički stručnjak.
- Elektrotehnički stručnjak osoba je koja je na temelju stručne izobrazbe, znanja i iskustva osposobljena i ovlaštena obavljati povjerene radove. Rad stručnjaka obuhvaća i prepoznavanje mogućih opasnosti te poštivanje regionalnih i nacionalnih normi, pravila i propisa.
- Za sva pitanja i probleme obratite se elektrotehničkom stručnjaku.
- Priključivanje uređaja dopušteno je samo kada se električni podaci uređaja podudaraju s podacima električne mreže. Podaci o uređaju nalaze se na označnoj pločici na uređaju, na pakiranju ili u ovim uputama.
- Uređaj mora biti zaštićen sklopkom radi nestanka struje, sa osnovnom izmjerom od maksimalno 30 mA.
- Produžni kablovi i strujni razdjelnici (npr. mnogostruke utičnice) moraju biti prikladne za vanjsko korištenje (zaštićene od štrcajuće vode).
- Vodovi za priključak na strujnu mrežu ne smiju imati manji presjek od voda gumenog crijeva oznake H07RN-F. Produžni kablovi moraju biti usklađeni s DIN VDE 0620.
- Štitite spojnice utikača od vlage.
- Uređaj se smije priključivati samo na propisno instaliranu utičnicu.

### Sigurno poduzeće

- Uređaj se smije koristiti samo ako se nitko ne nalazi u vodi!
  - Uređaj se ne smije upotrebljavati ako postoji kvar na električnim vodovima ili na kućištu.
  - Nikada ne nosite i ne vucite uređaj držeći ga za priključni kabel.
  - Vodove postavite tako da se ne mogu oštetiti i da nitko preko njih ne može pasti.
  - Kućište uređaja ili pripadajućih dijelova otvarajte samo ako se u uputama to izričito zahtijeva.
  - Na uređaju izvodite samo zahvate opisane u ovim uputama. Ako probleme ne možete sami otkloniti, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi ili – ako ste u nedoumici – samom proizvođaču.
  - Upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove i pribor za uređaj.
  - Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
  - Držite utičnicu i mrežni utikač na suhom.
- 
- 

## Postavljanje i priključivanje

### Rad kao pumpa za prskanje vode

Postupite na sljedeći način:

- ☐ B
  - Sastavite teleskopski nastavak.
  - Utaknite unutarnje u vanjsko crijevo i osigurajte sve natičnom čahurum.
  - Natakните teleskopski nastavak na kuglični zglob.
  - Regulaцijski ventil teleskopskog nastavka i izlaz kugličnog zgloba moraju biti usmjereni suprotno jedan drugomu kako na izlazu kugličnog zgloba ne bi mogla izlaziti voda.
  - Utakните i zategните željenu mlaznicu u teleskopski nastavak.
  - Neke mlaznice zatežete na različitoj dubini, kako biste prilagodili oblik fontani.
  - Navrnite kuglični zglob na prijelazni komad pumpe te ga zategните rukom.
  - Preko podešivog izlaza ( $\varnothing$  9 mm) kugličnog zgloba možete opcionalno opskrbiti potok.
  - Usmjerite teleskopski nastavak okomito preko kugličnog zgloba.
  - Uređaj u jezeru postavite vodoravno na čvrstu podlogu bez blata tako da u potpunosti bude prekriven vodom.

### Rad kao potočna ili filterarska pumpa

Postupite na sljedeći način:

- ☐ C
  - Navrnite prilagodni priključak crijeva s O-prstenom na prijelazni komad pumpe te ga zategните rukom.
  - Po potrebi skinite fine filtre s obadviju strana zaklopca filtra.
  - Uređaj u jezeru postavite vodoravno na čvrstu podlogu bez blata tako da u potpunosti bude prekriven vodom.
  - Maksimalna dubina postavljanja: 2 m ispod razine vode.

## Puštanje u rad



**Pozor! Crpka ne smije raditi na suho.**

**Moguće posljedice:** Crpka se uništava.

**Mjere zaštite:** Redovito kontrolirajte razinu vode. Uređaj se u načelu mora pozicionirati ispod razine vode.

Osako uspostavljate napajanje strujom:

**Uključivanje:** Utikač utaknuti u utičnicu. Uređaj se nakon uspostavljanja napajanja strujom automatski uključuje.

**Isključivanje:** Izvucite električni utikač.

## Podešavanje

☐ D

Rad kao pumpa za prskanje vode:

- Okrećite regulaцijski ventil na teleskopskom nastavku dok se ne prikaže željeni vodeni uzorak.
- Po potrebi okrećite regulaцijski ventil na kugličnom zgloбу dok se ne dostigne željena količina protoka.

## Uklanjanje smetnji

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	Nema mrežnog napona	Provjerite napon strujne mreže
Nedostatan protok	Radno kolo blokira	Očistite radno kolo
	Glavni filter je začepjen	Očistite glavni filter
	Previsoki gubici tlaka u vodovima	Duljinu crijeva i spojnih dijelova smanjite na neophodni minimum, a crijeva po mogućnosti polažite tako da ne budu zakrivljena
Uređaj se nakon kratkotrajnog rada isključuje	Temperatura vode je previsoka	Uzmite u obzir da maks. temperatura vode smije biti +35 °C

## Potrošni dijelovi

Radna jedinica je potrošni dio te ne podliježe pod jamstvo.

## Čišćenje i održavanje



**Pozor! Opasan električni napon.**

**Moguće posljedice:** smrt ili teške ozljede.

**Mjere zaštite:**

- Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite strujne utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi!
- Prije radova na uređaju izvući utikač uređaja.

### Čišćenje kućišta filtra

Uređaj po potrebi čistite čistom vodom i mekanom četkom.

- Ni u kojem slučaju ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje ili kemijske otopine jer se time može oštetiti kućište ili utjecati na funkcioniranje samog uređaja.

### Očistite pumpu.

Postupite na sljedeći način:

☐ E

- Odvrnite s pumpe prijelazni komad (s teleskopskim nastavkom ili prilagodnim priključkom crijeva).
- Otkvačite uklopne kuke s kućišta filtra, otvorite glavni filter i izvadite pumpu.
- Odvijte poklopac pumpe i izvadite kolo.
- Kolo i kućište filtra operite u čistoj vodi i oribajte četkom. Isperite glavni filter pod tekućom vodom.
- Uređaj sastavite obrnutim redoslijedom.

### Skladištenje/spremanje preko zime

Zbog mogućeg smrzavanja, uređaj se mora demontirati. Provedite temeljito čišćenje, provjerite da uređaj nije oštećen te ga pohranite uronjenog ili napunjenog na mjestu zaštićenom od mraza. Utikač ne smije biti potopljen!

### Zbrinjavanje



Ovaj uređaj ne smije se bacati u kućni otpad! Koristite za to, molimo Vas, za to predviđene sisteme preuzimanja. Prije toga onesposobite uređaj odrezivanjem kablova.

### Jamstveni uvjeti

PfG jamči 3 godine od datuma prodaje za dokazane greške u materijalu i proizvodnji. Preduvjet za izvođenje jamstvenih usluga je predočavanje potvrde o kupnji. Jamstvo prestaje vrijediti u slučajevima nestručnog rukovanja, električnih ili mehaničkih oštećenja nastalih zlouporabom kao i nestručnim popravcima od strane neovlaštenih radionica. Popravke smiju vršiti samo PfG ili radionice koje je PfG za to ovlastio. U slučaju reklamacije pošaljite neispravi uređaj ili pokvareni dio zajedno s opisom greške i potvrdom o kupnji o našem trošku tvrtki PfG. PfG zadržava pravo obračunavanja troškova montaže. PfG ne odgovara za oštećenja nastala pri transportu. Takva se oštećenja odmah moraju prijaviti prijevozniku, koji za njih i odgovara. Sva ostala prava, a naročito pravo na nadoknadu posljedičnih šteta, su isključena. Ovo jamstvo se ne tiče obveza prodavača prema krajnjem kupcu uređaja.

## Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

### Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Prin achiziționarea produsului **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** ați făcut o alegere bună.

Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul.

Toate lucrările la nivelul și cu acest echipament pot fi efectuate numai conform prezentelor instrucțiuni.

Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

### Simboluri din prezentele instrucțiuni

Simbolurile utilizate în aceste instrucțiuni de funcționare au următoarea semnificație:



#### Pericolul de accidentare a persoanelor datorită tensiunii electrice

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



#### Pericolul de accidentare a persoanelor datorită unei surse generale de pericol

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



Indicație importantă pentru funcționarea fără perturbații.

☐ A Trimitere la una sau mai multe imagini. În cazul acestui exemplu: Trimitere la figura A.

→ Referire la un alt capitol.

### Descrierea produsului

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 este o pompă pentru jocuri de apă pentru iazuri de grădină, fântâni ornamentale și pârauri mici.

- Pentru alimentarea pâraurilor sau filtrelor se pot demonta filtrele fine.
- Extensie telescopică pivotantă cu patru duze și articulație sferică.
- O a doua ieșire, reglabilă separat.
- Protecție la temperatură prin intermediul senzorului de temperatură integrat.

### Conținutul livrării și structura echipamentului

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Cantitate
1	Carcasa filtrului cu pompa de filtrare, pompa de filtrare este fixată cu un adaptor (2) de capacul filtrului	1
2	adaptor, 1/2"	1
3	Articulație sferică cu deschidere reglabilă (Ø 9 mm)	1
4	Extensie telescopică, 2 piese, alcătuită din conductă exterioră și conductă interioară	1
5	Ștuț în trepte pentru furtun, 1/2", 3/4", 1"	1
6	O-Ring 12 x 4 mm pentru ștuț în trepte pentru furtun (4)	1
7	Duze	4

### Utilizarea în conformitate cu destinația

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, numit în cele ce urmează "aparatul", și toate celelalte componente cuprinse în volumul de livrare trebuie utilizate exclusiv după cum urmează:

- Pentru pomparea apelor normale de lac pentru instalații de filtrare și pârauri.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- A nu se utiliza în iazuri tip piscină!
- Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe ușor inflamabile sau explozive



Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea aparatului de către copiii și tinerii sub 16 ani, precum și de către persoanele care nu pot recunoaște potențialele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare. Este necesară supravegherea copiilor pentru a garanta că aceștia nu se joacă cu echipamentul.

- Utilizați acest aparat numai atunci când nu se află persoane în apă!
- În cazul cablurilor electrice defecte sau a unei carcase defecte, aparatul nu mai poate fi utilizat.
- Nu transportați și nu trageți aparatul de cablul de alimentare.
- Montați pe traseu conductele protejate contra deteriorărilor și aveți în vedere ca nicio persoană să nu poată cădea peste ele.
- Deschideți carcasa aparatului sau a componentelor aferente numai în cazul în care nu vi se solicită expres acest lucru în instrucțiuni.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni. Adresați-vă unei stații de service autorizate sau, în caz de incertitudine, producătorului, dacă nu puteți remedia problemele.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale pentru aparat.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Mențineți uscate priza și stecherul de alimentare.

## Amplasarea și racordarea

### Utilizarea ca pompă pentru jocuri de apă

Procedați după cum urmează:

- ☐ B
- Asamblați extensia telescopică.  
Introduceți conducta interioară în conducta exterioară și fixați cu manșonul.
- Așezați extensia telescopică pe articulația sferică.  
Ventilul de reglare al extensiei telescopice și ieșirea articulației sferice trebuie să fie îndreptate față în față, astfel încât la ieșirea articulației sferice să poată curge apa.
- Introduceți duza dorită în extensia telescopică și răsuciți.  
Anumite duze trebuie introduse prin răsucire până la diferite adâncimi pentru a ajusta forma fântânii.
- Înfiletați articulația sferică pe adaptorul pompei și strângeți bine.  
Prin intermediul ieșirii reglabile ( $\varnothing$  9 mm) de la articulația sferică puteți alimenta opțional un pârâu.
- Așezați extensia telescopică perpendicular pe articulația sferică.
- Poziționați aparatul în lac orizontal, pe o suprafață rigidă, fără noroi, astfel încât să fie complet acoperit de apă.

### Utilizare ca pompă pentru cursurile de apă sau pompă de filtrare

Procedați după cum urmează:

- ☐ C
- Înfiletați ștuțul în trepte pentru furtun cu oringul pe adaptorul pompei și strângeți bine.
- Dacă este necesar, scoateți filtrele fine de pe ambele părți ale capacului filtrului.
- Poziționați aparatul în lac orizontal, pe o suprafață rigidă, fără noroi, astfel încât să fie complet acoperit de apă.  
Adâncimea maximă de montare: 2 m sub nivelul apei.

## Punerea în funcțiune



**Atenție! Funcționarea uscată a pompei este interzisă!**

**Posibile urmări:** distrugerea pompei.

**Măsură de protecție:** Verificați la intervale regulate nivelul apei. În general, aparatul trebuie poziționat sub nivelul apei.

Iată cum conectați alimentarea cu energie electrică:

**Conectarea:** Conectați ștecărul la priză. Aparatul pornește în mod automat după ce a fost realizată conectarea electrică.

**Deconectarea:** Scoateți ștecărul din priză.

## Setări

☐ D

Utilizarea ca pompă pentru jocuri de apă:

- Răsuciți ventilul de reglare de pe extensia telescopică până când apare imaginea dorită a apei.
- Dacă este necesar, răsuciți ventilul de reglare de pe articulația sferică până la obținerea debitului de apă dorit.

## Înlăturarea defecțiunilor

Defecțiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Aparatul nu funcționează	Nu există tensiune la alimentare	Verificați tensiunea din rețea
Debit pompat insuficient	Rotorul este blocat	Curățați rotorul
	Mantaua filtrului înfundată	Curățați mantaua filtrului
	Pierderi prea mari de presiune în conducte	Reduceți la minim lungimea furtunului și piesele de legătură, așezați furtunurile pe cât posibil drept
Aparatul se oprește după un scurt timp de funcționare	Temperatura apei prea ridicată	Respectați temperatura maximă a apei de +35 °C

## Consumabile

Rotorul este o piesă de uzură și din acest motiv nu este supusă garanției.

## Curățarea și întreținerea



**Atenție! Tensiune electrică periculoasă.**

**Posibile urmări:** moarte sau accidente grave.

**Măsuri de protecție:**

- Înainte de a atinge apa, scoateți întotdeauna din priză ștecărele tuturor aparatelor care se află în apă.
- Înainte de efectuarea de lucrări la nivelul aparatului, scoateți ștecărul aparatului din priză.

### Curățarea carcasei filtrului

La nevoie, curățați aparatul cu apă limpede și o perie moale.

- Nu utilizați în niciun caz soluții agresive de curățare sau soluții chimice, deoarece acestea pot ataca carcasa sau pot afecta funcționarea.

### Curățați pompa

Procedați după cum urmează:

☐ E

- Desfaceți adaptorul (cu extensie telescopică sau ștuț pentru furtun în trepte) dinaintea pompei.
- Acționați cârligul de prindere de pe carcasa filtrului, deschideți mantaua filtrului și scoateți pompa.
- Rotiți capacul pompei și demontați rotorul.
- Curățați rotorul și carcasa filtrului cu apă curată și o perie. Spălați mantaua filtrului cu apă curentă de la robinet.
- Asamblați aparatul în ordinea inversă.

### Depozitarea/depozitarea pe timp de iarnă

În timpul perioadei de îngheț aparatul trebuie dezinstalat. Efectuați o curățenie temeinică, verificați aparatul în privința deteriorărilor și depozitați-l în submersie sau plin și ferit de îngheț. Nu este permisă inundarea fișei de conectare !

### Îndepărtarea deșeurilor



Nu este admisă eliminarea acestui echipament împreună cu deșeurile menajere! Vă rugăm să utilizați sistemul de recuperare a deșeurilor prevăzut în acest scop. În prealabil, scoateți din uz echipamentul prin secționarea cablului.

### Condiții privind garanția

PfG asigură o garanție de 3 ani de la data vânzării pentru defecte dovedite de material sau manoperă. Condiția pentru garanție este prezentarea documentului de achiziție. Dreptul de garanție se pierde în cazul manipulării neadecvate, a deteriorării electrice sau mecanice prin utilizare abuzivă, precum și prin reparații neadecvate efectuate de ateliere neautorizate. Reparațiile trebuie efectuate numai de către PfG sau atelierele autorizate de PfG. În cazul solicitării garanției vă rugăm să trimiteți, la PfG - cu transport plătit, aparatul pentru care efectuați reclamația sau piesa defectă, împreună cu o descriere a defecțiunii și documentul de achiziție. PfG își păstrează dreptul de a lua în calcul costurile de montare. PfG nu își asumă răspunderea pentru deteriorările datorate transportului. Acestea trebuie revendicate neîntârziat transportatorului. Orice alte drepturi, indiferent de natura acestora, în mod special pentru daune rezultate, sunt excluse. Această garanție nu lezează drepturile consumatorului final față de comerciant.

## Превод на оригиналното упътване за употреба

### Инструкции към настоящото упътване за употреба

С покупката на продукта **PondoVario 1000 / 1500 / 2500** Вие направихте добър избор.

Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството и се запознайте с уреда. Всички работи по и с този уред трябва да се изпълняват в съответствие с настоящето ръководство.

Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.

Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

### Символите в това упътване

Символите, използвани в упътването за употреба, имат следното значение:



#### Опасност от нараняване с опасно електрическо напрежение

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



#### Опасност от нараняване чрез общ източник на опасност

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



Важно указание за безпроблемно експлоатиране.

☐ A Препратка към една или повече фигури. В този пример: Препратка към фигура А.

→ Препратка към друга глава.

### Описание на продукта

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 е водна помпа за градински езерца, декоративни кладенци и малки поточета.

- За захранване на поточета или на филтъра, фините филтри могат да бъдат свалени.
- Завъртащо се телескопично удължение с четири дюзи и сферично коляно.
- Второ, отделно регулиращо се отклонение.
- Термозащита чрез вграден температурен датчик.

### Обем на доставката и устройство на уреда

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Брой
1	Корпус на филтъра с филтърна помпа, филтърната помпа е закрепена с преходник (2) към капака на филтъра	1
2	Преходник, ½"	1
3	Сферично коляно с регулируем изход (Ø 9 мм)	1
4	Телескопично удължение, от 2 части, състоящо се от външна и вътрешна тръба	1
5	Стъпаловиден накрайник за маркуч, ½", ¾", 1"	1
6	О-пръстен 12 x 4 мм за стъпаловиден накрайник за маркуч (4)	1
7	Дюзи	4

### Употреба по предназначение

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, по-нататък наречен "Уред", а всички останали части от доставката следва да се използват по следния начин:

- За изпомпване на обикновена езерна вода за филтриране и водни каскади.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда в плувни басейни.
- Никога не използвайте други течности освен вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.

## Указания за безопасност

Фирмата **PfG GmbH** е конструирала този уред според актуалното ниво на техническо развитие и съществуващите предписания за безопасност. Въпреки това от този уред може да възникне риск за хората и материалните ценности, ако се използва не по предназначение или неправилно или ако не се съблюдават инструкциите за безопасност.

**От съображения за сигурност този уред не може да се използва от деца и младежи под 16 години, както и от лица, които не могат да разпознаят евентуални рискове или които не са запознати с настоящото упътване за употреба. Децата да бъдат под контрол, за да се убедите, че не играят с уреда.**

### Рискове, породени от комбинацията между вода и електричество

- Комбинацията от вода и електричество може да доведе при неправилно свързване към захранването или при неправилна работа с уреда до сериозни наранявания от токов удар.
- Преди да бъркате във водата винаги изключвайте от напрежение всички намиращи се във водата уреди.

### Електрическо инсталиране съгласно предписанията

- Електрическите инсталации трябва да отговарят на националните разпоредби за изграждане и могат да се правят само от специализиран електро персонал.
- Дадено лице се счита за специалист по електро, ако е квалифицирано и упълномощено въз основа на своето професионално образование, познания и опит да оценява и извършва възложената му работа. Работата като специалист обхваща също разпознаването на възможни опасности и спазването на действащите регионални и национални стандарти, предписания и разпоредби.
- При въпроси и проблеми се обръщайте към електроспециалист.
- Свързването на уреда е разрешен само тогава, когато електрическите данни на уреда и токовото захранване съвпадат. Данните за уреда се намират върху заводската табела на уреда, върху опаковката или в настоящето ръководство.
- Уредът трябва да е обезопасен със защитно съоръжение за ток на утечка с номинален ток на утечка от максимум 30 mA.
- Удължаващи кабели и токови разпределители (напр. многогнездови контакти) трябва да са подходящи за използване на открито (защитени от пръски вода).
- Захранващите проводници за връзка с електрическата мрежа не трябва да са с по-малко сечение от гумените маркучи с кратко обозначение H07RN-F. Удължаващите проводници трябва да съответстват на DIN VDE 0620.
- Защитете от влагата контактните съединения.
- Свържете уреда само към инсталиран според предписанията контакт.

### Безопасна работа

- Експлоатирайте уреда само, ако във водата няма хора!
- При дефектни електрически проводници или дефектен корпус уредът не бива да се използва.
- Не носете, съответно не теглете уреда за захранващия кабел.
- Полагайте проводниците така, че да са предпазени от повреди и обърнете внимание на това, никой да не може да се спъне в тях.
- Отваряйте корпуса на уреда или на принадлежащите му части, само ако това се изисква изрично в ръководството.
- Извършвайте само работи по уреда, които са описани в това ръководство. Ако проблемите не могат да се отстранят, обърнете се към упълномощен филиал на клиентската служба или при съмнения към производителя.
- Използвайте само оригинални резервни части и оригинални аксесоари за уреда.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- Поддържайте контакта и мрежовия щепсел сухи.

## Монтаж и свързване

### Експлоатация като водна помпа за фонтан

Процедирайте по следния начин:

☐ В

- Сглобете телескопичното удължение.
- Поставете вътрешната тръба във външната тръба и осигурете с втулката с холендрова гайка.
- Поставете телескопичното удължение върху сферичното коляно.
- Регулирацията вентил на телескопичното удължение и изхода на сферичното коляно трябва да са подравнени един срещу друг, за да може водата да излиза от изхода на сферичното коляно.
- Поставете и завинтете желаната дюза в телескопичното удължение.
- Някои дюзи могат да се завият в различна степен, за да променят формата на фонтана.
- Завийте сферичното коляно върху преходника на помпата и затегнете на ръка.
- Чрез регулируемия изход ( $\varnothing$  9 мм) на сферичното коляно можете да захранвате допълнително и поточе.
- Подравнете телескопичното удължение вертикално над сферичното коляно.
- Поставете уреда във водния басейн върху твърда, незамърсена с тиня основа, така че да е напълно покрит с вода.

### Експлоатация като помпа за поточе или филтрираща помпа

Процедирайте по следния начин:

☐ С

- Завийте стъпаловидния накрайник за маркуч с О-пръстен върху преходника на помпата и затегнете на ръка.
- При нужда свалете фините филтри от двете страни на капака на филтъра.
- Поставете уреда във водния басейн върху твърда, незамърсена с тиня основа, така че да е напълно покрит с вода.

Максимална дълбочина на поставяне: 2 м под нивото на водата.

## Пускане в експлоатация



**Внимание! Помпата не трябва да работи без вода.**

**Възможни последствия:** Помпата ще се повреди.

**Предпазни мерки:** Проверявайте редовно нивото на водата. Уредът по принцип трябва да е позициониран под водното равнище.

Свържете електрозахранването по следния начин:

**Включване:** Поставете щепсела в контакта. Уредът се включва веднага, когато го свържете с електрозахранването.

**Изключване:** Изтеглете щепсела от контакта.

## Настройки

☐ D

Експлоатация като водна помпа за фонтан:

- Завъртете регулиращия вентил на телескопичното удължение, докато се получи желаната водна картина.
- При нужда завъртете сферичното коляно на регулиращия вентил, докато се постигне желания дебит.

## Отстраняване на повреди

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не работи	Номиналното напрежение липсва	Проверете напрежението в мрежата
Недостатъчна мощност на изпомпване	Блокирало е работното колело	Почистете работното колело
	Филтърът е запушен	Почистете филтъра
	Прекалено големи падове на налягане в проводите	Намалете дължината на маркучите и свързващите части до минимум, по възможност разположете маркучите прави
След кратко време работа уредът изключва	Температурата на водата е прекалено висока	Спазвайте максималната температура от + 35 °C

## Бързо износващи се части

Роторът е подлежаща на изхвърляне част и не е включен в гаранцията.

## Почистване и поддръжка



**Внимание! Опасно електрическо напрежение.**

**Възможни последствия:** смърт или тежки наранявания.

**Предпазни мерки:**

- Преди да бъркате във водата, винаги изтегляйте от контакта щепселите на всички намиращи се във водата уреди.
- Преди работа по уреда изтегляйте мрежовия щепсел от уреда.

### Почистване на корпуса на филтъра

При нужда почиствайте уреда с чиста вода и с мека четка.

- В никакъв случай не използвайте агресивни почистващи препарати или химически разтвори, тъй като корпусът може да се повреди или да се наруши начинът на функциониране.

### Почистете помпата

Процедирайте по следния начин:

☐ E

- Отвийте преходника (с телескопично удължение или стъпаловиден накрайник за маркуч) от помпата.
- Задействайте фиксиращата кука на корпуса на филтъра, отворете филтърния съд и извадете помпата.
- Развийте капака на помпата и извадете работното колело.
- Почистете работното колело и корпуса на филтъра с чиста вода и четка. Изплакнете филтърния съд под течаща вода.
- Сглобете уреда в обратна последователност.

### Съхранение/Зазимяване

При опасност от слана и замръзване уредът трябва да се демонтира. Почистете уреда основно, проверете го за повреди и го съхранявайте потопен или напълнен и защитен от измръзване. Щепселът не трябва да се мокри!

### Изхвърляне



Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък! Моля, използвайте предвидената за целта система за обратно приемане. Преди това отрежете кабелите, за да не може уреда да се използва.

### Гаранционни условия

PfG предоставя гаранция за доказуеми дефекти в материалите и при производството от 3 години от датата на продажба. Изискване за използване на гаранцията е да представите документа за закупуване. При неправилна работа с уреда, при електрическа или механична повреда поради невнимателна работа с уреда, както и при ремонт от неоторизирани лица и сервиси правото на гаранция се губи. Ремонти могат да се извършват само от PfG или от оторизирани от PfG сервиси. Когато имате заявка за използване на гаранцията, изпратете уреда или дефектната част с описание на дефекта и документа за закупуване до офиса/завода на PfG. PfG си запазва правото да Ви начисли разходите по монтажа. PfG не носи отговорност за повреди при транспортиране. Рекламации за тях трябва да представите незабавно към транспортната фирма. Изключват се по-големи претенции, от всякакъв вид, и по-специално за последвали индиректни щети. Тази гаранция не засяга правото на претенции на краен клиент срещу търговеца.

## Переклад оригінального посібника з експлуатації

### Вказівки до цієї інструкції з експлуатації

Придбавши дану продукцію **PondoVario 1000 / 1500 / 2500**, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроєм. Всі роботи з даним приладом та на ньому дозволяється проводити тільки при дотриманні умов цієї інструкції по експлуатації.

Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою. Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте йому інструкцію з експлуатації.

### Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації

Умовні позначення, які використано в цьому посібнику, мають наступне значення:



#### Небезпека травмування небезпечним електричним струмом

Умовне позначення вказує на безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



#### Небезпека травмування людей від загальних джерел небезпеки

Умовне позначення вказує на загрожуючу безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



Важлива вказівка для безперебійної роботи.



Посилання на один або кілька малюнків. У цьому прикладі: посилання на малюнок А.



Посилання на іншу главу.

### Опис виробу

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 – це каскадний насос для садових ставків, декоративних фонтанів та маленьких струмків.

- При подачі води в струмок або фільтр фільтри тонкої очистки можна зняти.
- Поворотний телескопічний подовжувач з чотирма насадками та кульовим шарніром.
- Другий вихід, який регулюється окремо.
- Температурний захист з допомогою вбудованого термореле.

### Комплект поставки та конструкція пристрою

<input type="checkbox"/> A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Кількість
1	Корпус фільтра з фільтрувальним насосом, фільтрувальний насос закріплений на кришці фільтра з допомогою перехідника (2)	1
2	Перехідник, 1/2"	1
3	Кульовий шарнір з виходом, який регулюється (Ø 9 мм)	1
4	Телескопічний подовжувач, 2-компонентний, складається з зовнішньої та внутрішньої труби	1
5	Насадка для шланга, 1/2", 3/4", 1"	1
6	Ущільнювальне кільце 12 x 4 мм для насадки шланга (4)	1
7	Насадки	4

### Використання пристрою за призначенням

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, що надалі називається «приладом», та усі інші деталі з комплекту постачання дозволяється використовувати лише у наступний спосіб:

- Для перекачування звичайної ставкової води для фільтрів та штучних струмків.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовувати у ставку, призначеному для плавання.
- Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами



## Правила техніки безпеки

Фірма **PfG GmbH** виготовила цей пристрій за останнім словом техніки і згідно з діючими інструкціями з техніки безпеки. Незважаючи на це, пристрій може бути небезпечним для людей і матеріальних цінностей, якщо його використовувати неналежним чином або не за призначенням, а також у разі недотримання правил техніки безпеки.

**З міркувань безпеки дітям та молоді до 16 років, а також особам, які не можуть усвідомити небезпеку або не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, використовувати цей пристрій заборонено. Не залишайте дітей без нагляду для того, щоб вони не могли грати з приладом.**

### Небезпека через контакт води з електрикою

- При неправильному підключенні або неналежному поводженні контакт води і електрики може призвести до смерті або важких ушкоджень від удару струмом.
- Перш ніж занурити руки у воду, обов'язково відключіть всі прилади, які знаходяться у воді, від джерела напруги.

### Електричний монтаж згідно з правилами

- Електромонтаж повинен відповідати національним будівельним інструкціям і повинен виконуватися тільки фахівцями - електриками.
- Особа вважається фахівцем – електриком, тільки якщо вона на підставі професійного навчання, знання й досвіду підходить для виконання й оцінки доручених робіт. Спеціаліст також повинен вміти визначати можливі небезпеки, дотримуватися діючих регіональних і національних норм, приписів і положень.
- У разі виникнення питань і проблем звертайтеся до фахівця-електрика.
- Приєднання приладу можна робити тільки в тому випадку, коли електричні характеристики приладу збігаються з даними джерела струму. Дані приладу містяться на заводській табличці, на пакуванні, або в даному посібнику.
- Прилад повинен бути захищений за допомогою захисного пристрою від струму ушкодження з максимальним розрахунковим струмом 30 мА.
- Подовжувачі й розподільники (наприклад, колодки) повинні бути призначені для використання на відкритому повітрі (захищені від водяних бризок).
- Поперечний переріз мережних кабелів повинен бути не меншим, ніж у гумових кабелів з позначкою H07RN-F. Подовжувачі повинні відповідати стандарту DIN VDE 0620.
- Захистіть рознімки з'єднання від потрапляння вологи.
- Підключайте прилад тільки до розетки, змонтованої згідно з інструкцією.

### Надійна експлуатація

- Не застосовуйте пристрій, якщо у воді знаходяться люди!
- При пошкодженні електричних кабелів або корпусу експлуатувати пристрій заборонено.
- Переносити чи тягнути пристрій за електричний кабель заборонено.
- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень; стежити за тим, щоб не створювати небезпеку падіння для людей.
- Відкривайте корпус пристрою або його компонентів лише в тому разі, якщо в інструкції є чіткі вказівки щодо цього.
- Проводьте на пристрої тільки ті роботи, які описані в цій інструкції. Якщо не вдається усунути проблеми, зверніться до авторизованого сервісного центру або в разі сумнівів до виробника.
- Використовуйте лише оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі до пристрою.
- Ніколи не здійснюйте технічних змін на пристрої.
- Розетку та мережевий штекер берегти від попадання вологи.

## Встановлення та підключення

### Експлуатація в якості каскадного насоса

Необхідно виконати наступні дії:

- ☐ В
  - Зібрати телескопічний подовжувач.
  - Вставити внутрішню трубу у зовнішню і зафіксувати накидною втулкою.
  - Встановити телескопічний подовжувач на кульовий шарнір.
  - Регулювальний клапан телескопічного подовжувача і вихід кульового шарніра слід вирівняти так, щоб вони розташовувалися рівно навпроти один одного. Це потрібно для того, щоб з виходу кульового шарніра могла виходити вода.
  - Вставити і вкрутити потрібну насадку в телескопічний подовжувач.
  - Деякі насадки потрібно вкручувати на різну глибину, щоб адаптувати форму фонтана.
  - Накрутити кульовий шарнір на перехідник насоса і міцно затягнути.
  - Через вихід на кульовому шарнірі, що регулюється ( $\varnothing$  9 мм) опціонально можна подавати воду в струмок.
  - Вирівняти телескопічний подовжувач по вертикалі через кульовий шарнір.
  - Встановити пристрій у ставку на міцній, незамуленій поверхні таким чином, щоб він був повністю вкритий водою.

### Експлуатація в якості струмкового або фільтрувального насоса

Необхідно виконати наступні дії:

- ☐ С
    - Нагвинтити насадку для шланга з ущільнювальним кільцем на перехідник насоса і міцно затягнути.
    - У разі потреби зняти фільтри тонкої очистки з обох сторін від кришки фільтра.
    - Встановити пристрій у ставку на міцній, незамуленій поверхні таким чином, щоб він був повністю вкритий водою.
- Максимальна глибина встановлення: 2 м нижче рівня води.

## Введення в експлуатацію



**Обережно! Не допускати роботу насоса в сухому стані.**

**Можливі наслідки:** Насос може вийти з ладу

**Застережні заходи:** регулярно перевіряти рівень води. Пристрій повинен бути повністю занурений у воду.

Подайте електроживлення в такий спосіб:

**Вмикання:** Вставити мережний штекер у розетку. Пристрій вмикається автоматично після підключення до мережі.

**Вимикання:** Витягніть мережний штекер.

### Настройки

☐ D

Експлуатація в якості каскадного насоса:

- Повертати регулювальний клапан на телескопічному подовжувачі, доки не утвориться бажаний водяний малюнок.
- У разі потреби повертати кульовий шарнір регулювального клапана, доки не буде досягнутий бажаний протік.

## Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Пристрій не працює	Відсутня напруга в мережі	Перевірити мережу
Недостатня продуктивність	Заблоковано робоче колесо	Очистити робоче колесо
	Засмітилася фільтрувальна оболонка	Очистити фільтрувальну оболонку
	Великі втрати тиску під час протоку шлангом	Скоротити до мінімуму довжину шлангів та з'єднувачів, шланги прокласти, по можливості, по прямій
Через короткий проміжок часу пристрій вимикається	Занадто висока температура води	Температура води не повинна перевищувати +35 °C

## Деталі, що швидко зношуються

Ротор належить до швидкозношуваних деталей; дія умов гарантії на нього не поширюється.

## Чистка і догляд



**Обережно! Небезпечна електрична напруга.**  
**Можливі наслідки:** смерть або серйозні травми.

### Профілактичні заходи:

- Перед тим, як занурити руки у воду, обов'язково витягніть мережні штекери всіх пристроїв, що знаходяться у воді.
- Перед проведенням робіт з пристроєм витягніть мережні штекери пристрою.

## Очищення корпусу фільтра

За потреби почистіть пристрій чистою водою і м'якою щіткою.

- В жодному разі не застосовуйте агресивні мийні засоби або хімічні розчини, тому що вони можуть зруйнувати корпус або негативно вплинути на функціонування приладу.

## Прочистити насос

Необхідно виконати наступні дії:



- Відкрутити перехідник (із телескопічним подовжувачем або насадкою для шланга) від насоса.
- Натиснути на фіксуючий гачок на корпусі фільтра, відкрити стакан фільтра і дістати насос.
- Відкрутити кришку насоса і дістати робоче колесо.
- Очистити робоче колесо і корпус фільтра щіткою у чистій воді. Прополоскати стакан фільтра під проточною водою.
- Зібрати пристрій у зворотній послідовності.

## Зберігання/зимівля

При зниженні температури нижче нуля пристрій необхідно демонтувати. Проведіть ґрунтовну очистку, перевірте пристрій на наявність пошкоджень і зберігайте його в зануреному або заповненому стані при плюсовій температурі. Забороняється намочувати вилку.

## Утилізація



Не можна утилізувати цей пристрій разом із домашнім сміттям! Використовуйте передбачену для цього систему. За допомогою обрізання кабелю пристрій стане непридатним для роботи.

## Умови гарантії

Компанія PFG надає 3 роки гарантії, починаючи від дати продажу, на всі доведені випадки дефектів у матеріалах чи дефектів виробництва. Передумовою надання гарантійних послуг є пред'явлення документа, який засвідчує факт придбання пристрою. Покупець втрачає право на гарантійне обслуговування у випадку використання пристрою не за призначенням, електричного чи механічного пошкодження, яке виникло в результаті неправильного використання, а також у випадку виконання ремонтних робіт в не уповноваженій майстерні. Ремонтні роботи можуть виконуватися лише компанією PFG та уповноваженими нею майстернями. Разом із заявкою на надання послуг у рамках гарантії необхідно відправити бракований пристрій або компонент, опис пошкодження і документ, який засвідчує придбання (на умовах врахування вартості доставки додому). Компанія PFG залишає за собою право включити у рахунок вартість монтажу. Компанія PFG не відповідає за пошкодження, які виникли у процесі транспортування. У таких випадках звертайтеся за відшкодуванням збитків до перевізника. Інші претензії, незалежно від їхнього характеру, особливо на відшкодування опосередкованих збитків, цією гарантією не передбачені. Ця гарантія не регулює взаємовідносини між покупцем і продавцем пристрою.

## Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

### Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Приобретя данную продукцию **PondoVario 1000 / 1500 / 2500**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

### Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:



**Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.**

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



**Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей**

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Важное указание для обеспечения безотказной функции.

□ A Ссылка на один или несколько рисунков. В этом примере: ссылка на рис. А.

→ Ссылка на другую главу.

### Описание изделия

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 Это фонтанный насос для садовых прудов, декоративных фонтанчиков и небольших ручейков.

- Для подпитки ручейка и фильтра мелкопористый фильтр можно снять.
- Поворотное телескопическое удлинение с четырьмя соплами и шаровым шарниром.
- Второй, отдельно регулируемый сток.
- Для защиты от перегрева имеется встроенный термодатчик.

### Комплект поставки и конструкция аппарата

□ A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	Количество
1	Корпус фильтра с насосом фильтра. Насос фильтра прикреплен к крышке фильтра переходником (2)	1
2	Переходник, 1/2"	1
3	Шаровой шарнир с регулируемым выходом (Ø 9 мм)	1
4	Телескопическое удлинение, состоящее из 2-х частей - внешней трубки и внутренней трубки	1
5	Ступенчатый шланговый наконечник, 1/2", 3/4", 1"	1
6	Уплотнительное кольцо круглого сечения 12 × 4 мм для ступенчатого шлангового наконечника (4)	1
7	Сопла	4

### Использование прибора по назначению

PondoVario 1000 / 1500 / 2500, далее называемый "прибором", а также все остальные детали из объема поставки должны использоваться исключительно следующим образом:

- Для перекачивания обычной воды из водоемов для фильтров и декоративных ручьев.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Использовать в прудах для плавания не разрешается.
- Никогда не перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

## Указания по мерам предосторожности

Фирма **PfG GmbH** изготовила этот прибор по последнему слову техники и в соответствии с действующими предписаниями по безопасности. Несмотря на это, от данного прибора может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если прибор будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

**Из соображений безопасности детям, молодёжи до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать опасность или не ознакомлены с данной инструкцией по эксплуатации, использовать данный прибор запрещается. Не оставляйте детей без присмотра для того, чтобы они не могли играть с прибором.**

### Опасность из-за контакта воды с электричеством

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите все находящиеся в воде приборы от источника напряжения.

### Электрический монтаж согласно предписанию

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только специалистами - электриками.
- Лицо считается специалистом – электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 mA.
- Удлинители и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Поперечное сечение присоединительных электропроводов не должно быть меньше поперечного сечения резиновых шлангов с маркировкой H07RN-F. Удлинительные провода должны отвечать требованиям нормы DIN VDE 0620.
- Защитите разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключайте прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

### Надёжная эксплуатация

- Эксплуатируйте прибор только тогда, когда в воде никто не находится!
- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносите и не тяните устройство, держа его за электрический кабель!
- Укладывайте кабель с защитой от повреждений и убедитесь в том, что через него нельзя споткнуться.
- Открывайте корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

## Установка и подсоединение

### Работа в качестве фонтанного насоса

Необходимо выполнить следующие действия:

- ☐ В
  - Собрать телескопическое удлинение. Вставить внутреннюю трубку во внешнюю трубку и закрепить накидной втулкой.
  - Телескопическое удлинение насадить на шаровой шарнир. Регулировочный клапан телескопического удлинения и выход из шарового шарнира должны находиться друг против друга, чтобы вода могла выливаться из выхода шарового шарнира.
  - Подходящее сопло вставить в телескопическое удлинение и вкрутить его. Для получения различной формы струй фонтана сопла нужно вкручивать на различную глубину.
  - Шаровой шарнир накрутить на переходник насоса и прочно затянуть рукой. С помощью регулируемого стока ( $\varnothing$  9 мм) на шаровом шарнире можно опционально создать декоративный ручей.
  - Телескопическое удлинение нужно располагать над шаровым шарниром вертикально.
  - Прибор установить в водоеме горизонтально на твердом, свободном от шлама основании, чтобы он полностью покрывался водой.

### Работа в качестве насоса для ручья или фильтровального насоса

Необходимо выполнить следующие действия:

- ☐ С
  - Ступенчатый шланговый наконечник с уплотнительным кольцом круглого сечения накрутить на переходник насоса и прочно затянуть рукой.
  - При необходимости убрать мелкопористые фильтры с двух сторон крышки фильтра.
  - Прибор установить в водоеме горизонтально на твердом, свободном от шлама основании, чтобы он полностью покрывался водой. Максимальная глубина размещения: на глубине 2 м ниже уровня воды.

## Введения в эксплуатацию



**Внимание! Насос не должен работать всухую.**

**Возможные последствия:** Насос выйдет из строя.

**Меры защиты:** Регулярно контролировать уровень воды. Принципиально данное устройство должно размещаться под водой.

Подайте электропитание следующим образом:

**Включение:** Вставить сетевой штекер в розетку. Прибор включается автоматически при подключении к сети.

**Выключение:** Отсоедините сетевой штекер.

## Настройки

☐ D

Работа в качестве фонтанного насоса:

- Поворачивайте регулировочный клапан на телескопическом удлинении до тех пор, пока не создадите нужную форму струй фонтана.
- Вращая при необходимости регулировочный клапан на шаровом шарнире, можно установить нужный расход воды.

## Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не работает	Отсутствует напряжение сети	Проверить напряжение сети
Недостаточная мощность	Заклинило рабочее колесо	Почистить рабочее колесо
	Загрязнена фильтровальная чаша	Почистить фильтровальную чашу
	Слишком высокие потери в линиях	Длину шланга и соединительных частей снизить до минимума, шланги проложить по возможности прямо
После короткой работы прибор отключается	Слишком высокая температура воды	Соблюдать максимальную температуру воды + 35 °C

## Изнашивающиеся детали

Рабочий узел является изнашивающейся частью, гарантийное обязательство на него не распространяется.

## Очистка и уход



**Внимание! Опасное электрическое напряжение.**

**Возможные последствия:** смерть или серьезные травмы.

**Профилактические мероприятия:**

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно вытяните сетевые штекеры всех находящихся в воде приборов.
- Перед проведением работ с прибором вытянуть сетевые штекеры прибора.

### Почистить корпус фильтра

В случае необходимости выполняйте чистку прибора чистой водой и мягкой щеткой.

- Ни в коем случае не применяйте агрессивные моющие средства или химические растворы, так как они могут разрушить корпус или отрицательно воздействовать на функционирование прибора.

### Прочистить насос

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ E

- Переходник (с телескопическим удлинением или со ступенчатым шланговым наконечником) открутить от насоса.
- Нажать стопорный крючок на корпусе фильтра, открыть кожух фильтра и вынуть насос.
- Открутить крышку насоса и снять ходовое колесо.
- Ходовое колесо и корпус фильтра почистить чистой водой и щеткой. Промыть кожух фильтра под проточной водой.
- Собрать прибор в обратной последовательности.

### Хранение зимой

При наступлении морозов аппарат необходимо демонтировать. Тщательно вычистите прибор, проверьте, нет ли повреждений, и храните его в погруженном или заправленном состоянии, без замерзания. Штекер не должен находиться в воде!

### Утилизация



Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

### Гарантийные условия

Фирма PfG дает 3-годовичную гарантию, начиная с даты продажи, на доказуемые дефекты материала и изготовления. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление кассового чека. Гарантийное требование теряется при ненадлежащем обращении, электрическом или механическом повреждении в результате неправильного применения, а также при ненадлежащем ремонте, выполненном неавторизованной мастерской. Ремонт разрешается выполнять только фирме PfG или мастерской, авторизованной фирмой PfG. При предъявлении гарантийных требований высылайте рекламационный прибор или дефектную часть с описанием дефекта и кассовым чеком, включая стоимость доставки, на фирму PfG. Фирма PfG оставляет за собой право выставить счет на монтажные работы. За повреждения, возникшие при транспортировке, фирма PfG ответственности не несет. О них необходимо немедленно заявить транспортной фирме. Другие притязания любого рода, в частности, косвенный ущерб, исключаются. Данная гарантия не затрагивает требований конечного заказчика по отношению к дилерам.

## 原版使用说明书的翻译

### 本使用说明书的注意事项

购买本产品，**PondoVario 1000 / 1500 / 2500** 是正确的选择。

首次使用本设备之前请仔细阅读本使用说明书并熟悉本设备。

所有在本设备上的工作以及用本设备从事的工作都必须按照本说明书进行。

请务必遵守安全注意事项，以便正确及安全地使用设备。

请妥善保管本使用说明书。转让设备时请连同本使用说明书一起转交。

### 本使用说明书中的图标

在本使用说明书中使用的图标具有以下含义：



#### 由危险的电压造成人员受伤的危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。



#### 一般危险源造成的人员伤害危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。



为了能无故障运行而作的重要提示。

□ A 参引到一个或者多个图片。在本例中：参引到图 A。

→ 其它章节参引。

### 产品介绍

PondoVario 1000 / 1500 / 2500 是一种用于庭院水池、观赏喷泉以及小型溪流的装饰性水泵。

- 用于小溪或给过滤器供水时，可将精滤器拆下。
- 可旋转的伸缩延长管有四个喷嘴和球头接头。
- 第二个出口可单独调节。
- 通过内置的温度继电器，起到温控作用。

### 供货范围和设备结构

□ A	PondoVario 1000 / 1500 / 2500	数量
1	过滤器外壳及过滤泵，过滤泵用过渡接头 (2) 固定在过滤器盖上	1
2	过渡接头， $\frac{1}{2}$ "	1
3	具有可调出口 ( $\varnothing 9$ mm) 的球头接头	1
4	伸缩延长管由外管和内管 2 部分组成	1
5	分级软管接头， $\frac{1}{2}$ "， $\frac{3}{4}$ "，1"	1
6	O 形圈， $12 \times 4$ mm，用于分级软管接头 (4)	1
7	喷嘴	4

### 按规定使用

PondoVario 1000 / 1500 / 2500，以下称为“设备”，和供货范围内的所有其它部件只可以按如下方式使用：

- 用于给过滤器和小溪系统泵送普通的池塘水。
- 必须在遵守技术数据的前提下运行。

以下限制条件适用于本设备：

- 禁止在游泳池中使用。
- 严禁泵送非水液体。
- 严禁在无水流的情况下运行。
- 禁止与化学物质、食品、易燃或者易爆物质一起使用。



## 安全说明

**PfG GmbH** 本公司已根据当前最新技术水平和现行安全规范制造这种设备。

尽管如此，如果不正确使用或不按设备的设计用途使用设备，或不遵守安全注意事项，设备也会造成人员伤亡和财产损失。

**为了安全起见，儿童和未满 16 岁的青少年以及不能识别可能的危险或者不熟悉本使用手册的人员，均不得使用本设备。必须看管好儿童，以确保其不会摆弄本设备。**

### 水和电的组合会引发危险

- 如果连接不符合规定或者操作不当，则水和电的组合会因触电而导致死亡或者重伤。
- 在将手伸入水中之前，必须切断水中所有设备的电源。

### 按规定进行电气安装

- 电气安装必须符合国内的建造规定，并且只允许由电气专业人员进行安装。
- 若通过专业培训后具有专业知识和经验并且能对交给他的工作进行评判和执行，则他被看作电气专业人员。作为专业人员的工作还包括识别可能的危险和遵守当地和国家的相关标准、规范和规定。
- 若有疑问和问题请求助于电气专业人员。
- 只有当设备的电气参数和电源参数一致时，才允许连接设备。设备参数写在型号铭牌、包装上或本说明书中。
- 本设备必须通过一个具有最大 30 毫安额定故障电流的故障电流保护装置进行安全保护。
- 延长线和配电器 (比如插座板) 必须适合于野外使用 (防溅水)。
- 主电源连接线的截面不允许比橡胶电缆 (简写 H07RN-F) 的截面小。延长导线必须符合德国工业标准 DIN VDE 0620。
- 防止连接插头受潮。
- 请务必将设备接到按规定安装的插座上。

### 安全运行

- 当没有人员在水中时，才可以运行本设备！
- 当电线损坏或外壳损坏时，不允许运行本设备。
- 不要拖拽设备的连接导线。
- 敷设导线时要采取保护措施以防止损坏，并保证不会使人跌倒。
- 只有在使用说明书中有明确要求时，才能打开设备的外壳或其配套零件。
- 只能按本使用说明书所述在设备上工作。如果无法自行排除问题，请向经授权的客户服务点或在有疑问时向制造厂请教。
- 请只使用设备的原装备件和配件。
- 决不要对设备进行技术改造。
- 请保持插座和电源插头干燥。

## 安放和连接

### 用作艺术喷泉泵

步骤如下：

#### □ B

- 组装伸缩延长管。  
将内管插入外管中，并用锁紧套筒固定。
- 将伸缩延长管插到球头接头上。  
伸缩延长管的调节阀和球头接头的出口必须相互对准，以便在球头接头的出口处能够有水流出。
- 将所要的喷嘴插到伸缩延长管中，然后拧入。  
有些喷嘴必须以不同的深度拧入，以便调整喷泉的形状。
- 将球头接头拧到泵的过渡接头上，然后用手拧紧。  
作为选项，可通过球头接头上的可调出口 (Ø 9 mm) 向小溪供水。
- 将伸缩延长管垂直对准球头接头上。
- 把设备水平放置在池塘内坚固无污泥的地基上，并全部浸没在水中。

### 用作小溪泵或过滤器泵

步骤如下：

#### □ C

- 将分级软管接头连同O形圈一起拧到泵的过渡接头上，然后用手拧紧。
- 必要时在过滤器盖的两侧拆下精滤器。
- 把设备水平放置在池塘内坚固无污泥的地基上，并全部浸没在水中。  
最大安放深度：水平面下方 2 m。

## 投入使用



**注意！严禁干运行泵。**

**可能的后果：**可能会损坏泵。

**保护措施：**定期检查水位。通常必须将本设备固定在水面以下。

电源连接方法：

**接通：**将电源插头插入插座中。如果已接通电源，则设备立即自动接通。

**断开：**拔出电源插头。

## 调节

#### □ D

用作艺术喷泉泵：

- 在伸缩延长管上旋转调节阀，直至显示所要的喷水形状为止。
- 必要时在球头接头上旋转调节阀，直至达到所要的流量为止。

## 故障排除

故障	原因	帮助
设备不运行	缺电源电压	检查电源电压
输送能力不足	转轮卡住了	清洁转轮
	滤网堵塞	清洁滤网
	管道内压力损失过高	将软管长度和连接件减少到最低程度，软管尽量平直敷设
设备在短暂运转后自动关闭	水温太高	注意最高水温为 +35 °C

## 磨损件

运行单元属易损件，不受保修。

## 清洁和保养



**注意！小心触电。**

**可能的后果：**死亡或者重伤。

**保护措施：**

- 把手伸入水中之前，请拔下水中所有设备的电源插头。
- 在该设备上作业前，请拔下设备上的电源插头。

### 清洁过滤器外壳

需要时用清水和软毛刷清洁设备。

- 严禁使用腐蚀性的清洁剂或者化学溶液，因为这样可能会腐蚀外壳或者影响功能。

### 清洁泵

步骤如下：

☐ E

- 从泵上拧下过渡接头 (与伸缩延长管或分级软管接头一起)。
- 按下过滤器外壳上的卡钩，打开过滤器半壳，然后取出泵。
- 拧下泵盖，拆下叶轮。
- 用清水和刷子清洁叶轮和过滤器外壳。用流动的水冲洗过滤器半壳。
- 按相反的顺序组装设备。

### 存储 / 过冬

在霜冻的情况下要拆卸设备。请进行一次彻底的清洁，检查设备是否有损坏，将其或浸入水中或灌满水且无霜冻地予以存放。不可以将插头淹没在水中！

### 丢弃处理



本设备不允许当作生活垃圾丢弃处理！请您使用为此准备的回收系统。事前通过剪断电缆将此设备报废。

### 保用条件

PfG 对可提供证明的材料和生产错误提供自购买日期起 3 年的保用。保用的条件是提供购买凭证。

不恰当的操作以及由于不按规定的使用或者由于未经授权的工厂不恰当的修理而造成的电气或机械损坏不在保用之列。





只有 PfG 或经 PfG 授权的工厂才可以进行修理。在申报保用要求时，

请连同故障描述一起自费把有问题的设备或损坏的零件以及购买凭证寄给 PfG 公司。PfG 保留收取安装费用的权利。

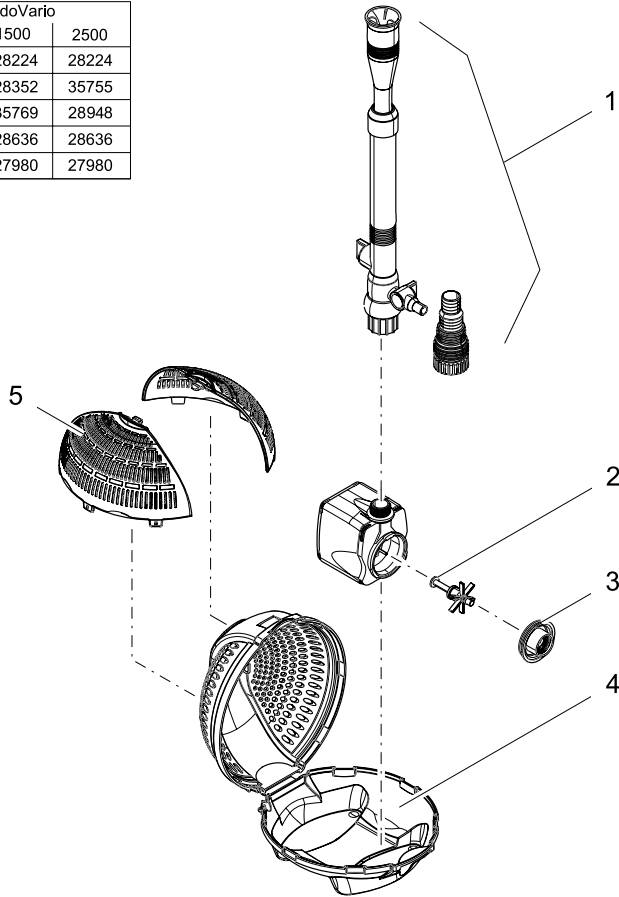
PfG 公司对运输损坏不承担责任。运输损坏应立刻向运输商索赔。进一步的要求，特别是间接损失这类，

都不在保用之列。此保用不影响最终用户对销售商所提出的要求。

DE	Technische Daten	Abmessungen	Gewicht	Bemessungsspannung	Leistungsaufnahme	Wassertemperatur	Forderleistung	Wassersäule	Kabellänge
GB	Technical data	Dimensions	Weight	Rated voltage	Power consumption	Water temperature	Max. flow rate	Max. head height	Cable length
FR	Caractéristiques techniques	Dimensions	Poids	Tension de mesure	Consommation	Température de l'eau	Capacité de refoulement	Colonne d'eau	Longueur de câble
NL	Technische gegevens	Afmetingen	Gewicht	Dimensioneringsspanning	Stroomverbruik	Wassertemperatuur	Pomp capaciteit	Waterkolom	Kabel lengte
ES	Datos técnicos	Dimensiones	Peso	Tensión asignada	Consumo de potencia	Temperatura del agua	Capacidad de elevación	Columna de agua	Longitud del cable
PT	Dados técnicos	Dimensões	Peso	Voltagem considerada	Consumo de potência	Temperatura da água	Débito	Coluna de água	Comprimento do cabo
IT	Caratteristiche tecniche	Dimensioni	Peso	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Temperatura dell'acqua	Portata	Colonna d'acqua	Lunghezza cavo
DK	Tekniske specifikationer	Mål	Vægt	Nominal spænding	Effektforbrug	Vandtemperatur	Kapacitet	Vandsøjle	Kabel længde
NO	Tekniske data	Mål	Vekt	Merkespenning	Inngangseffekt	Vanntemperatur	Kapasitet	Vannsøyle	Kabel lengde
SE	Tekniska data	Mått	Vikt	övre märkspänning	Effekt	Vattentemperatur	Måtningsprestanda	Vattenpelare	Kabelängd
FI	Tekniset tiedot	Mitat	Paino	mitoitusjännite	Ototeho	Veden lämpötila	Syöttöteho	Vesipylväs	Kaapelin pituus
HU	Műszaki adatok	Méretek	Súly	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Víz hőmérséklet	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Kabelhossz
PL	Dane techniczne	Wymiary	Ciepota	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Temperatura wody	Wydajność pompowania	Stup wody	Długość kabla
CZ	Technické údaje	Rozměry	Hmotnost	domezovací napětí	Přikon	Teplota vody	Dopravný výkon	Vodní sloupec	Delka kabelu
SK	Technické údaje	Rozměry	Hmotnost	dimenzované napätie	Přikon	Teplota vody	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Dĺžka kábla
SI	Tehnični podatki	Dimenzije	Teža	dimenzionirana napetost	Nazivna moč	Temperatura vode	Črpalna zmogljivost	Vodni sieber	Dolžina kabela
HR	Tehnički podaci	Dimenzije	Težina	gornji nazivni napon	Prijemna snaga	Temperatura vode	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Duljina kabela
RO	Date tehnice	Dimensiuni	Greutate	tensiunea măsurată	Putere consumată	Temperatura apei	Debit de pompare	Coloană de apă	Lungime cablu
BG	Технически данни	Размери	Тегло	номинално напрежение	Консумирана мощност	Температура на водата	Дебит	Воден стълб	Дължина на кабелите
UA	Технічні характеристики	Розміри	Вага	розрахункова напруга	Споживана потужність	Температура води	Продуктивність	Водяний стовп	Довжина кабелю
RU	Технические данные	Размеры	Вес	расчетное напряжение	Потребляемая мощность	Температура воды	Производительность	Водяной столб	Длина кабеля
CN	技术参数	尺寸	重量	设计电压	耗用功率	水温	输送能力	水柱	电缆长度
PondoVario	1000	180 x 160 x 125 mm	1.5 kg	230 V AC, 50 Hz	11 W	+4 ... +35 °C	1000 l/h	max. 1.30 m	10 m
	1500		1.9 kg		25 W		1500 l/h	max. 1.90 m	
	2500		2.2 kg		40 W		2500 l/h	max. 2.20 m	

		<b>IP 68</b> 			
<b>DE</b>	Symbole auf dem Gerät		Bei Frost das Gerät deinstallieren	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
<b>GB</b>	Symbols on the unit		Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
<b>FR</b>	Symboles sur l'appareil		Retirer l'appareil en cas de gel	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
<b>NL</b>	Symboolen op het apparaat		Bij vorst het apparaat deinstalleren	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
<b>ES</b>	Símbolos en el equipo		Desinstale el equipo en caso de heladas	¡No deseché el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
<b>PT</b>	Símbolos sobre o aparelho		Em caso de geada, desinstalar o aparelho	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
<b>IT</b>	Simboli sull'apparecchio		In caso di gelo disinstallare l'apparecchio	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
<b>DK</b>	Symbolet på apparatet		Afmonter apparatet ved frostvejr	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen
<b>NO</b>	Symbolet på apparatet		Ved frost, demonter apparatet	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall	NB! Les bruksanvisningen
<b>SE</b>	Symbolet på apparaten		Demontera apparaten innan första frosten.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
<b>FI</b>	Laitteessa olevat symbolit		Laite purettava ennen pakkasia	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
<b>HU</b>	A készülék szimbólumai		Fagy esetén a készüléket szerezle le	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
<b>PL</b>	Symbol na urządzeniu		W razie mrozu zdeinstalować urządzenie	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
<b>CZ</b>	Symboly na přístroji		Při mrazu přístroj odinstalovat	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
<b>SK</b>	Symboly na zariadení		Pri mraze prístroj odinštalovať	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Predčítajte si Návod na použitie
<b>SI</b>	Simboli na napravi		Ob zmrzali demontirajte napravo.	Ne zavrzuje skupaj z gospodinjstvi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
<b>HR</b>	Simboli na uređaju		U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Paznja! Pročitajte upute za upotrebu!
<b>RO</b>	Simbolurile de pe aparat		Dezinstalați aparatul pe timp de îngheț	Nu aruncați în gunoier menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
<b>BG</b>	Символи върху уреда		При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда	Не изхвърляйте заедно с обикновения домашни боклук!	Внимание! Прочетете уътването
<b>UA</b>	Символи на пристрої		Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовими сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
<b>RU</b>	Символы на приборе		При наступлении морозов прибор демонтировать	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
<b>CN</b>	设备上的符号		霜冻时拆卸设备	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。

Pos.	PondoVario		
	1000	1500	2500
1	28224	28224	28224
2	28351	28352	35755
3	28073	35769	28948
4	28636	28636	28636
5	27980	27980	27980







**PfG GmbH**  
Tecklenburger Straße 161  
D - 48469 Hörstel  
Germany  
[www.pontec.com](http://www.pontec.com)

27945/03-13